叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 153 .
沃尔 . - .

第153卷。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 31 , 1917 .
十月 - , - .

1917年10月31日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 295]
[页 -]

[第295页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [fu:d] [hæz; həz] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] ['twɪkənəm] [fu:d] [kən'trəʊl] [kə'mɪti] [ðæt]
The Ministry of Food has informed the Twickenham Food Control Committee that
这 部 的 食物 有 知情的 这 特威克纳姆 食物 控制 委员会 那
[ə; eɪ] ['dəʊnʌt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][bʌn] .
a doughnut is not a bun .
一个 油炸圈饼 是 不是 一个 包子 .

食品部已告知特威克纳姆食品控制委员会，甜甜圈不是小圆面包。

['ləʊk(ə)l] [ʌn'rest] [hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] [ə'lei] [baɪ] [ðɪs] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['fɪələs]
Local unrest has been almost completely allayed by this prompt and fearless
当地的 动荡 有 到过 几乎 完全地 缓解 经过 这 迅速的 和 无畏
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

这一迅速而果断的决定几乎完全平息了当地的动荡局势。

['meni] ['lʌndən] ['grəusəz][ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:skɪŋ] ['kʌstəməz] [tu:; tə][hænd][ɪn] ['ɔ:dərs] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tu:; tə]
Many London grocers are asking customers to hand in orders on Monday to
许多 伦敦 杂货商 是 问 顾客 到 手 在 订单 在 周一 到
[ɪn'ʃʊə(r)] [dɪ'lɪvəri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .
ensure delivery within a week .
确保 送货 之内 一个 星期 .

伦敦许多杂货店要求顾客在周一提交订单，以确保一周内送达。

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt]

In	justice	to	a	much	-	abused	State	department	it	must	be	pointed	out	that
在	正义	到	一个	很多	-	受虐	状态	部门	它	必须	是	尖	出去	那

['telɪgræm] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [dɪ'lɪvəd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪəriəd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əb'sɜːd] [rɪ'strɪkʃ(ə)n]

telegrams	are	frequently	delivered	within	that	period	without	any	absurd	restriction
电报	是	频繁地	发表	之内	那	时期	没有	任何	荒诞	限制

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [ɪn] .

as	to	the	day	of	handing	in	.
作为	到	这	天	的	处理	在	.

为了公正地对待饱受诟病的国务院，必须指出，电报经常在该期限内送达，而且对递交日期没有任何荒谬的限制。

[nəʊ][mɔː(r)][həʊ'telz][ɪn] ['lʌndən] , [sez] [sɜː(r)] ['ælfrɪd] [mɔːnd] ,

No	more	hotels	in	London	,	says	Sir	ALFRED	MOND	,
不	更多的	酒店	在	伦敦	,	说道	先生	阿尔弗雷德	蒙德	,

阿尔弗雷德·蒙德爵士说，伦敦将不再有酒店。

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['əʊvə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

are	to	be	taken	over	at	present	by	the	Government	,
是	到	是	已采取	超过	在	展示	经过	这	政府	,

目前将由政府接管。

[wɪtʃ] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][brˈgæn][hæz; həz] [ˌkɔmən'diə] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] ['bɪldɪŋz] .

which	since	the	War	began	has	commandeered	nearly	three	hundred	buildings	.
哪个	自从	这	战争	开始	有	征用	几乎	三	百	建筑物	.

自战争开始以来，该组织已征用了近三百座建筑物。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəli] [spek'tækjələ(r)] [ə'fensɪv] [ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd]

We	understand	,	however	,	that	a	really	spectacular	offensive	is	being	prepared
我们	理解	,	然而	,	那	一个	真的	壮观的	进攻	是	存在	准备

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] .

for	the	Spring	.
为了	这	春天	.

不过我们了解到，一场规模空前的进攻行动正在筹备中，将于春季展开。

['sevrəl] ['pɑːtiz] [ɒv; əv]['dʒɜːmənz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ɪn'tɜːnmənt] [kæmps][hæv; həv] [biːn]

Several	parties	of	Germans	who	escaped	from	internment	camps	have	been
一些	各方	的	德国人	WHO	逃脱	从	拘留	营地	有	到过

[ˌriː'kæptʃə] [wɪð] [kəm'pærətɪv] [iːz] .

recaptured	with	comparative	ease	.
重新捕获	和	比较	舒适	.

一些从集中营逃脱的德国人被相对轻松地抓回。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)]['dʒent(ə)l] [n'eɪtʃəz] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][ðə; ði]['spektək(ə)l]

It	is	supposed	that	their	gentle	natures	could	no	longer	bear	the	spectacle
它	是	据称	那	他们的	温和的	自然	可以	不	更长	熊	这	奇观

[ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['brɪtn] [ɪz] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wel]

of	the	sacrifices	that	the	simple	Briton	is	enduring	in	order	that	they	may	be	well
的	这	牺牲	那	这	简单的	英国人	是	持久	在	命令	那	他们	可能	是	出色地

[fed] .

fed	.
美联储	.

据说，他们温和的天性再也无法忍受普通英国人为了让他们吃饱穿暖而遭受的牺牲。

[ðə; ði] [gləʊb] [hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

The	Globe	has	just	published	an	article	entitled	"	The	End	of	the	World	.
这	地球	有	只是	已发布	一个	文章	标题	"	这	结尾	的	这	世界	.

《环球报》刚刚发表了一篇题为"世界末日"的文章。

" ['aʊə(r)]['rəʊzi] [kən'temp(ə)rəri] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] [ˌpesɪ'mɪstɪk] , [wiː; wi] [fiːl] .

"	Our	rosy	contemporary	is	far	too	pessimistic	,	we	feel	.
"	我们的	红润	当代的	是	远的	也	悲观	,	我们	感觉	.

"我们觉得，我们这个乐观的当代人过于悲观了。"

['mɪstə(r)] . ['tʃɜ:rtʃɪlz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n]

Mr	**.**	**CHURCHILL'S**	**appointment**	**as**	**Minister**	**of**	**the**	**Air**	**has**	**not**	**yet**	**been**
先生	.	丘吉尔的	预约	作为	部长	的	这	空气	有	不是	然而	到过

[ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] .

officially	**announced**	**.**
官方	宣布	.

丘吉尔先生被任命为空军大臣一事尚未正式宣布。

[ðə; ði] - ['zaɪˌtʊŋ] [rɪ'pɔ:ts] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	**Vossische**	**Zeitung**	**reports**	**that**	**the**	**KAISER**	**refuses**	**to**	**accept**	**the**	**resignation**	**of**
这	-	报	报告	那	这	凯撒	拒绝	到	接受	这	辞职	的

['ædmərəl] [vɒn] [kə'pɛli] .

Admiral	**VON**	**CAPELLE**	**.**
上将	冯	卡佩尔	.

《福斯报》报道，德皇拒绝接受冯·卡佩尔海军上将的辞呈。

[ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜ:rməniz] ['neɪv(ə)l] [tʃi:f] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɒgɪd] [baɪ] [pə'sɪstənt] [bæd] [lʌk]

The	**career**	**of**	**Germany's**	**Naval**	**chief**	**seems**	**to**	**be**	**dogged**	**by**	**persistent**	**bad**	**luck**
这	职业	的	德国的	海军	首席	似乎	到	是	顽强	经过	执着的	坏的	运气

.

:

.

德国海军司令的职业生涯似乎一直被厄运缠身。

[ə'nʌðə(r)] [sku:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑ:f] .

Another	**scoop**	**for**	**The**	**Daily**	**Telegraph**	**.**
其他	舀	为了	这	日常的	电报	.

《每日电讯报》又获得独家新闻。

" [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . , " [sed] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['ɪʃu:] , " [ðə; ði]['bæt(ə)l]

"	**On**	**October**	**14**	**,**	**1066**	**,**	**at**	**nine**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**"**	**said**	**a**	**recent**	**issue**	**,**	**"**	**the**	**Battle**
"	在	十月	-	,	-	,	在	九	一个	.	M	.	,	"	说	一个	最近的	问题	,	"	这	战斗

[ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] [kə'menst] .

of	**Hastings**	**commenced**	**.**
的	黑斯廷斯	开始	.

“1066年10月14日上午9点，”最近的一期报纸上写道，“黑斯廷斯战役打响了。”

" [wi:; wi][fɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'lɒtmənt] - [h'əʊldəz][ɑ:(r); ə(r)] ['lu:zɪŋ] [ðeə(r)] [dæʃ] .

"	**We**	**fear**	**that**	**our**	**allotment**	**-**	**holders**	**are**	**losing**	**their**	**dash**	**.**
"	我们	害怕	那	我们的	分配	-	持有者	是	输	他们的	短跑	.

我们担心我们的菜园主们正在失去他们的活力。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [grəʊn] [æt; ət] ['bɜ:rwɑ:ʃ] [pleɪs] , [wɪtʃ] ['meʒəd] [sɪks] [fi:t] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,

The	**pumpkin**	**grown**	**at**	**Burwash**	**Place**	**,**	**which**	**measured**	**six**	**feet**	**in**	**circumference**	**,**
这	南瓜	生长	在	伯瓦什	地方	,	哪个	测量	六	脚	在	圆周	,

在伯瓦什庄园种植的南瓜，周长达六英尺。

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] .

is	**still**	**a**	**pumpkin**	**and**	**not**	**a**	**potato**	**.**
是	仍然	一个	南瓜	和	不是	一个	土豆	.

它仍然是南瓜，而不是土豆。

[ðə; ði] ['grɪmzbi] ['mædʒɪsˌtret] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tu:; tə] [bɜ:tʃ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [bʌt; bət]

The	**Grimsby**	**magistrates**	**have**	**decided**	**not**	**to**	**birch**	**boys**	**in**	**the**	**future**	**,**	**but**
这	格里姆斯比	地方法官	有	决定	不是	到	桦木	男孩们	在	这	未来	,	但

[tu:; tə] [faɪn] [ðeə(r)]['peərənts] .

to	**fine**	**their**	**parents**	**.**
到	美好的	他们的	父母	.

格里姆斯比地方法官决定以后不再用鞭子抽打男孩，而是对他们的父母处以罚款。

['sevrəl] [sɒft] - [hɑːtɪd] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪndə,keɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [ðem; ðəm][mɔː(r)]

Several	soft	-	hearted	boys	have	already	indicated	that	it	will	hurt	them	more
一些	柔软的	-	心地	男孩们	有	已经	表明的	那	它	将要	伤害	他们	更多的

[ðæn; ðən][ðeə(r)]['peərənts] .

than	their	parents	.
比	他们的	父母	.

一些心软的男孩已经表示，这件事对他们的伤害会比对他们父母的伤害更大。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [dɪ'fendənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən] [pə'liːs] [kɔːt] [lɑːst] [wiːk] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɔɪs]

A	female	defendant	at	a	London	police	court	last	week	was	given	the	choice
一个	女性	被告	在	一个	伦敦	警察	法庭	最后的	星期	曾是	给定	这	选择

[ɒv; əv]['prɪz(ə)n][ɔː(r)] ['mærɪdʒ] ,

of	prison	or	marriage	,
的	监狱	或者	婚姻	,

上周，伦敦一家警察法庭上的一名女被告面临入狱或结婚的选择。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][get] ['mærid] .

and	preferred	to	get	married	.
和	首选	到	得到	已婚	.

并且更倾向于结婚。

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] !

How	like	a	woman	!
如何	喜欢	一个	女士	!

真像个女人！

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['prəʊtests; prə'tests] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [praisiz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['pəʊstɪdʒ] -

A	correspondent	protests	against	the	high	prices	paid	for	old	postage	-
一个	通讯员	抗议活动	反对	这	高的	价格	有薪酬的	为了	老的	邮资	-

[stæmps][æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [seɪl] ,

stamps	at	a	recent	sale	,
邮票	在	一个	最近的	销售	,

一位通讯员抗议在最近的一次旧邮票拍卖会上价格过高。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [stæmps][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][wʌn] ['peni] [iːtʃ] [æt; ət][məʊst]

and	points	out	that	stamps	can	be	obtained	at	one	penny	each	at	most
和	积分	出去	那	邮票	能	是	获得	在	一	一分钱	每个	在	最多

[pəʊst] - ['ɑː.fɪsɪz] ,

post	-	offices	,
邮政	-	办公室	,

并指出，大多数邮局的邮票每张只需一便士。

[ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

all	ready	for	use	.
全部	准备好	为了	使用	.

一切准备就绪，可以使用了。

[ə; eɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ['leɪdi][lɑːst] [wiːk] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [stæk]

A	North	of	England	lady	last	week	climbed	to	the	top	of	the	chimney	-	stack
一个	北	的	英格兰	女士	最后的	星期	攀登	到	这	顶部	的	这	烟囱	-	堆

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mjuː'nɪʃn] [wɜːks] [ænd; ənd] [ə'fɪkst] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] .

of	a	large	munition	works	and	affixed	a	silver	coin	in	the	masonry	.
的	一个	大的	弹药	作品	和	已粘贴	一个	银	硬币	在	这	石工	.

上周，英格兰北部一位女士爬上一家大型军火厂的烟囱顶，并将一枚银币钉在了砖石上。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːvəs] [ɒv; əv] ['pik,pɔkit] .

The	lady	is	thought	to	be	nervous	of	pickpockets	.
这	女士	是	想法	到	是	紧张的	的	扒手	.

据信这位女士很怕扒手。

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [wɪt] [di'klɛə] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [gɪvz] [hɪm][mɔ:(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:]

A	contemporary	wit	declares	that	nothing	gives	him	more	pleasure	than	to	see
一个	当代的	有	声明	那	没有什么	给予	他	更多的	乐趣	比	到	看

['gɔlfəz] [æt; ət]['dɪnə(r)] .

golfers	at	dinner	.
高尔夫球手	在	晚餐	.

一位当代幽默人士宣称，没有什么比在晚餐时看到高尔夫球手更让他高兴的了。

[hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [su:p] [kɔ:s] , ['ju:zɪŋ][wʌn]['aɪən][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ]

He	loves	to	watch	them	doing	the	soup	course	,	using	one	iron	all	the	way
他	爱	到	手表	他们	正在做	这	汤	课程	,	使用	一	铁	全部	这	方式

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

他喜欢看他们用一个熨斗完成汤品制作。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði]['ru:mə(r)] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][eə(r)] - [reɪd][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]

There	is	no	truth	in	the	rumour	that	during	a	recent	air	-	raid	a	man	was
那里	是	不	真相	在	这	谣言	那	期间	一个	最近的	空气	-	袭击	一个	男人	曾是

[kɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['waɪthɔ:l] ['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə]

caught	on	the	roof	of	a	certain	Government	building	in	Whitehall	signalling	to
捕捉	在	这	屋顶	的	一个	肯定	政府	建筑	在	白厅	信号传导	到

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [weə(r)] [nɒt][tu:; tə][drɒp][ðeə(r)] [bɒmz] .

the	Germans	where	not	to	drop	their	bombs	.
这	德国人	在哪里	不是	到	降低	他们的	炸弹	.

有传言称，在最近的一次空袭中，一名男子被发现在白厅某政府大楼的屋顶上向德国人发出信号，指示他们不要在哪里投掷炸弹，这种说法毫无根据。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [eə(r)] - [reɪd] ['wɔ:nɪŋz] [baɪ]['nəʊtɪs]

It	should	be	added	that	the	practice	of	giving	air	-	raid	warnings	by	notice
它	应该	是	额外	那	这	实践	的	给予	空气	-	袭击	警告	经过	注意

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋz] ['peɪpəz] [hæz; həz] [bi:n] [ə'bændənd] ['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

published	in	the	following	morning's	papers	has	been	abandoned	only	after	the
已发布	在	这	下列的	早晨	文件	有	到过	弃	仅有的	后	这

[məʊst] [ɪg'zɔ:stɪv] [tests] .

most	exhaustive	tests	.
最多	详尽的	测试	.

需要补充的是，只有在经过最彻底的测试之后，才放弃了在第二天早晨的报纸上刊登空袭警报的做法。

[ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [ə'nauns] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][ðə; ði]

The	Home	Office	announces	that	while	it	has	not	definitely	decided	upon	the
这	家	办公室	宣布	那	尽管	它	有	不是	确实	决定	之上	这

['meθəd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['wɔ:nɪŋz] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi][baɪ][gʌn]['faɪə(r)] .

method	of	giving	warnings	at	night	it	will	probably	be	by	gun	fire	.
方法	的	给予	警告	在	夜晚	它	将要	大概	是	经过	枪	火	.

内政部宣布，虽然尚未最终决定夜间发出警告的方式，但很可能是鸣枪示警。

[tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['regjələ(r)] ['bærɑ:ʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'dʒi:niəsli] [sə'dʒestid]

To	distinguish	this	fire	from	the	regular	barrage	it	is	ingeniously	suggested
到	区分	这	火	从	这	常规的	弹幕	它	是	巧妙地	建议

[ðæt] [ðə; ði] [gʌnz] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ['pɜ:pəs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['peɪntɪd] [blu:] ,

that	the	guns	employed	for	the	latter	purpose	shall	be	painted	blue	,
那	这	枪支	受雇	为了	这	后者	目的	将	是	绘	蓝色的	,

为了将这种炮火与常规的弹幕射击区分开来，有人巧妙地建议将用于后者的火炮涂成蓝色。

[ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kʌlə(r)] .

or	some	other	distinctive	colour	.
或者	一些	其他	独特的	颜色	.

或其他一些独特的颜色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [sɪn] [faɪnz] ['sekənd] - [best][wɔː(r)] - [kraɪ] , " [ʌp][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ,

It	is	reported	that	Sinn	Fein's	second	-	best	war	-	cry	,	"	Up	the	KAISER	,
它	是	据报道	那	罪	费恩的	第二	-	最好的	战争	-	哭	,	"	向上	这	凯撒	,

据报道，新芬党第二好的战斗口号是"凯撒万岁！"

" [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [sʌm; səm][ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlhɛlmˌʃtrɑːsə] ,

"	is	causing	some	irritation	in	the	Wilhelmstrasse	,
"	是	导致	一些	刺激	在	这	威廉大街	,

"这在威廉大街引起了一些不满。"

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] [fɑː(r)] ['haɪə(r)] [ʌp][ðæn; ðən][ðə; ði]

where	it	is	freely	admitted	that	the	KAISER	is	already	far	higher	up	than	the
在哪里	它	是	自由	承认	那	这	凯撒	是	已经	远的	更高	向上	比	这

['sɜːkəmstənsɪz] ['dʒʌstɪfaɪ] .

circumstances	justify	.
情况	证明合法	.

人们普遍认为，皇帝的地位已经远远高于实际情况所应有的水平。

[ðə; ði] ['læmbəθ] ['mædʒɪstreɪt]['riːs(ə)ntli] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [huː]

The	Lambeth	magistrate	recently	referred	to	the	case	of	a	boy	of	fifteen	who
这	兰贝斯	地方法官	最近	指	到	这	案件	的	一个	男生	的	十五	WHO

[ɪz] ['peɪɪŋ] ['ɪnkʌm] - [tæks] .

is	paying	income	-	tax	.
是	付费	收入	-	税	.

兰贝斯地方法官最近提到了一名 15 岁男孩缴纳所得税的案件。

[frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Friends	of	the	youth	have	since	been	heard	to	say	that	there	is	such	a	thing
朋友们	的	这	青年	有	自从	到过	听到	到	说	那	那里	是	这样的	一个	事物

[æz; əz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['rekləs] [brə'vɑːdəʊ] [tuː] [fɑː(r)] .

as	carrying	the	spirit	of	reckless	bravado	too	far	.
作为	携带	这	精神	的	鲁莽	虚张声势	也	远的	.

后来有人听到这位年轻人的朋友们说，这种鲁莽的逞强精神是不能走极端的。

" [fɑːm] [wɜːk] [ɪz] [prə'siːdɪŋ] ['sləʊli] , " [sez] [ə; eɪ]['mɪdlənd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd]

"	Farm	work	is	proceeding	slowly	,	"	says	a	Midland	correspondent	of	the	Food
"	农场	工作	是	进行中	缓慢地	,	"	说道	一个	米德兰	通讯员	的	这	食物

[prə'dʌkʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] .

Production	Department	.
生产	部门	.

"农场工作进展缓慢，"食品生产部门的一位米德兰通讯员说。

[ðəʊz] [huː] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ə'bændən][ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - [wɔː(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [meɪ] [wel] [ɑːsk]

Those	who	recall	the	impetuous	abandon	of	the	pre	-	war	agriculturist	may	well	ask
那些	WHO	记起	这	浮躁	放弃	的	这	预	-	战争	农学家	可能	出色地	问

['weðə(r)] ['boʊloʊˌɪzəm][hæz; həz][nɒt] [biːn] [wɜːk] [æt; ət] [ə'gen] .

whether	Boloism	has	not	been	work	at	again	.
无论	博洛主义	有	不是	到过	工作	在	再次	.

那些还记得战前农业主义者鲁莽行事的人可能会问，博洛主义是否又重新焕发了生机。

['reɪlweɪ] [feəz] [ɪn] ['dʒɜːməni] [hæv; həv] [biːn] ['dʌbld] ;

Railway	fares	in	Germany	have	been	doubled	;
铁路	票价	在	德国	有	到过	双倍	;

德国的铁路票价翻了一番；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðɪs] [trænsˈpærənt] ['ɑːtɪfɪs] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]

but	it	is	doubtful	if	this	transparent	artifice	will	prevent	the	KAISER	from	going
但	它	是	疑	如果	这	透明的	技巧	将要	防止	这	凯撒	从	去

[ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [frʌnts] .

about	the	place	making	speeches	to	his	troops	on	all	the	fronts	.
关于	这	地方	制作	演讲	到	他的	军队	在	全部	这	前线	.

但这种拙劣的伎俩能否阻止德皇在各地向各条战线上的士兵发表讲话，还很难说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [prəˈməʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈsɜːvɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [beɪst] [ˈsəʊlli] [ɒn]

It	is	announced	that	promotion	in	the	U	.	S	.	services	will	be	based	solely	on
它	是	宣布	那	晋升	在	这	U	.	S	.	服务	将要	是	基于	仅	在

[ˈfɪtnəs] ,

fitness	,
健康	,

据宣布，美国地区的推广活动将完全基于健身效果。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ˌsiːniˈɒrəti] .

without	regard	to	seniority	.
没有	看待	到	资历	.

不考虑资历。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌrevəˈljuːʃənist] [huː] [wʊd] [ˈkʌvə(r)][ʌp] [greɪv] [dɪˈfekts] [ɪn] [ˈɑːmi]

These	are	the	sort	of	revolutionists	who	would	cover	up	grave	defects	in	army
这些	是	这	种类	的	革命者	WHO	会	覆盖	向上	严重	缺陷	在	军队

[ˌɔːgənaɪˈzeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌmerəˈtrɪʃəs] [ɪkˈspiːdiənt] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] .

organisation	by	the	meretricious	expedient	of	winning	the	War	.
组织	经过	这	虚伪的	权宜	的	获胜	这	战争	.

这些革命者会用赢得战争这种肤浅的手段来掩盖军队组织上的严重缺陷。

[ɪnˈkwaɪəriz] , [sez] [ðə; ði][pɔːl][mɔːl; mæl] [gəˈzet] ,

Inquiries	,	says	The	Pall	Mall	Gazette	,
查询	,	说道	这	帕尔	购物中心	公报	,

据《帕尔马尔公报》报道，调查显示：

[dɪsˈkləʊz][ə; eɪ][waɪd] - [spred] [ˈhæbɪt] [əˈmʌŋ] [ˈkʌstəməz] [ɒv; əv][ˈbraɪbɪŋ][ðə; ði] [əˈsɪstənts] [ɪn][ˈgrəʊsəri]

disclose	a	wide	-	spread	habit	among	customers	of	bribing	the	assistants	in	grocery
透露	一个	宽的	-	传播	习惯	之中	顾客	的	贿赂	这	助理	在	杂货店

[ʃɒps] .

shops	.
商店	.

揭露了顾客在杂货店贿赂店员的普遍现象。

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [əˈmʌŋ] [ˌprɔfiˈtiə] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][kɑːst] - [ɒf] [ˈməʊtə(r)][kɑːz] [ˈprɒbəbli]

The	custom	among	profiteers	of	giving	them	their	cast	-	off	motor	cars	probably
这	风俗	之中	投机者	的	给予	他们	他们的	投掷	-	离开	发动机	汽车	大概

[ˈæktɪd][æz; əz][ðə; ði] [θɪn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] .

acted	as	the	thin	end	of	the	wedge	.
行动	作为	这	薄的	结尾	的	这	楔	.

奸商们将废弃汽车赠送给他们的习俗，很可能就是造成这种局面的开端。

[ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld][ˈleɪdi] [raɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈnɜːvəs] [əˈbaʊt][eə(r)] - [reɪdz] ,

A	dear	old	lady	writes	that	she	is	no	longer	nervous	about	air	-	raids	,
一个	亲爱的	老的	女士	写	那	她	是	不	更长	紧张的	关于	空气	-	突袭	,

一位慈祥的老太太来信说，她不再担心空袭了。

[naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbəhʊd] [hæz; həz] [biːn] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən] - [ˈeəgʌn] .

now	that	her	neighbourhood	has	been	provided	with	an	anticraft	airgun	.
现在	那	她	邻里	有	到过	假如	和	一个	-	气枪	.

现在她所在的社区配备了一挺防空气枪。

[ðə; ði][eə(r)] - [reɪd] [ˈsiːz(ə)n] .

THE	AIR	-	RAID	SEASON	.
这	空气	-	袭击	季节	.

空袭季节。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌʌnə'sju:mɪŋ] [əd'vɜ:tɪsmənt] : " ['seləmən] ['wɒntɪd] . —
THE RESULT OF A LITTLE UNASSUMING ADVERTISEMENT : " CELLARMAN WANTED . —
这 结果 的 一个 小的 谦逊 广告 : " 酒窖管理员 通缉 . —
[ə'plaɪ] , - , — — [stri:t] , ['dʌblju:] .
APPLY , 82 , — — STREET , W .
申请 , - , — — 街道 , W .

一则不起眼的小广告带来了这样的结果："招聘酒窖管理员——请到西街82号申请。"

" [fu:d] [ɪ'kɒnəmɪ] [ɪn]['aɪələnd] .
" Food Economy in Ireland .
" 食物 经济 在 爱尔兰 .

爱尔兰的食品经济。

" [glʌvz] , [s'tɒkɪŋz] , [bu:ts] [ænd; ənd] ['ʃu:z] [bɪ'təʊkən][ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] [mi:l] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Gloves , stockings , boots and shoes betoken the energy and meal of the
" 手套 , 长筒袜 , 靴子 和 鞋 预示 这 活力 和 一顿饭 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

手套、长袜、靴子和鞋子象征着当天的能量和饮食，

['sʌmθɪŋ] ['teɪsti][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kæn; kən]
something tasty is desirable , and a very economical dish of this kind can
某物 可口 是 理想 , 和 一个 非常 经济 盘子 的 这 种类 能
[bi:; bi] [meɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] . . . " — [ˌbel'fɑ:st]
be made by making . . . " — Belfast
是 制成 经过 制作 . . . " — 贝尔法斯特

想吃点美味的食物，而制作这样一道非常经济实惠的菜肴其实很简单……——贝尔法斯特

['i:vnɪŋ] ['telɪgrɑ:f] .
Evening Telegraph .
晚上 电报 .

晚间电讯报。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 296]
[页 -]

[第296页]

[zɛp] - ['flaɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊt] [ælpɛs] .
ZEPP - FLIGHTING IN THE HAUTES ALPES .
泽普 - 飞行 在 这 高级 阿尔卑斯山 .

在阿尔卑斯山高地体验齐柏林飞艇飞行。

[tu:; tə][dʒeɪ] . [em] .
To J . M .
到 J . M .

致 JM

[rɪ'kɔ:l] , [dɪə(r)][dʒɒn] , [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [deɪ]
Recall , dear John , a certain day
记起 , 亲爱的 约翰 , 一个 肯定 天

亲爱的约翰，请回想一下那一天

[bæk] [ɪn][ðə; ði][taɪmz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] —
Back in the times of long ago —
后退 在 这 时代 的 长的 前 —

很久很久以前——

[ə; eɪ] ['stʌfi] [əʊld][es'tæmɪneɪ]
A stuffy old estaminet
一个 闷 老的 依斯胺

一间闷热的老旅馆

['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [piːks] [fledʒd] [wɪð] [snəʊ] ;
Under the great peaks fledged with snow ;
在下面 这 伟大的 高峰 羽翼丰满 和 雪 ;

在白雪皑皑的巍峨山峰下;

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [set] ['aʊə(r)] [hɑːts] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
The Spring that set our hearts rejoicing
这 春天 那 放 我们的 心 欢欣鼓舞

令我们心旷神怡的春天

[æz; əz] [ʌp] [ðə; ði] ['serid] ['maʊntənz] - [bɑː(r)]
As up the serried mountains ' bar
作为 向上 这 串联 山脉 - 酒吧

沿着连绵起伏的山峰向上攀登

[wiː; wi] [klaɪmd] ['aʊə(r)] ['tɔːtʃuəs] [weɪ] [rəʊlz] - -
We climbed our tortuous way Rolls - Roycing
我们 攀登 我们的 曲折 方式 卷 - -

我们沿着曲折的道路攀登劳斯莱斯

[frɒm; frəm] [gæp] [tuː; tə] [kɒl] ['beɪəd] .
From Gap to Col Bayard .
从 差距 到 上校 巴亚德 .

从盖普到巴亚德上校。

['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [driːmd] , [ðəʊ] [ðæt] [haɪ] [eə(r)]
Little we dreamed , though that high air
小的 我们 梦见 , 尽管 那 高的 空气

我们做梦也想不到，那高空

['kwikən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] [flaɪt] ,
Quickens imagination's flight ,
加速 想象力 航班 ,

激发想象力，

[wɒt] ['mɒnstrəs] [bɜːd] [ænd; ənd] ['veri] [reə(r)]
What monstrous bird and very rare
什么 滔天 鸟 和 非常 稀有的

多么可怕的鸟啊，而且非常罕见

[wʊd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'laɪt] ;
Would in these parts some day alight ;
会 在 这些 部分 一些 天 点燃 ;

或许有一天，会在这里点燃;

[haʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv] ['ærəb] ['feɪb(ə)l] ,
How , like a roc of Arab fable ,
如何 , 喜欢 一个 鹏 的 阿拉伯 寓言 ,

就像阿拉伯寓言故事里的巨鸟一样，

[ə; eɪ] [zɛp] [ɪn] [ruːt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [taʊn] ,
A Zepp en route from London town ,
一个 Zepp 英文 路线 从 伦敦 镇 ,

一架从伦敦市区起飞的齐柏林飞艇

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] ['dʒɜːmən] ['steɪb(ə)l] ,
Trying to find its German stable ,
尝试 到 寻找 它是 德语 稳定的 ,

试图找到其德国马厩，

[wʊd] [hɪə(r)] [kʌm] ['blʌndərɪŋ] [daʊn] .
Would here come blundering down .
会 这里 来 笨拙 向下 .

会跌跌撞撞地冲下来。

[ðə; ði] ['swɔləuz] — [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
The **swallows** **—** **you** **remember** **?**
这 燕子 — 你 记住 ?

你还记得燕子吗?

[jes] ? —
yes **?** **—**
是的 ? —

是的? -

['nɔ:θwəd] , [dʒʌst] [ðen] , [wɜ:(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [streɪt] ;
Northward **,** **just** **then** **,** **were** **heading** **straight** **;**
向北 , 只是 然后 , 是 标题 直的 ;

就在那时，我们径直向北走去;

[nəʊ][hɪnt] [ðeɪ] [drɒpt] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ges]
No **hint** **they** **dropped** **by** **which** **to** **guess**
不 暗示 他们 掉落 经过 哪个 到 猜测

他们没有留下任何线索供人猜测。

[ðæt] ['ʌðə(r)] [faʊlz] [ɪ'rætɪk] [feɪt] ;
That **other** **fowl's** **erratic** **fate** **;**
那 其他 家禽的 不稳定的 命运 ;

另一只家禽的命运难以预料;

[æn; ən]['ɪnə(r)] [sens] [sə'plaɪd] [ðeə(r)] ['vɪʒn] ;
An **inner** **sense** **supplied** **their** **vision** **;**
一个 内 感觉 供应 他们的 想象 ;

他们的视野源于内在的感知;

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'tju:z] [hɪz; ɪz][skælp]
Not **one** **of** **them** **contused** **his** **scalp**
不是 一 的 他们 挫伤 他的 头皮

他们中没有一个人头皮受伤。

[ɔ:(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n]
Or **lost** **his** **feathers** **in** **collision**
或者 丢失的 他的 羽毛 在 碰撞

或者在碰撞中失去了羽毛

['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [æn; ən] [ælp] .
Bumping **against** **an** **Alp** **.**
碰撞 反对 一个 阿尔卑斯山 .

撞上阿尔卑斯山。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [ðə; ði] [zɛp] - [bɜ·dz] , [flɔp] [ænd; ənd] [bɑ:dʒ]
But **they** **,** **the** **Zepp** **-** **birds** **,** **flopped** **and** **barged**
但 他们 , 这 Zepp - 鸟类 , 失败 和 驳船

但是，这些飞艇却扑腾着翅膀横冲直撞。

[frɒm; frəm] [tu:; tə] -
From **Lunéville** **to** **Valescure**
从 吕内维尔 到 -

从吕内维尔到瓦莱斯库尔

([weə(r)] [wi:; wi][ɒv; əv][əʊld][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [tʃɑ:dʒd]
(**Where** **we** **of** **old** **have** **often** **charged**
(在哪里 我们 的 老的 有 经常 带电

（我们过去常常指责）

[ðə; ði] [b'ʌŋkəz] [ɒv; əv][ðə; ði][koʊt] [dæzɜ·]) ;
The **bunkers** **of** **the** **Côte** **d'Azur** **)** **;**
这 掩体 的 这 海岸 蔚蓝海岸) ;

蔚蓝海岸的碉堡);

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [breɪs] — [səʊ][streɪndʒ][ænd; ənd][fɑː(r)][ə; eɪ]

And	half	a	brace	—	so	strange	and	far	a
和	一半	一个	支撑	—	所以	奇怪的	和	远的	一个

还有半个支架——如此奇怪，如此遥远

[kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪp] —

Course	to	the	South	it	had	to	shape	—
课程	到	这	南	它	有	到	形状	—

它必须塑造向南的航线——

[ɪz] [stɪl] [ɪkˈspektɪd] [ɪn] [səˈhɑːrə]

Is	still	expected	in	Sahara
是	仍然	预期的	在	撒哈拉沙漠

预计撒哈拉沙漠地区仍将出现这种情况

[ɔː(r)] [ˈpɒsəbli] [ðə; ði] [keɪp] .

Or	possibly	the	Cape	.
或者	可能	这	岬	.

也可能是海角。

[ɪn] [ˈhæpɪə] [ˈɔːtəm] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai]

In	happier	autumns	you	and	I
在	更快乐	秋天	你	和	我

在更美好的秋天里，你和我

([juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)][ɑːt][ænd; ənd][ai][baɪ] [lʌk])

(	You	by	your	art	and	I	by	luck	)
(	你	经过	你的	艺术	和	我	经过	运气	)

（你靠艺术，我靠运气）

[hæv; həv] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈfeznt] [ɒf] [ðə; ði][skaɪ]

Have	pulled	the	pheasant	off	the	sky
有	拉	这	野鸡	离开	这	天空

把野鸡从天上拉了下来

[ɔː(r)] [flɒgd] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] [ˈflaɪtɪŋ] [dʌk] ;

Or	flogged	to	death	the	flighting	duck	;
或者	鞭打	到	死亡	这	飞行	鸭子	;

或者将飞鸭鞭打致死；

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [jet] — [haʊ] [fjuː] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz]

But	never	yet	—	how	few	the	chances
但	绝不	然而	—	如何	很少	这	机会

但至今仍未出现——机会多么渺茫啊！

[ɒv; əv] [pautʃ] [səʊ][suːˈpɜːb][ə; eɪ][swæg] —

Of	pouching	so	superb	a	swag	—
的	袋装	所以	高超	一个	纪念品	—

如此精妙的包装，真是一笔丰厚的馈赠——

[hæv; həv][wiː; wi] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ] [fiːt] [laɪk] [fræn'sɪz]

Have	we	achieved	a	feat	like	France's
有	我们	已达成	一个	特技	喜欢	法国的

我们是否取得了像法国那样的成就？

[ɪˈmɔːt(ə)l] [gæs] - [bæg][bæg] .

Immortal	gas	-	bag	bag	.
不朽	气体	-	包	包	.

不朽的胀气袋。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

['pɜːp(ə)l] ['pætʃɪz] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['jɔːrɪks] [greɪt] [bʊk] .
PURPLE PATCHES FROM LORD YORICK'S GREAT BOOK .
紫色的 补丁 从 主 约里克的 伟大的 书 .

约里克勋爵的伟大著作中的紫色斑块。

(['speʃ(ə)l] [rɪ'vjuː] .)
(Special Review .)
(特别的 审查 .)

（特别评论。）

[lɔːd] ['jɔːrɪks] [remɪ'nɪsnsɪz] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] - , [ə'baʊnd][ɪn]
Lord Yorick's Reminiscences , just published by the house of Hussell , abound in
主 约里克的 回忆录 , 只是 已发布 经过 这 房子 的 - , 盛产 在
['dʒiːniəl]['ænɪkdəʊt] ,
genial anecdote ,
和蔼可亲 轶事 ,

由胡塞尔出版社刚刚出版的约里克勋爵回忆录充满了轻松愉快的轶事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] " ['pɜːsən(ə)l][nəʊt] " [ɪz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [strʌk] ,
in which the " personal note " is lightly and gracefully struck ,
在 哪个 这 " 个人的 笔记 " 是 轻轻 和 优雅地 击 ,

其中，“个人寄语”被轻盈而优雅地表达出来。

[ɪn] ['welkəm] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɒdʒi] [pə'lɪtɪk(ə)l]['memwɑːz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]
in welcome contrast to the stodgy political memoirs with which we have been
在 欢迎 对比 到 这 古板 政治的 回忆录 和 哪个 我们 有 到过
['səːfit] [ɒv; əv] [leɪt] .
surfeited of late .
过量 的 晚的 .

与我们最近读腻的那些枯燥乏味的政治回忆录形成了令人欣喜的对比。

[wiː; wi] [ə'pend] [sʌm; səm]['ekstrækts; ɪk'strækts] , [kʌld] [æt; ət]['rændəm][frɒm; frəm] [ðiːz] ['dʒɒkənd]
We append some extracts , culled at random from these jocund
我们 附加 一些 提取物 , 已筛选 在 随机的 从 这些 欢乐
['peɪdʒɪz] : —
pages : —
页面 : —

我们从这些欢快的篇章中随机摘录了一些内容并附上：—

[ðə; ðɪ] [ʃɑːz] [rəʊ'mæns] .
THE SHAH'S ROMANCE .
这 沙阿的 浪漫 .

沙阿的浪漫故事。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət] — [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]
" I don't suppose it is a State secret — but if it is there can be no
" 我 不 认为 它 是 一个 状态 秘密 — 但 如果 它 是 那里 能 是 不
[hɑːm][ɪn][daɪ'vʌldʒɪŋ][ðə; ðɪ][fækt] — [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn]
harm in divulging the fact — that there was some thought of a marriage in
伤害 在 泄露 这 事实 — 那 那里 曾是 一些 想法 的 一个 婚姻 在
[ðə; ðɪ] - ['eɪtɪz] - [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ʃɑː] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lʌvli] [mɪs] ['mæləri] ,
the ' eighties ' between the Shah of PERSIA and the lovely Miss Malory ,
这 - 八十年代 - 之间 这 沙阿 的 波斯 和 这 迷人的 错过 马洛里 ,

"我猜这并非国家机密——但即便真是如此，透露出来也无妨——据说在八十年代，波斯国王曾考虑过与美丽的马洛里小姐结婚。"

[ðə; ðɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑː'θjʊəriən] ['epɪk] .
the lineal descendant of the famous author of the Arthurian epic .
这 线性 后裔 的 这 著名的 作者 的 这 亚瑟王时代 史诗 .

亚瑟王传奇著名作者的直系后裔。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] , [ˌɛmˌɛm'i:] . [di:] ['nɑ:vɪˌkɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri]

Mr	**.**	**GLADSTONE**	**,**	**Mme**	**.**	**DE**	**NOVIKOFF**	**and**	**the**	**Archbishop**	**of**	**CANTERBURY**
先生	.	格拉德斯通	,	夫人	.	德语	诺维科夫	和	这	大主教	的	坎特伯雷

[wɜ:(r); wə(r)] [praɪm] ['mu:vəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .

were	**prime**	**movers**	**in**	**the**	**negotiations**	**.**
是	主要的	搬家公司	在	这	谈判	.

格莱斯顿先生、德·诺维科夫夫人和坎特伯雷大主教是谈判的主要推动者。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃɑ:z] ['teɪb(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnət] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd]

But	**the**	**SHAH'S**	**table**	**manners**	**and**	**his**	**obstinate**	**refusal**	**to**	**be**	**converted**
但	这	沙阿的	桌子	礼仪	和	他的	顽固	拒绝	到	是	转换

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æŋglɪkən] [tʃɜ:tʃ] ,

to	**the**	**doctrines**	**of**	**the**	**Anglican**	**Church**	**,**
到	这	教义	的	这	圣公会	教会	,

但是，国王的餐桌礼仪以及他顽固地拒绝皈依英国国教教义，

[ɒn] [wɪtʃ] [mɪs] ['mæləri] [ɪn'sɪstɪd] , [pru:vd] [æn; ən] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

on	**which**	**Miss**	**Malory**	**insisted**	**,**	**proved**	**an**	**insurmountable**	**obstacle**	**,**	**and**	**the**
在	哪个	错过	马洛里	坚持	,	已证实	一个	不可逾越	障碍	,	和	这

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	**,**
安排	,

马洛里小姐坚持的这个要求，最终成了无法逾越的障碍，于是这项安排.....

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [frɔ:t] [wɪð] [ɪn'estɪməbl] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] ['pɜ:ʃə] , [keɪm] [tu:; tə]

which	**might**	**have**	**been**	**fraught**	**with**	**inestimable**	**advantages**	**to**	**Persia**	**,**	**came**	**to**
哪个	可能	有	到过	充满危机	和	不可估量	优势	到	波斯	,	来了	到

[nɔ:t] .

nought	**.**
零	.

原本可能给波斯带来无比巨大利益的事情，最终却一无所获。

[mɪs] ['mæləri] ['ɑ:ftəwədz] [bɪ'keɪm] ['leɪdi] ['jɒrɪk] .

Miss	**Malory**	**afterwards**	**became**	**Lady**	**Yorick**	**.**
错过	马洛里	然后	成为	女士	约里克	.

马洛里小姐后来成为了约里克夫人。

" ['præktɪkl] ['dʒəʊkɪŋ][æt; ət] ['ɒksfəd] [ɪn][ðə; ðɪ] " ['sɪkstɪz] . "

"	**PRACTICAL**	**JOKING**	**AT**	**OXFORD**	**IN**	**THE**	**"**	**SIXTIES**	**.**	**"**
"	实际的	开玩笑	在	牛津	在	这	"	六十年代	.	"

"六十年代牛津大学的恶作剧。"

" ['dʒɪmi] [gri:n] , ['ɑ:ftəwədz] [lɔ:d] [h'eɪvəɹɪŋ] , [hu:z] [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [maɪn] ,

"	**Jimmy**	**Greene**	**,**	**afterwards**	**Lord**	**Havering**	**,**	**whose**	**rooms**	**were**	**just**	**below**	**mine**	**,**
"	吉米	格林	,	然后	主	哈弗林	,	谁	房间	是	只是	以下	矿	,

"吉米·格林，后来的哈弗林勋爵，他的房间就在我楼下，

['sʌfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frɒm; frəm] ['præktɪkl] ['dʒəʊkəz] .

suffered	**a**	**good**	**deal**	**from**	**practical**	**jokers**	**.**
遭受	一个	好的	交易	从	实际的	小丑	.

我经常被爱开玩笑的人捉弄。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð] ['rɛdʒi] [ræg] [wen] [wi:; wi] [hɜ:d] [laʊd] [kraɪz][fɔ:(r); fə(r)][help]

One	**day**	**I**	**was**	**chatting**	**with**	**Reggie**	**Wragge**	**when**	**we**	**heard**	**loud**	**cries**	**for**	**help**
一	天	我	曾是	聊天	和	雷吉	拉格	什么时候	我们	听到	大声	哭泣	为了	帮助

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌju: 'es] .

just	**below**	**us**	**.**
只是	以下	我们	.

有一天，我和雷吉·拉格聊天时，突然听到楼下传来大声的求救声。

[wiː; wi] [rʌʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒɪmi] [ɪn][ðə; ðɪ][bæθ.bɑːθ] ,

We	rushed	down	and	found	Jimmy	in	the	bath	,
我们	匆忙	向下	和	成立	吉米	在	这	洗澡	,

我们赶紧跑下楼，发现吉米正在洗澡。

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒŋgə(r)] - [iːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]

struggling	with	a	large	conger	-	eel	which	had	been	introduced	by	some	of
挣扎	和	一个	大的	鳗鱼	-	鳗鱼	哪个	有	到过	介绍	经过	一些	的

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

他正与一条由他的一些朋友引进的大康吉鳗搏斗。

[aɪ][held][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːnstərz] [teɪl] , [waɪl] [ræg] [s'ɛvəd] [ɪts] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] -

I	held	on	to	the	monster's	tail	,	while	Wragge	severed	its	head	with	a	carving	-
我	握住	在	到	这	怪物的	尾巴	,	尽管	拉格	切断	它是	头	和	一个	雕刻	-

[naɪf] .

knife	.
刀	.

我抓住怪物的尾巴，而沃格用雕刻刀砍下了它的头。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɪmi] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] - [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt]

Poor	Jimmy	,	who	was	always	nervous	and	not	very	'	strong	in	his	intellects
贫穷的	吉米	,	WHO	曾是	总是	紧张的	和	不是	非常	-	强的	在	他的	知识分子

,

,

,

可怜的吉米，他总是很紧张，而且智力也不太强。

- [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [plau] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ]

'	was	much	upset	,	and	was	shortly	afterwards	ploughed	for	the	seventh
-	曾是	很多	沮丧的	,	和	曾是	不久	然后	耕作	为了	这	第七

[taɪm][ɪn] [smɔːlz] .

time	in	Smalls	.
时间	在	小号	.

'非常沮丧，不久之后，它在斯莫尔斯第七次被犁过。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [went] ['ɪntuː][dɪ'pləʊməsi] , [bʌt; bət][daɪd] [jʌŋ] .

He	afterwards	went	into	diplomacy	,	but	died	young	.
他	然后	去	进入	外交	,	但	死亡	年轻的	.

他后来从事外交工作，但英年早逝。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

“太太。

['mæŋgoʊldz] [kəm'plekʃ(ə)n] .

MANGOLD'S	COMPLEXION	.
芒戈尔德	肤色	.

芒戈尔德的肤色。

" [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɑːnsɪz][æt; ət] ['jɒrɪk] ['kɑːs(ə)l]['mɪsɪz] . ['mæŋgəʊld] , ['ɑːftəwədz] ['leɪdi]

"	At	one	of	these	dances	at	Yorick	Castle	Mrs	.	Mangold	,	afterwards	Lady
"	在	一	的	这些	舞蹈	在	约里克	城堡	太太	.	曼戈尔德	,	然后	女士

- , [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Rootham	,	was	staying	with	us	.
-	,	曾是	入住	和	我们	.

“在约里克城堡举办的一次舞会上，曼戈尔德夫人（后来的鲁瑟姆夫人）和我们住在一起。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ]['wʌndəf(ə)l][kəm'plekʃ(ə)n] , [səʊ]['brɪliənt] ,

She	was	a	very	handsome	woman	,	with	a	wonderful	complexion	,	so	brilliant	,
她	曾是	一个	非常	英俊的	女士	,	和	一个	精彩的	肤色	,	所以	杰出的	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

她是一位非常漂亮的女子，肤色极佳，容光焕发。

[ðæt][sʌm; səm]['skeptɪks] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

that	some	sceptics	believed	it	to	be	artificial	.
那	一些	怀疑论者	相信	它	到	是	人造的	.

一些怀疑论者认为它是人造的。

[ə; eɪ][plɒt][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['hætʃt] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm] ,

A	plot	was	accordingly	hatched	to	solve	the	problem	,
一个	阴谋	曾是	因此	孵化	到	解决	这	问题	,

于是，有人策划了一个方案来解决这个问题。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] ['lɑːnsəz] [ə; eɪ] ['saɪfn] [ɒv; əv]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]

and	during	a	set	of	Kitchen	Lancers	a	syphon	of	soda	-	water	was
和	期间	一个	放	的	厨房	枪骑兵	一个	虹吸管	的	苏打	-	水	曾是

['klevəli] [skwəːt] [fʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

cleverly	squirted	full	in	her	face	,
巧妙地	喷射	满的	在	她	脸	,

在演奏《厨房长矛手》时，有人巧妙地将一瓶苏打水喷到了她的脸上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlə(r)] [rɪ'meɪnd] [fɑːst] .

but	the	colour	remained	fast	.
但	这	颜色	剩余	快速地	.

但颜色却保持鲜艳。

['mɪsɪz] . ['mæŋgəʊld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə][seɪ] , [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] ,

Mrs	.	Mangold	,	I	am	sorry	to	say	,	failed	to	see	the	point	of	the	joke	,
太太	.	曼戈尔德	,	我	是	对不起	到	说	,	失败的	到	看	这	观点	的	这	开玩笑	,

很遗憾，曼戈尔德夫人没能理解这个笑话的笑点。

[ænd; ənd][fled][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

and	fled	to	her	room	,
和	逃亡	到	她	房间	,

然后逃回了自己的房间。

[pə'sjuːd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['steəkeɪs] [baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] ['spɔːtsmən] .

pursued	as	far	as	the	staircase	by	a	score	or	more	of	cheering	sportsmen	.
追击	作为	远的	作为	这	楼梯	经过	一个	分数	或者	更多的	的	欢呼	运动员	.

被二十多名欢呼雀跃的运动员追赶到楼梯口。

" [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['leɪdi] [vɜː'biːnə] ['səʊpə] .

"	THE	ORDEAL	OF	LADY	VERBENA	SOPER	.
"	这	考验	的	女士	马鞭草	超级	.

《维贝娜·索珀夫人的磨难》。

" ['mɪstə(r)] . ['goʊʃən] , [æz; əz][hiː; hi] [ðen] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [tuː; tə]

"	Mr	.	GOSCHEN	,	as	he	then	was	,	was	entertaining	a	large	party	to
"	先生	.	戈申	,	作为	他	然后	曾是	,	曾是	娱乐	一个	大的	派对	到

['dɪnə(r)][æt; ət] ['waɪthɔːl] .

dinner	at	Whitehall	.
晚餐	在	白厅	.

"当时的戈申先生正在白厅招待一大群人共进晚餐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

He	was	at	the	time	First	Lord	of	the	Admiralty	,
他	曾是	在	这	时间	第一的	主	的	这	海军部	,

他当时是海军大臣。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:kwəd] ['weɪtə(r)][ˌʌp'set][æn; ən][aɪs] - ['pʊdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['leɪdi]

and	an	awkward	waiter	upset	an	ice	-	pudding	down	the	back	of	Lady
和	一个	尴尬的	服务员	沮丧的	一个	冰	-	布丁	向下	这	后退	的	女士

[vɜ:'bi:nə] ['səʊpə] ,

Verbena	Soper	,
马鞭草	索珀	,

一位笨拙的服务员不小心把冰布丁弄到了维尔贝娜·索珀夫人的背上。

['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['leɪdi] - ['lu:fə] - ['səʊpə][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]

sister	of	Lady	'	Loofah	'	Soper	and	daughter	of	the	Earl	of	Latherham	,	The
姐姐	的	女士	-	丝瓜络	-	索珀	和	女儿	的	这	伯爵	的	-	,	这

[pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi][kraɪd] [aʊt] ,

poor	lady	cried	out	,
贫穷的	女士	哭	出去	,

她是"卢法"索珀夫人的妹妹，也是拉瑟汉姆伯爵的女儿。这位可怜的女士哭喊道：

- [aɪm]['skɔ:ldɪd] ! -

'	I'm	scalded	!	'
-	我是	烫伤	!	-

"我被烫伤了！"

[bʌt; bət]['aʊə(r)][həʊst] , [wɪð] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [dæʃt] [aʊt] ,

but	our	host	,	with	great	presence	of	mind	,	dashed	out	,
但	我们的	主持人	,	和	伟大的	在场	的	头脑	,	虚线	出去	,

但是我们的主人临危不乱，立刻冲了出去。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][hɒt]['wɔ:tə(r)] ,

returning	with	a	bundle	of	blankets	and	a	can	of	hot	water	,
返回	和	一个	捆	的	毯子	和	一个	能	的	热的	水	,

他带着一捆毯子和一罐热水回来了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɒmptli] [pɔ:] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][aɪs] - ['pʊdɪŋ] .

which	he	promptly	poured	on	to	the	ice	-	pudding	.
哪个	他	及时	倾倒	在	到	这	冰	-	布丁	.

他随即把汁液倒在了冰布丁上。

[ðə; ði]['sʌfərə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [tu:; tə][bed] ;

The	sufferer	was	then	wrapped	up	in	the	blankets	and	carried	off	to	bed	;
这	患者	曾是	然后	包装	向上	在	这	毯子	和	携带	离开	到	床	;

随后，患者被裹在毯子里，抬到床上；

[ðə; ði]['weɪtə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [sækt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

The	waiter	was	of	course	sacked	on	the	spot	,
这	服务员	曾是	的	课程	被解雇	在	这	点	,

那名服务员当然当场被解雇了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spres] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm]

but	was	saved	from	prosecution	at	the	express	request	of	his	victim
但	曾是	已保存	从	起诉	在	这	表达	要求	的	他的	受害者

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] ['emɪgreɪt] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

and	assisted	to	emigrate	to	America	,
和	协助	到	移民	到	美国	,

但应受害者的明确请求，他免于起诉，并被协助移民到美国。

[weə(r)] [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][dɪd] [wel] [ɒn][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [fɑ:m] [ɪn] ['flɒrɪdə] .

where	I	believe	he	did	well	on	an	orange	farm	in	Florida	.
在哪里	我	相信	他	做过	出色地	在	一个	橙子	农场	在	佛罗里达	.

我相信他在佛罗里达州的一个橘子农场工作得很好。

" [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] .

"	IN	A	GOOD	CAUSE	.
"	在	一个	好的	原因	.

"为了正义的事业。"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wɔ:(r)] - ['tʃærəti] [nəʊn] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ðæt] [dʌz] ['betə(r)] [wɜ:k] [ɔ:(r)][mɔ:(r)]

There	is	no	War	-	charity	known	to	Mr	.	Punch	that	does	better	work	or	more
那里	是	不	战争	-	慈善机构	已知	到	先生	.	冲床	那	做	更好的	工作	或者	更多的

['kwaɪətli][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [eɪd] [kə'mɪti] ,

quietly	than	that	which	is	administered	by	the	Children's	Aid	Committee	,
悄悄	比	那	哪个	是	管理	经过	这	孩子们的	援助	委员会	,

据潘奇先生所知，没有哪个战争慈善机构比儿童援助委员会管理的机构做得更好、更低调。

[hu:] [prə'vaɪd] [hoʊmz] [ɪn] ['kʌntri] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [fɑ:m] - ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [məʊst]

who	provide	homes	in	country	cottages	and	farm	-	houses	for	children	,	most
WHO	提供	房屋	在	国家	小屋	和	农场	-	房屋	为了	孩子们	,	最多

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mʌðələs] ,

of	them	motherless	,
的	他们	无母	,

他们为孩子们提供乡村小屋和农舍，这些孩子大多是孤儿。

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] , ['vɪzɪt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ænd; ənd] [wɒtʃ]

of	our	soldiers	and	sailors	,	visit	them	from	time	to	time	and	watch
的	我们的	士兵	和	水手们	,	访问	他们	从	时间	到	时间	和	手表

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ni:dz] .

over	their	needs	.
超过	他们的	需求	.

经常探望我们的士兵和水手，关心他们的需求。

[hɪə(r)][ɪn] [ði:z] [hoʊmz][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz]

Here	in	these	homes	their	fathers	,	who	are	kept	informed	of	their	children's
这里	在	这些	房屋	他们的	父亲们	,	WHO	是	保留	知情的	的	他们的	孩子们的

['welfeə(r)]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['æbsəns] ,

welfare	during	their	absence	,
福利	期间	他们的	缺席	,

在这些家庭中，孩子们的父亲们在不在家期间也能了解孩子们的状况。

[kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [wen] [ɒn] [li:v] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm]

come	to	see	them	when	on	leave	from	the	Front	,	and	find	them
来	到	看	他们	什么时候	在	离开	从	这	正面	,	和	寻找	他们

['dʒentli] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] .

gently	cared	for	.
轻轻地	关心	为了	.

从前线休假时来看望他们，发现他们受到了悉心照料。

[sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)][bɪ'gæn] [hoʊmz] [hæv; həv] [bi:n] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:(r)]

Since	the	War	began	homes	have	been	provided	for	over	two	thousand	four
自从	这	战争	开始	房屋	有	到过	假如	为了	超过	二	千	四

['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] .

hundred	children	.
百	孩子们	.

自战争开始以来，已经为超过2400名儿童提供了住所。

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][grɑ:nt][ɪn][eɪd][ɪz] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [wɔ:(r)] ['penʃnz] [kə'mɪti] ,

A	certain	grant	in	aid	is	allowed	by	the	London	War	Pensions	Committee	,
一个	肯定	授予	在	援助	是	允许	经过	这	伦敦	战争	养老金	委员会	,

伦敦战争抚恤金委员会允许发放一定数额的补助金。

[hu:] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [eɪd] [kə'mɪti] [ɪn][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz]

who	have	learned	to	depend	upon	the	Children's	Aid	Committee	in	their	difficulties
WHO	有	学习	到	依赖	之上	这	孩子们的	援助	委员会	在	他们的	困难

[ə'baʊt] ['tʃɪldrən] ,

about	children	,
关于	孩子们	,

他们已经学会了在遇到与儿童相关的困难时依靠儿童援助委员会，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [ðɪs] [wɜ:k] [rɪ'laɪz] [ə'pɒn] ['vɒləntri] [help] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
but **for** **the** **most** **part** **this** **work** **relies** **upon** **voluntary** **help** **,** **and** **without**
但 为了 这 最多 部分 这 工作 依赖 之上 自愿 帮助 , 和 没有
[əd'vɜ:tɪsmənt] .
advertisement **.**
广告 .

但这项工作主要依靠志愿者的帮助，而且没有做任何广告。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'mɪtiz] [hændz][lɑ:st][jɪə(r)]['əʊnli][ə'baʊt] [tu:] [pə(r)]
Of **the** **money** **that** **came** **into** **the** **Committee's** **hands** **last** **year** **only** **about** **two** **per**
的 这 钱 那 来了 进入 这 委员会的 双手 最后的 年 仅有的 关于 二 每
[sent] . [wɒz; wəz] [peɪd] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sæləriz] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [ɪk'spensɪz] .
cent **.** **was** **paid** **away** **for** **salaries** **and** **office** **expenses** **.**
中心 . 曾是 有薪酬的 离开 为了 薪资 和 办公室 开支 .

去年委员会收到的资金中，只有大约百分之二用于支付工资和办公费用。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ə'pi:ld] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv]
More **than** **a** **year** **ago** **Mr** **.** **Punch** **appealed** **on** **behalf** **of** **this** **labour** **of** **love**
更多的 比 一个 年 前 先生 . 冲床 上诉 在 代表 的 这 劳动 的 爱
,
,
,

一年多前，潘奇先生就这项倾注心血的项目发出了呼吁。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][beg][hɪz; ɪz] ['ridər] [tu:; tə] [rɪ'nju:] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [rɪ'spɒns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd]
and **now** **he** **begs** **his** **readers** **to** **renew** **the** **generous** **response** **which** **they** **made**
和 现在 他 乞求 他的 读者 到 更新 这 慷慨的 回复 哪个 他们 制成
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
at **that** **time** **.**
在 那 时间 .

现在他恳请读者们再次给予他当时那样的慷慨支持。

[gɪfts] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒfəz] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] , [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtfəli]
Gifts **of** **money** **and** **clothing** **,** **and** **offers** **of** **hospitality** **,** **will** **be** **gratefully**
礼物 的 钱 和 衣服 , 和 优惠 的 热情好客 , 将要 是 感激不尽
[ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [mɪs] ['mækswel] [laɪt] ,
acknowledged **by** **Miss** **MAXWELL** **LYTE** **,**
已确认 经过 错过 麦克斯韦 电解质 ,

MAXWELL LYTE小姐将对金钱、衣物以及热情款待等馈赠表示衷心感谢。

[ɒn] . ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [eɪd] [kə'mɪti] , - , [saʊθ] ['moʊltən] [stri:t] , ['lʌndən] ,
Hon **.** **Treasurer** **of** **the** **Children's** **Aid** **Committee** **,** **50** **,** **South** **Molton** **Street** **,** **London** **,**
尊敬的 . 财务主管 的 这 孩子们的 援助 委员会 , - , 南 莫尔顿 街道 , 伦敦 ,
['dʌblju:] .
W **.**
W .

儿童援助委员会名誉司库，地址：伦敦南莫尔顿街 50 号，W.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **297** **]**
[页 -]

[第297页]

[vi:v] [lɑ:] ['ʃæseɪ] !
VIVE **LA** **CHASSE** **!**
活力 洛杉矶 追击 !

VIVE LA CHASSE!

[[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['kɒmplɪments; 'kɒmplɪments][tu:; tə]['aʊə(r)]['gælənt]['ælaɪz][ɒn][ðeə(r)][bæg][ɒv; əv]
[With Mr . Punch's compliments to our gallant Allies on their bag of
[和 先生 . 拳击的 赞美 到 我们的 英勇 盟国 在 他们的 包 的
[zɛps] .]
Zepps .]
齐普斯 .]

[潘趣先生向我们英勇的盟友们致以问候，感谢他们送来的齐柏林飞艇。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 298]
[页 -]

[第298页]

[strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hɜ:'self] .
STRONGER THAN HERSELF .
更强 比 她自己 .

比她自己更强大。

[ɪn][æn; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [ni:s] , [t'əʊtəlɪŋ] [naɪn][ɪn][ɔ:l] — [bʌt; bət] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['bi:ɪŋ]
In an assortment of nieces , totalling nine in all — but two of them , being
在 一个 品种 的 侄女 , 总计 九 在 全部 — 但 二 的 他们 , 存在
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

侄女们共有九个，但其中两个仍然健在。

[ɪn][sɜ:(r)] [wɔ:ltərz] [freɪz] ,
in Sir WALTER'S phrase ,
在 先生 沃尔特的 短语 ,

用沃尔特爵士的话来说，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] " [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][pɪŋk] [dəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][faɪn]['ɪnfənt] " [du:; də][nɒt]
composed of " that species of pink dough which is called a fine infant " do not
由 的 " 那 物种 的 粉色的 面团 哪个 是 称为 一个 美好的 婴儿 " 做 不是
[kaʊnt] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['feɪvərɪts] [ɑ:(r); ə(r)]['i:nɪd][ænd; ənd] ['hænə] .
count — I think that my favourites are Enid and Hannah .
数数 — 我 思考 那 我的 收藏夹 是 伊妮德 和 汉娜 .

由"那种被称为'精致婴儿'的粉红色面团"组成的不算数——我认为我最喜欢的是伊妮德和汉娜。

['i:nɪd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] ['hænə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)]
Enid being the daughter of a brother of mine , and Hannah of a sister
伊妮德 存在 这 女儿 的 一个 兄弟 的 矿 , 和 汉娜 的 一个 姐姐
, [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['kʌz(ə)nz] .
, they are cousins .
, 他们 是 表兄弟姐妹 .

Enid 是我哥哥的女儿，Hannah 是我姐姐的女儿，她们是表姐妹。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [kə'læbəreɪtəz] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][dʒɔɪnt] ['editəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
They are also collaborators in literature and joint editors of a
他们 是 还 合作者 在 文学 和 联合的 编辑 的 一个
[ˌmægə'zi:n][fɔ:(r); fə(r)]['fæməli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] [ðə; ðɪ]['ætɪk][sɔ:lt] - ['selə(r)] .
magazine for family consumption entitled The Attic Salt - Cellar .
杂志 为了 家庭 消耗 标题 这 阁楼 盐 - 地窖 .

他们还是文学领域的合作者，并共同编辑一本名为《阁楼盐罐》的家庭杂志。

[ðə; ðɪ] [wɜ:d] " ['ætɪk] " [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌedɪ'tɔ:rɪəl] ['ɒfɪs] ,
The word " Attic " refers to the situation of the editorial office ,
这 单词 " 阁楼 " 指 到 这 情况 的 这 社论 办公室 ,

"阁楼"一词指的是编辑部所处的环境。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌp][ə; eɪ]['veri] ['perələs] ['lædə(r)] , [ænd; ənd] " [sɔ:lt] - ['selə(r)] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən]
which is up a very perilous ladder , and " salt - cellar " was a suggestion
哪个 是 向上 一个 非常 危险的 梯子 , 和 " 盐 - 地窖 " 曾是 一个 建议
[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
of my own ,
的 我的 自己的 ,

这就像爬上一架非常危险的梯子，“盐罐”是我自己提出的建议。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ə'dɒptɪd] , [ɪz][nɒt] [jet] [ˌʌndə'stʊd] .
which , though adopted , is not yet understood .
哪个 , 尽管 已采用 , 是 不是 然而 理解 .

虽然已被采纳，但尚未被理解。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['su:dnˌɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑ:f] — [ðə; ði] ['su:dənɪm] [ɪz][æn; ən]
During the search for pseudonyms for the staff — the pseudonym is an
期间 这 搜索 为了 笔名 为了 这 职员 — 这 笔名 是 一个
[ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [həʊm] ['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] ,
essential in home journalism ,
基本的 在 家 新闻业 ,

在为工作人员寻找笔名时——笔名在本土新闻报道中至关重要——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [weɪ] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [tɜ:n] [wʌnz] [neɪm] [raʊnd] — [wi:; wi]
and the easiest way of securing it is to turn one's name round — we
和 这 最容易 方式 的 确保 它 是 到 转动 一个人的 姓名 圆形的 — 我们
[keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['hænə] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [spel]
came upon the astonishing discovery that Hannah is exactly the same whether you spell
来了 之上 这 惊人 发现 那 汉娜 是 确切地 这 相同的 无论 你 拼写
[ˌaɪ 'ti:] ['bækwədz] [ɔ:(r)] ['fɔ:wədz] .
it backwards or forwards .
它 向后 或者 前进 .

最简单的确保方法是将名字反过来拼写——我们惊奇地发现，汉娜这个名字正着拼写和倒着拼写完全一样。

['hænə] ['ðeəfɔ:(r)] [kɔ:lz] [hɜ:'self] , [ə'gen] [æt; ət][maɪ] [sə'dʒestʃən] , " [pæl] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ʃɔ:t]
Hannah therefore calls herself , again at my suggestion , " Pal , " which is short
汉娜 所以 呼叫 她自己 , 再次 在 我的 建议 , " 朋友 , " 哪个 是 短的
[fɔ:(r); fə(r)] " ['pælɪndrəʊm] .
for " palindrome .
为了 " 回文 .

因此，在我的建议下，汉娜给自己取名为“Pal”，这是“回文”的缩写。

" [wi:; wi]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'skʌvəd] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] , [ðæt] ['i:nɪd] , [wen] [rɪ'vɜ:st] ,
" We also discovered , to her intense delight , that Enid , when reversed ,
" 我们 还 发现 , 到 她 激烈的 喜 , 那 伊妮德 , 什么时候 反转 ,

“我们还发现，令她欣喜若狂的是，当埃尼德倒过来时，

[meɪks] " [daɪn] " — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜ:d] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['su:dənɪm] .
makes " Dine " — a pleasant word but a poor pseudonym .
制作 " 用餐 " — 一个 令人愉快的 单词 但 一个 贫穷的 笔名 .

“Dine”——一个悦耳的词，但作为一个笔名却很糟糕。

[ʃi:; ʃi] ['ðeəfɔ:(r)] [kɔ:lz] [hɜ:'self] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][pet]['flaʊə(r)] , " ['mærɪgəʊld] .
She therefore calls herself after her pet flower , " Marigold .
她 所以 呼叫 她自己 后 她 宠物 花 , " 万寿菊 .

因此，她以自己最喜欢的花“万寿菊”的名字为自己命名。

" [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][pæl][ænd; ənd]['mærɪgəʊld][du:; də][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] .
" Between them Pal and Marigold do all the work .
" 之间 他们 朋友 和 万寿菊 做 全部 这 工作 .

“帕尔和玛丽戈尔德两人包揽了所有工作。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['epɪgræm] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

There	is	room	for	an	epigram	if	you	happen	to	have	one	about	you	,
那里	是	房间	为了	一个	警句	如果	你	发生	到	有	一	关于	你	,

如果你恰好有一句关于自己的警句，可以把它写在这里。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən][əʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

or	even	an	ode	,	but	they	can	get	along	without	outside	contributions	.
或者	甚至	一个	颂	,	但	他们	能	得到	沿着	没有	外部	贡献	.

甚至不需要外力支持，他们也能独立创作。

['iːnɪd] [dʌz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hænə] ['kɒpiz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Enid	does	most	of	the	writing	and	Hannah	copies	it	out	.
伊妮德	做	最多	的	这	写作	和	汉娜	副本	它	出去	.

大部分内容由伊妮德撰写，汉娜负责誊写。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['iːnɪdz] ['sɪəriəl] .

So	much	for	prelude	to	the	story	of	Enid's	serial	.
所以	很多	为了	序幕	到	这	故事	的	伊妮德的	序列号	.

以上便是伊妮德连载小说故事的前奏。

['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][hæv; həv]['sɪəriəl] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd]

Having	observed	that	all	the	most	popular	periodicals	have	serial	stories	she	decided
拥有	观察到	那	全部	这	最多	受欢迎的	期刊	有	序列号	故事	她	决定

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [raɪt] [wʌn] [tuː] .

that	she	must	write	one	too	.
那	她	必须	写	一	也	.

她注意到所有最受欢迎的期刊都有连载故事，于是决定自己也要写一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['preəri] ['lɪli] , " [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['splendɪdli] .

It	was	called	"	The	Prairie	Lily	,	"	and	begun	splendidly	.
它	曾是	称为	"	这	草原	百合	,	"	和	开始	精彩地	.

它被命名为"草原百合"，并且开局非常出色。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['kærəktəz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] : —

I	give	the	list	of	characters	at	the	head	of	the	first	instalment	:	—
我	给	这	列表	的	人物	在	这	头	的	这	第一的	分期付款	:	—

我在此列出第一部分开头的角色列表：——

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [wiːk] , [æn; ən]['æŋgri]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz]

The	Duke	of	Week	,	an	angry	father	and	member	of	the	House	of	Lords
这	公爵	的	星期	,	一个	生气的	父亲	和	成员	的	这	房子	的	领主

.

:

.

威克公爵，一位脾气暴躁的父亲，也是上议院议员。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [wiːk] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [wʌns] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

The	Duchess	of	Week	,	his	wife	,	once	famous	for	her	beauty	.
这	公爵夫人	的	星期	,	他的	妻子	,	一次	著名的	为了	她	美丽	.

他的妻子，周之公爵夫人，曾以美貌闻名。

['leɪdi] ['lɪli] , [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] , [eɪdʒd] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] ['veri] ['lʌvli] .

Lady	Lily	,	their	daughter	,	aged	nineteen	and	very	lovely	.
女士	百合	,	他们的	女儿	,	老年人	十九	和	非常	迷人的	.

他们的女儿莉莉小姐，十九岁，非常漂亮。

['mɪstə(r)] . , [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'neə(r)] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['leɪdi] ['lɪli] .

Mr	.	Ploot	,	an	American	millionaire	who	loves	the	Lady	Lily	.
先生	.	普鲁特	,	一个	美国人	百万富翁	WHO	爱	这	女士	百合	.

普洛特先生是一位喜爱百合花的美国百万富翁。

[lɔ:d] ['ju:stəs] ['vævəsʊə(r)] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['lɪliz] ['kʌz(ə)n] , [hu:] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] .

Lord	**Eustace**	**Vavasour**	**,**	**the**	**Lady**	**Lily's**	**cousin**	**,**	**who**	**loves**	**her**	**.**
主	尤斯塔斯	瓦瓦索尔	,	这	女士	莉莉的	表哥	,	WHO	爱	她	.

尤斯塔斯·瓦瓦索尔勋爵，莉莉小姐的表兄，爱慕着她。

[dʒæk] ['krɔ:li] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑ:mə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['lɪli] [lʌvz] .

Jack	**Crawley**	**,**	**a**	**young**	**farmer**	**and**	**the**	**one**	**that**	**the**	**Lady**	**Lily**	**loves**	**.**
杰克	克劳利	,	一个	年轻的	农民	和	这	一	那	这	女士	百合	爱	.

杰克·克劳利，一位年轻的农夫，也是莉莉小姐心仪的对象。

['fæni] ['stɑ:laɪt] , [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['lɪliz] ['veri] [kləusɪst] [frend] .

Fanny	**Starlight**	**,**	**a**	**poor**	**relation**	**and**	**the**	**Lady**	**Lily's**	**very**	**closest**	**friend**	**.**
舢	星光	,	一个	贫穷的	关系	和	这	女士	莉莉的	非常	最接近	朋友	.

范妮·星光，一位贫穷的亲戚，也是莉莉小姐最亲密的朋友。

[web] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['lɪliz] [meɪd] .

Webb	**,**	**the**	**Lady**	**Lily's**	**maid**	**.**
韦伯	,	这	女士	莉莉的	女佣	.

韦伯，莉莉夫人的女仆。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kærəktəz] [wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [bɪ'gæn] ,

Such	**were**	**the**	**characters**	**when**	**the**	**story**	**began**	**,**
这样的	是	这	人物	什么时候	这	故事	开始	,

故事开始时，人物就是这样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ɪn'stɔ:lmənt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ,

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**first**	**instalment**	**the**	**author**	**,**
和	在	这	结尾	的	这	第一的	分期付款	这	作者	,

在第一部分结尾，作者写道：

[wɪð] ['veri] [greɪt] [ˌɪndʒə'nju:əti] — [ɔ:(r)] [pə'hæps] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [lait] - [hɑ:tɪd] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv]

with	**very**	**great**	**ingenuity**	**—**	**or**	**perhaps**	**with**	**only**	**a**	**light**	**-**	**hearted**	**disregard**	**of**
和	非常	伟大的	独创性	—	或者	也许	和	仅有的	一个	光	-	心地	漠视	的

[ˌprɒbə'bɪləti] — [gɒt][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['laɪnə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə'merɪkə] .

probability	**—**	**got**	**the**	**whole**	**bunch**	**of**	**them**	**on**	**a**	**liner**	**going**	**to**	**America**	**.**
可能性	—	得到	这	所有的	束	的	他们	在	一个	衬垫	去	到	美国	.

他们凭借着极大的创造力——或者也许只是对概率的轻率漠视——把他们所有人都弄上了一艘开往美国的轮船。

[ðə; ði][lɑ:st] ['sentəns] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['ves(ə)l]['glaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] ,

The	**last**	**sentence**	**described**	**the**	**vessel**	**gliding**	**away**	**from**	**the**	**dock**	**,**
这	最后的	句子	描述	这	血管	滑翔	离开	从	这	码头	,

最后一句话描述了船只滑离码头的情景。

[wɪð] [ðə; ði] ['kærəktəz] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

with	**the**	**characters**	**leaning**	**over**	**the**	**side**	**waving**	**good**	**-**	**bye**	**.**
和	这	人物	倾斜	超过	这	边	挥手	好的	-	再见	.

人物们倚在一旁挥手告别。

['i:v(ə)n][dʒæk] ['krɔ:li] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:mə(r)] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['weɪvɪŋ]

Even	**Jack**	**Crawley**	**,**	**the**	**young**	**farmer**	**,**	**was**	**there**	**;**	**but**	**he**	**was**	**not**	**waving**
甚至	杰克	克劳利	,	这	年轻的	农民	,	曾是	那里	;	但	他	曾是	不是	挥手

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

with	**the**	**others**	**,**
和	这	其他的	,

就连年轻的农夫杰克·克劳利也在那里；但他没有像其他人一样挥手致意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['eniwʌn] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['leɪdi] ['lɪli] ,

because	**he**	**did**	**not**	**want**	**anyone**	**to**	**know**	**that**	**he**	**knew**	**the**	**Lady**	**Lily**	**,**
因为	他	做过	不是	想	任何人	到	知道	那	他	知道	这	女士	百合	,

因为他不想让任何人知道他认识莉莉小姐。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [æt; ət][ɔːl] .

or	was	on	board	at	all	.
或者	曾是	在	木板	在	全部	.

或者根本就没上过船。

[lɔːd] ['juːstəs] [wɒz; wəz][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['lɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪvd] ,

Lord	Eustace	was	on	one	side	of	the	Lady	Lily	as	she	waved	,
主	尤斯塔斯	曾是	在	一	边	的	这	女士	百合	作为	她	挥手	,

尤斯塔斯勋爵站在莉莉夫人的一侧，莉莉夫人向她挥手致意。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kən'sjuːmd]

and	Mr	.	Ploot	on	the	other	,	and	they	were	,	of	course	,	consumed
和	先生	.	普鲁特	在	这	其他	,	和	他们	是	,	的	课程	,	消耗

[wɪð] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

with	jealousy	of	each	other	.
和	妒忌	的	每个	其他	.

另一边是普洛特先生，他们当然都对彼此充满了嫉妒。

['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði][fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [aɪ] [fɪkst] [ɪm'bærəsɪŋli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

Having	read	the	first	instalment	,	with	the	author's	eye	fixed	embarrassingly	upon	me	,
拥有	读	这	第一的	分期付款	,	和	这	作者的	眼睛	固定的	尴尬地	之上	我	,

读完第一部分后，作者的目光尴尬地落在了我身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['gɪglɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] , [aɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

and	the	author	giggling	as	she	watched	,	I	said	that	it	was	very	interesting
和	这	作者	咯咯笑	作为	她	观看	,	我	说	那	它	曾是	非常	有趣的

;
;
;

作者一边看着一边咯咯地笑，我说这很有趣；

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

as	indeed	it	was	.
作为	的确	它	曾是	.

事实的确如此。

[aɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ,

I	went	on	to	ask	what	part	of	America	they	were	all	going	to	,
我	去	在	到	问	什么	部分	的	美国	他们	是	全部	去	到	,

我接着问他们都要去美国的哪个地方，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [ænd; ənd]['iːnɪd] [sketʃ] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]

and	how	it	would	end	,	and	so	on	;	and	Enid	sketched	the	probable
和	如何	它	会	结尾	,	和	所以	在	;	和	伊妮德	草图	这	可能

[kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

course	of	events	,
课程	的	活动	,

以及故事的结局等等；伊妮德还勾勒出了事件可能的发展轨迹。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ]['djuːəl][fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['juːstəs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ([huː] [tɜːnd] [aʊt]

which	included	a	duel	for	Lord	Eustace	and	Mr	.	Ploot	(	who	turned	out
哪个	包括	一个	决斗	为了	主	尤斯塔斯	和	先生	.	普鲁特	(	WHO	转向	出去

[tuː; tə][biː; bi][nɒt][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [æt; ət][ɔːl] ,

to	be	not	a	millionaire	at	all	,
到	是	不是	一个	百万富翁	在	全部	,

其中包括尤斯塔斯勋爵和普洛特先生（结果发现他根本不是百万富翁）之间的决斗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [θiːf]) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdi] ['lɪli] [ɒn]

but	a	gentleman	thief	)	and	a	very	exciting	time	for	the	Lady	Lily	on
但	一个	绅士	贼	)	和	一个	非常	激动人心	时间	为了	这	女士	百合	在

[ə; eɪ] [rænʧ] [ɪn] ['teksəs] ,

a	ranche	in	Texas	,
一个	牧场	在	德克萨斯州	,

但这位绅士窃贼）对于在德克萨斯州牧场的莉莉小姐来说，这是一段非常激动人心的时光，

['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [dʒæk] ['krɔːli] ,

whither	she	had	followed	Jack	Crawley	,
往哪里去	她	有	随后	杰克	克劳利	,

她跟随杰克·克劳利去了哪里，

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪts] [æz; əz] " [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [kɪŋ] .

who	was	to	become	famous	throughout	the	States	as	"	The	Cowboy	King	.
WHO	曾是	到	变得	著名的	自始至终	这	各州	作为	"	这	牛仔	国王	.

他后来在美国声名鹊起，被称为"牛仔之王"。

" [aɪ] [fə'get] [ə'baʊt][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] ,

"	I	forget	about	the	Duke	and	Duchess	,
"	我	忘记	关于	这	公爵	和	公爵夫人	,

"我忘了公爵和公爵夫人这回事了，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lʌvə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [rænʧ] [fɔː(r); fə(r)] ['fæni] ['stɑːlaɪt] ;

but	a	lover	was	to	be	found	on	the	ranche	for	Fanny	Starlight	;
但	一个	情人	曾是	到	是	成立	在	这	牧场	为了	舢	星光	;

但范妮·星光在牧场里找到了情人；

[ænd; ənd] [red] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [web] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd][baɪ]

and	Red	Indians	were	to	carry	off	Webb	,	who	was	to	be	rescued	by
和	红色的	印度人	是	到	携带	离开	韦伯	,	WHO	曾是	到	是	获救	经过

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [kɪŋ] ;

the	Cowboy	King	;
这	牛仔	国王	;

印第安人将掳走韦伯，而牛仔之王将营救他；

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

There	were	,	in	short	,
那里	是	,	在	短的	,

简而言之，有.....

[saɪnz] [ðæt] ['iːnɪd][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [riːd] [ðə; ði] [ˌfɜːjə'təʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['peɪpəz] [bʌt; bət]

signs	that	Enid	had	not	only	read	the	feuilletons	in	the	picture	papers	but
标志	那	伊妮德	有	不是	仅有的	读	这	连载小说	在	这	图片	文件	但

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] [tuː] .

had	been	to	the	Movies	too	.
有	到过	到	这	电影	也	.

种种迹象表明，伊妮德不仅读过图画报上的连载文章，还看过电影。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['stɔːri] ['prɒmɪst] [wel] .

But	no	matter	what	had	influenced	her	,	the	story	promised	well	.
但	不	事情	什么	有	影响	她	,	这	故事	承诺	出色地	.

但无论她受到了什么影响，这个故事都很有吸引力。

[dʒʌdʒ] [ðen] [maɪ] [sə'praɪz] [wen] [ɒn]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk][sɔ:lt] - ['selə(r)]

Judge	then	my	surprise	when	on	opening	the	next	number	of	The	Attic	Salt	-	Cellar
法官	然后	我的	惊喜	什么时候	在	开幕	这	下一个	数字	的	这	阁楼	盐	-	地窖

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriəl] [kən'sistid] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

I	found	that	the	instalment	of	the	serial	consisted	only	of	the	following	:	—
我	成立	那	这	分期付款	的	这	序列号	由.....组成	仅有的	的	这	下列的	:	—

因此，当我打开下一期《阁楼盐罐》时，发现这期连载漫画的内容只有以下几点，我感到非常惊讶：

[ðə; ði] ['preəri] ['lɪli] .

THE	PRAIRIE	LILY	.
这	草原	百合	.

草原百合。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɔ:l] [went] ['merəli] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [æ'stɑ:ti] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [aʊt] ,

All	went	merrily	on	the	good	ship	Astarte	until	the	evening	of	the	third	day	out	,
全部	去	兴高采烈地	在	这	好的	船	阿斯塔特	直到	这	晚上	的	这	第三	天	出去	,

在阿斯塔特号这艘好船上，大家一直愉快地航行到出海第三天的晚上。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ræn]['ɪntu:][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sʌŋk] [wɪð] [ɔ:l][hændz] .

when	it	ran	into	another	and	larger	ship	and	was	sunk	with	all	hands	.
什么时候	它	跑	进入	其他	和	更大的	船	和	曾是	沉没	和	全部	双手	.

它撞上了另一艘更大的船，船沉没了，船上所有人员全部遇难。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [seɪvd] .

No	one	was	saved	.
不	一	曾是	已保存	.

无人获救。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ai] [sed] , " [ju:; jʊ][kænt] [raɪt] ['nɒv(ə)lz][laɪk] [ðæt] . "

"	But	,	my	dear	,	"	I	said	,	"	you	can't	write	novels	like	that	.	"
"	但	,	我的	亲爱的	,	"	我	说	,	"	你	不能	写	小说	喜欢	那	.	"

“但是，亲爱的，”我说，“你不能那样写小说。”

" [waɪ] [nɒt] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ?

"	Why	not	,	Uncle	Dick	?
"	为什么	不是	,	叔叔	迪克	?

“为什么不行，迪克叔叔？”

" ['i:nɪd] [ɑ:skt] .

"	Enid	asked	.
"	伊妮德	问	.

伊妮德问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , " [ai] [sed] .

"	Because	it's	not	playing	the	game	,	"	I	said	.
"	因为	它是	不是	玩耍	这	游戏	,	"	我	说	.

“因为它没有参与游戏，”我说。

" ['ɑ:ftə(r)] [ə'raʊzɪŋ] ['ɛvriˌwʌnz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st]['tʃæptə(r)] ,

"	After	arousing	everyone's	interest	and	exciting	us	with	the	first	chapter	,
"	后	唤起	每个人的	兴趣	和	激动人心	我们	和	这	第一的	章	,

“第一章就激起了大家的兴趣，让我们兴奋不已，

[juː; jʊ] [kænt] [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [laɪk] [ðɪs] . "

you	can't	stop	it	all	like	this	.	"
你	不能	停止	它	全部	喜欢	这	.	"

你不能就这样阻止一切。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	But	it	happened	,	"	she	replied	.
"	但	它	发生	,	"	她	回复	.

"但事情确实发生了，"她回答道。

" [ʃɪps] ['ɒf(ə)n] [sɪŋk] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [sæŋk] . "

"	Ships	often	sink	,	Uncle	Dick	,	and	this	one	sank	.	"
"	船舶	经常	下沉	,	叔叔	迪克	,	和	这	一	沉没	.	"

"船经常会沉没，迪克叔叔，这艘船沉了。"

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [waɪ] [draʊn] ['evriwʌn] ?

"	Well	,	that's	all	right	,	"	I	said	,	"	but	,	my	dear	child	,	why	drown	everyone	?
"	出色地	,	那就是	全部	正确的	,	"	我	说	,	"	但	,	我的	亲爱的	孩子	,	为什么	溺水	每个人	?

"好吧，那没关系，"我说，"但是，我亲爱的孩子，为什么要淹死所有人呢？"

[waɪ] [nɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [seɪvd] ?

Why	not	let	your	own	people	be	saved	?
为什么	不是	让	你的	自己的	人们	是	已保存	?

为什么不让自己的子民得救呢?

[nɒt] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Not	the	Duke	and	Duchess	,	perhaps	,	but	the	others	.
不是	这	公爵	和	公爵夫人	,	也许	,	但	这	其他的	.

或许不是公爵和公爵夫人，而是其他人。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['dʒɒli] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] ['teksəs] , [ænd; ənd]

Think	of	all	those	jolly	things	that	were	going	to	happen	in	Texas	,	and
思考	的	全部	那些	快乐的	事物	那	是	去	到	发生	在	德克萨斯州	,	和

[ðə; ði] ['djuːəl] , [ænd; ənd] — "

the	duel	,	and	—	"
这	决斗	,	和	—	"

想想那些原本要在德克萨斯州发生的欢乐事情，还有决斗，以及——"

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] .

"	Yes	,	I	know	,	"	she	replied	sadly	.
"	是的	,	我	知道	,	"	她	回复	令人遗憾的是	.

"是的，我知道，"她悲伤地回答道。

" [ɪts] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	horrid	to	have	to	give	them	up	,	but	I	couldn't	help	it	.
"	它是	可怕的	到	有	到	给	他们	向上	,	但	我	不能	帮助	它	.

"放弃它们固然令人难过，但我无能为力。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [sɪŋk] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [seɪvd] .

The	ship	would	sink	and	no	one	was	saved	.
这	船	会	下沉	和	不	一	曾是	已保存	.

船沉了，无人获救。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðə(r)] .

I	shall	have	to	begin	another	.
我	将	有	到	开始	其他	.

我得再开一个班。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

"	There's	a	conscience	for	you	!
"	有	一个	良心	为了	你	!

"你还有良心啊！"

[ðeəz; ðəz]['riːəlɪzəm] !
There's **realism** **!**
有 现实主义 !

这很现实!

['iːnɪd][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][fɑː(r)] .
Enid **should** **go** **far** **.**
伊妮德 应该 去 远的 .

伊妮德前途无量。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv]['sɪəriəl] ['stɔːriz] [huːz]
I **have** **been** **wondering** **if** **there** **are** **any** **other** **writers** **of** **serial** **stories** **whose**
我 有 到过 好奇 如果 那里 是 任何 其他 作家 的 序列号 故事 谁
['ridər] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)] [ɪf] ['sɪmələ(r)] [ˌvizi'teiʃən] [ɒv; əv] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
readers **would** **not** **suffer** **if** **similar** **visitations** **of** **inevitability** **came** **to** **them** **.**
读者 会 不是 遭受 如果 相似的 探访 的 必然性 来了 到 他们 .

我一直在想，是否还有其他连载小说作家，他们的读者在遭遇类似的命运变故时不会感到痛苦。

" [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɜːsɪflɑːʒ]
" **DO** **TELL** **ME** **,** **UNCLE** **,** **ALL** **ABOUT** **THIS** **PERSIFLAGE**
" 做 告诉 我 , 叔叔 , 全部 关于 这 戏谑

“叔叔，请你把这出闹剧的来龙去脉都告诉我。”

[juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tents] .
YOU **PUT** **ON** **YOUR** **TENTS** **.**
你 放 在 你的 帐篷 .

你们搭起了帐篷。

" [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
" **Another** **Impending** **Apology** **.**
" 其他 即将到来的 道歉 .

“又一次即将道歉。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [friːks] [faʊnd] [ɪn] ['neɪtʃə(r)]
" **SOME** **OF** **THE** **FREAKS** **FOUND** **IN** **NATURE**
" 一些 的 这 怪胎 成立 在 自然

自然界发现的一些怪胎

[dɒg] ['mʌðəz] ['tɜːkɪz]
DOG **MOTHERS** **TURKEYS**
狗 母亲们 火鸡

狗妈妈火鸡

['aɪrɪʃ] ['pɪəres] [ɪn] ['kɑːki] .
IRISH **PEERESS** **IN** **KHAKI** **.**
爱尔兰 女贵族 在 卡其色 .

身着卡其布制服的爱尔兰女贵族。

" [tə'rɒntəʊ][stɑː(r)] ['wiːkli] .
" **Toronto** **Star** **Weekly** **.**
" 多伦多 星星 每周 .

《多伦多星报周刊》。

" [ə'træktɪd] [baɪ]['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz] [ðə; ði] ['zepəlɪn] ['baʊndɪd] ['ʌpwədz] . " — ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .
" **Attracted** **by** **anti** **-** **aircraft** **guns** **the** **Zeppelin** **bounded** **upwards** **.** **"** **—** **Daily** **Chronicle** **.**
" 吸引 经过 反对 - 飞机 枪支 这 齐柏林飞艇 有界 向上 . " — 日常的 编年史 .

“齐柏林飞艇被防空炮火吸引，向上跃起。”——《每日纪事报》

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [frɑːns] .
That **was** **in** **France** **.**
那 曾是 在 法国 .

那是在法国。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] ['krɪtɪks]) [wɒz; wəz]

In	England	the	lack	of	firing	(	according	to	our	pusillanimous	critics	)	was
在	英格兰	这	缺少	的	射击	(	根据	到	我们的	胆小的	评论家	)	曾是

['pɒzətɪvli] [rɪ'pʌlsɪv] .

positively	repulsive	.
积极地	丑恶	.

在英国，缺乏射击（根据我们那些胆小的批评家的说法）简直令人作呕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	299	]
[	页	-	]

[第299页]

['tɒmi] .

Tommy	.
汤米	.

汤米。

" - [ændz] [ʌp] , [ɔːl] [ɒv; əv][jə(r)] , [aɪm] [gɔɪn] - [ɒn] [liːv] - .

"	'	ANDS	UP	,	ALL	OF	YER	,	I'M	GOIN	'	ON	LEAVE	TERMORRER	.
"	-	和	向上	,	全部	的	你的	,	我是	去	-	在	离开	-	.

“都起来，我明天要休假了。”

[eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

AIN'T	GOT	NO	TIME	TO	WASTE	.
不是	得到	不	时间	到	浪费	.

我没时间浪费。

" ['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌbltən] .

"	OUR	INNOCENT	SUBALTERNS	.
"	我们的	清白的	下级军官	.

“我们无辜的下级军人。”

[ðə; ði] [liːv] - [bəʊt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pɔːt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [dʒæm] [ə'raʊnd]

The	leave	-	boat	had	come	into	port	and	there	was	the	usual	jam	around
这	离开	-	船	有	来	进入	港口	和	那里	曾是	这	通常	果酱	大约

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

the	gangways	.
这	舷梯	.

接驳船已经进港，舷梯周围像往常一样挤满了人。

[ɒn] [ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪəri] - ['lʊkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)]

On	the	quay	at	the	foot	of	one	of	them	was	a	weary	-	looking	officer
在	这	码头	在	这	脚	的	一	的	他们	曾是	一个	厌倦	-	寻找	官

[pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['diːteɪlɪŋ] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)] [tʊr] [ɒv; əv] ['djuːti] [wɪð] [ðə; ði]

performing	the	ungrateful	task	of	detailing	officers	for	tours	of	duty	with	the
表演	这	忘恩负义	任务	的	详细说明	警官	为了	旅游	的	责任	和	这

[truːps] .

troops	.
军队	.

在其中一座码头脚下，站着一位面容疲惫的军官，他正在执行一项吃力不讨好的任务：安排军官随部队轮换执勤。

[hiː; hi] [hæd; həd] [skˈweəz] [ɒv; əv] [waɪt] ['kɑːdbɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

He	had	squares	of	white	cardboard	in	his	hand	,	and	here	and	there	,
他	有	正方形	的	白色的	纸板	在	他的	手	,	和	这里	和	那里	,

他手里拿着几块白色硬纸板，零星散落在各处。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [truːp] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

as	the	officers	trooped	down	the	gangway	,
作为	这	警官	成群结队	向下	这	舷梯	,

当警官们列队走下舷梯时，

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnəˈfensɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌbltən] [ænd; ənd] [səbˈpiːnə] [hɪm]

he	picked	out	a	young	and	inoffensive	-	looking	subaltern	and	subpoenaed	him	.
他	挑选	出去	一个	年轻的	和	无害的	-	寻找	下级军官	和	被传唤	他	.

他挑选了一名年轻、外表无害的下级军官，并向他发出传票。

[ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈrəʊzi] - [tʃiːkt] [ˈsekənd] - [lefˈtenənt] , [ˈɪnəs(ə)nt]

I	chanced	to	notice	a	young	and	rosy	-	cheeked	second	-	lieutenant	,	innocent
我	偶然	到	注意	一个	年轻的	和	红润	-	脸颊	第二	-	中尉	,	清白的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːd] [wɜːld] ,

of	the	ways	of	this	rude	world	,
的	这	方式	的	这	粗鲁的	世界	,

我偶然注意到一位年轻、脸颊红润的少尉，他对这残酷世界的种种手段一无所知。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [duːmd] .

and	I	knew	he	was	doomed	.
和	我	知道	他	曾是	注定失败	.

我知道他注定要完蛋。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [ai] [sɔː] [hɪm] [rɪˈsiːv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪt] [kɑːdz]

As	he	passed	out	on	to	the	wharf	I	saw	him	receive	one	of	those	white	cards
作为	他	通过了	出去	在	到	这	码头	我	锯	他	收到	一	的	那些	白色的	牌

;

;

;

当他走到码头上时，我看到他收到了一张白卡；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [təʊld] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːpərəl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] .

he	was	also	told	to	report	to	the	corporal	at	the	end	of	the	quay	.
他	曾是	还	讲述	到	报告	到	这	下士	在	这	结尾	的	这	码头	.

他还被告知要到码头尽头的下士那里报到。

[ai] [sɔː] [hɪm] [slɪp] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [trʌk] , [weə(r)] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] [ˈhævəsæk] ,

I	saw	him	slip	behind	a	truck	,	where	he	left	his	bag	and	haversack	,
我	锯	他	滑	在后面	一个	卡车	,	在哪里	他	左边	他的	包	和	手提袋	,

我看到他躲到一辆卡车后面，把他的包和背包留在了那里。

[hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

his	gloves	and	his	cane	,
他的	手套	和	他的	甘蔗	,

他的手套和手杖，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌriːəˈpiə] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [reɪn] - [kəʊt] ,

and	when	he	reappeared	on	the	far	side	he	had	on	his	rain	-	coat	,
和	什么时候	他	再次出现	在	这	远的	边	他	有	在	他的	雨	-	外套	,

[wɪˈðaʊt] [stɑːz] .

without	stars	.
没有	明星	.

当他再次出现在彼岸时，他穿着雨衣，雨衣上没有星星。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈɔːltəd] [ðə; ði] [ˈæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp] .

He	had	also	altered	the	angle	of	his	cap	.
他	有	还	已修改	这	角度	的	他的	帽	.

他还调整了帽子的角度。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈgæŋweɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌnˈgɑːdɪd] .

He	waited	near	the	foot	of	the	other	gangway	,	which	was	unguarded	.
他	等待	靠近	这	脚	的	这	其他	舷梯	,	哪个	曾是	无人看守	.

他等候在另一条无人看守的舷梯底部附近。

[ai] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

I	drew	nearer	to	see	what	he	would	do	.
我	画	更近	到	看	什么	他	会	做	.

我走近他，想看看他会做什么。

['prez(ə)ntli] [daʊn] [ðə; ði][plæŋk] [keɪm] [æn; ən] ['əʊldɪʃ] [mæn] — [ə; eɪ] [lef'tenənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi]

Presently	down	the	plank	came	an	oldish	man	—	a	lieutenant	with	a	heavy
目前	向下	这	板	来了	一个	有点老了	男人	—	一个	中尉	和	一个	重的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [tuː] ['æfrɪkən] ['rɪbənz] .

moustache	and	two	African	ribbons	.
胡子	和	二	非洲	丝带	.

这时，一个上了年纪的男人——一位留着浓密胡须、佩戴两条非洲勋章的少尉——从跳板上走了下来。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [stept] ['fɔːwəd] .

My	young	friend	stepped	forward	.
我的	年轻的	朋友	步	向前	.

我的年轻朋友站了出来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] , " [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .

"	You	are	detailed	for	duty	,	"	I	heard	him	say	.
"	你	是	详细的	为了	责任	,	"	我	听到	他	说	.

"你被指派执行任务了，"我听到他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][en] . [siː] . [əʊ] . [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] .

"	You	will	report	to	the	N	.	C	.	O	.	at	the	end	of	the	quay	.
"	你	将要	报告	到	这	N	.	C	.	哦	.	在	这	结尾	的	这	码头	.

"你要到码头尽头向士官报到。"

" [hɪz; ɪz][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːf] ['kɒlɪdʒ] .

"	His	intonation	was	a	model	for	the	Staff	College	.
"	他的	语调	曾是	一个	模型	为了	这	职员	大学	.

"他的语调是参谋学院的典范。"

" [kɜːs] [ðə; ði] [θɪŋ] !

"	Curse	the	thing	!
"	诅咒	这	事物	!

"该死的东西！"

[ai] [njuː] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [næbd] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] ,

I	knew	I	should	be	nabbed	for	duty	,
我	知道	我	应该	是	被抓获	为了	责任	,

我知道我应该被抓去执行任务，

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['vetərən] [graʊl] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [kɑːd] . . .

"	I	heard	the	veteran	growl	as	he	strode	off	with	the	white	card	.	.	.
"	我	听到	这	老将	咆哮	作为	他	大步走	离开	和	这	白色的	卡片	.	.	.

我听到那位老兵低声咆哮着，拿着白牌大步走开了……

[ai] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['leɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] — — ,

I	met	the	young	man	later	at	the	Hotel	—	—	,
我	遇见	这	年轻的	男人	之后	在	这	酒店	—	—	,

后来我在酒店——遇到了那位年轻人。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [tuː; tə]['waɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːm] .

where	he	had	had	the	foresight	to	wire	for	a	room	.
在哪里	他	有	有	这	远见	到	金属丝	为了	一个	房间	.

他很有先见之明，提前为房间安装了电线。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

As	I	had	failed	to	do	this	,
作为	我	有	失败的	到	做	这	,

由于我未能做到这一点，

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][əˈveɪl][maɪˈself][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɒfə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] .

I	was	glad	to	avail	myself	of	his	kind	offer	to	share	his	accommodation	.
我	曾是	高兴的	到	可用	我	的	他的	种类	提供	到	分享	他的	住宿	.

我很高兴接受了他的好意，与他合住。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ˌhɒspɪˈtæləti][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfjuːz] [hɪm][ə; eɪ][lɪft][ɪn][maɪ][kɑː(r)] ,

After	such	hospitality	I	could	not	refuse	him	a	lift	in	my	car	,
后	这样的	热情好客	我	可以	不是	拒绝	他	一个	举起	在	我的	车	,

受到如此热情款待，我实在无法拒绝他搭我的车。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

as	we	were	both	bound	for	the	same	part	of	the	country	.
作为	我们	是	两个都	边界	为了	这	相同的	部分	的	这	国家	.

因为我们俩都要去同一个地区。

[aɪ][dɪd][nɒt] [lɜːn] [ʌnˈtɪl] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnəri] [tʃæt] [wɪð] [maɪ] ['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd]

I	did	not	learn	until	afterwards	that	a	preliminary	chat	with	my	chauffeur	had
我	做过	不是	学习	直到	然后	那	一个	初步的	聊天	和	我的	司机	有

[priːˈsiːd, pri-][hɪz; ɪz][hɒˈspɪtəb(ə)l][ədˈvɑːnsɪz] .

preceded	his	hospitable	advances	.
之前	他的	好客	进展	.

事后我才知道，我的司机在对我表现出热情好客之前，曾和我进行过一番初步的交谈。

[wenˈevə(r)] ['enibɒdi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sʌbltən] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [læk] ['sævwɑːr] [feə] [ɔː(r)]

Whenever	anybody	tells	me	that	our	subalterns	of	to	-	day	lack	savoir	faire	or
每当	任何人	讲述	我	那	我们的	下级军官	的	到	-	天	缺少	知识	公平	或者

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['tæktɪkl] [ɪˈnɪʃətɪv] ,

that	they	are	deficient	in	tactical	initiative	,
那	他们	是	不足	在	战术上的	倡议	,

每当有人告诉我，我们今天的下属缺乏处事技巧或战术主动性时，

[aɪ] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][laɪz] .

I	tell	him	that	he	lies	.
我	告诉	他	那	他	谎言	.

我告诉他，他在撒谎。

" [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , - , ['wɪʃɪz] [miːt] ['prɒtɪstənt] , [bɔːn] 4th [sept] . , - , [ɔː(r)] 17th , 18th [sept]

"	A	Bachelor	,	38	,	wishes	meet	Protestant	,	born	4th	Sept	.	,	1899	,	or	17th	,	18th	Sept
"	一个	学士	,	-	,	愿望	见面	新教	,	出生	4th	九月	.	,	-	,	或者	17th	,	18th	九月

. ,

:	,

. ,

“一位38岁的单身汉，希望结识一位出生于1899年9月4日或17日、18日的基督教新教徒，

- , [pleɪn] [lʊks] ; ['pɒvəti] [nəʊ]['bæriə(r)] ; [vjuː] ['mætrɪməni] .

1886	,	plain	looks	;	poverty	no	barrier	;	view	matrimony	.
-	,	清楚的	看起来	;	贫困	不	障碍	;	看法	婚姻	.

1886年，相貌平平；贫穷不是障碍；对婚姻持开放态度。

" — [ðə; ði][eɪdʒ] (['melbən]) .

"	—	The	Age	(	Melbourne	)	.
"	—	这	年龄	(	墨尔本	)	.

——《时代报》（墨尔本）。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [brɔːd] - ['maɪndɪd][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [siːm] ['kjʊəriəsli] [fæ'stɪdiəs] [ə'baʊt] [deɪts] .

For	so	broad	-	minded	a	man	he	seems	curiously	fastidious	about	dates	.
为了	所以	广阔	-	有思想	一个	男人	他	似乎	奇怪的是	挑剔	关于	日期	.

他为人如此开明，却对日期异常讲究。

['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .

HUMOURS	OF	THE	WAR	OFFICE	.
体液	的	这	战争	办公室	.

战争部趣事。

[ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

THE	EXCHANGE	.
这	交换	.

交易所。

[ˈkæptɪn] [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [biː] . ,

Captain	A	.	and	Captain	B	. ,
队长	一个	.	和	队长	B	. ,

A 船长和 B 船长，

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ef] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn][iː] ,

The	one	was	in	F	,	the	other	in	E	,
这	一	曾是	在	F	,	这	其他	在	E	,

一个在F级，另一个在E级。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [ruˈmætɪk] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][wet] [fiːt] ,

The	one	was	rheumatic	and	shrank	from	wet	feet	,
这	一	曾是	风湿病	和	缩小	从	湿的	脚	,

其中一人患有风湿病，一遇脚湿就缩脚。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæd; həd] [ˈsʌnstrəʊk] [ænd; ənd] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [hiːt] .

The	other	had	sunstroke	and	dreaded	the	heat	.
这	其他	有	中暑	和	令人恐惧的	这	热	.

另一个人中暑了，非常害怕炎热的天气。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪksˈtʃeɪndʒ] , " [rəʊt] [biː] . [tuː; tə][ə; eɪ] . ,

"	If	we	could	exchange	,	"	wrote	B	.	to	A	. ,
"	如果	我们	可以	交换	,	"	写道	B	.	到	一个	. ,

B写信给A说："如果我们能交换的话……"

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][bəuθ] [kiːp] [ˈfɪtə(r)] ([ðə; ði][ˈdɑːktərz][seɪ]) ,

"	We	should	both	keep	fitter	(	the	doctors	say	) ,
"	我们	应该	两个都	保持	钳工	(	这	医生	说	) ,

"我们都应该保持健康（医生们说），"

" [ænd; ənd] , [ə; eɪ] . [əˈgriːɪŋ] , [ðeɪ] [ˈhʌmbli] [preɪd]

"	And	,	A	.	agreeing	,	they	humbly	prayed
"	和	,	一个	.	同意	,	他们	谦卑地	祈祷

"于是，他们同意了，并谦卑地祈祷。"

[ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [ˈɒfɪs] [tuː; tə][lend][ɪts][eɪd] .

The	great	War	Office	to	lend	its	aid	.
这	伟大的	战争	办公室	到	借	它是	援助	.

强大的陆军部将提供援助。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [gɒt] [rɪˈplaɪz] ,

In	less	than	a	month	they	got	replies	,
在	较少的	比	一个	月	他们	得到	回复	,

不到一个月，他们就收到了回复。

[ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - [seɪm] [saɪz] ;

A	letter	to	each	of	the	self	-	same	size	;
一个	信	到	每个	的	这	自己	-	相同的	尺寸	;

给每个大小相同的人一封信；

[ə; eɪ] . - [es][wɒz; wəz] : " [jes] , [jʊl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð] [biː] . " ;

A	.	'	s	was	:	"	Yes	,	you'll	exchange	with	B	.	"	;
一个	.	-	s	曾是	:	"	是的	,	你会	交换	和	B	.	"	;

A 的回答是："是的，你会和 B 交换。"

[biː] . - [es][wɒz; wəz] : " [nəʊ] , [jʊl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][iː] .

B	.	'	s	was	:	"	No	,	you'll	remain	in	E	.
B	.	-	s	曾是	:	"	不	,	你会	保持	在	E	.

的回答是："不，你将留在 E。

" ['aʊə(r)] ['mɒdɪst] ['pʌblɪsɪst] .
" Our Modest Publicists .
" 我们的 谦虚的 公关人员 .

我们谦逊的公关人员。

" [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
" I felt it to be my duty to say that
" 我 毛毡 它 到 是 我的 责任 到 说 那

我觉得我有责任说：

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nəʊbədi] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] .
and I said it ; and , of course , nobody took any notice .
和 我 说 它 ; 和 , 的 课程 , 无人 采取 任何 注意 .

我说了这话；当然，没有人理会。

" — ['mɪstə(r)] .
" — Mr .
" — 先生 .

"-先生。

['rɒbət] ['blætʃfərd] , [ɪn] " [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['krɒnɪk(ə)l] . "
Robert Blatchford , in " The Sunday Chronicle . "
罗伯特 布拉奇福德 , 在 " 这 星期日 编年史 . "

罗伯特·布拉奇福德，《星期日纪事报》。

" [ˌkrɪstɪ'ænə] , ['θɜːzdeɪ] .
" CHRISTIANA , Thursday .
" 克里斯蒂安娜 , 周四 .

"克里斯蒂安娜，星期四。

['sevrəl] ['aʊəz] - ['vaɪələnt] [ˌkænə'neid] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] - .
Several hours ' violent cannonading was heard in the Skagerack .
一些 小时 - 暴力 炮击 曾是 听到 在 这 - .

斯卡格拉克山脉传来数小时的猛烈炮声。

[nɔː'wiːdʒən] [tɔː'piːdəʊz] [prə'siːdid] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] . " — [tə'wuːmbə]
Norwegian torpedoes proceeded thither to investigate . " — Toowoomba
挪威 鱼雷 继续 那里 到 调查 . " — 图文巴

挪威鱼雷随后前往那里进行侦察。——图文巴

['krɒnɪk(ə)l] (['kwiːnzlənd]) .
Chronicle (Queensland) .
编年史 (昆士兰州) .

昆士兰纪事报。

[ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃəz] , [ðeɪ] [pəʊk] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] .
Intelligent creatures , they poke their noses into everything .
聪明的 生物 , 他们 戳 他们的 鼻子 进入 一切 .

聪明的生物，它们什么都爱管闲事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 300]
[页 -]

[第300页]

[biːsts] ['rɔɪəl] .
BEASTS ROYAL .
野兽 皇家 .

皇家野兽。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[kɪŋ] ['dʒɔ:rdʒɪz] [dæl'meɪʃn] .
KING **GEORGE'S** **DALMATIAN** **.**
国王 乔治的 达尔马提亚犬 .

乔治国王的斑点狗。

[ə; eɪ] . [di:] . - .
A **.** **D** **.** **1823** **.**
一个 . D . - .

公元1823年。

['jeləʊ] [wi:lz] [ænd; ənd] [red] [wi:lz] , [ænd; ənd] [wi:lz] [ðæt] [skwi:k] [ænd; ənd][rɔ:(r)] ,
Yellow **wheels** **and** **red** **wheels** **,** **and** **wheels** **that** **squeak** **and** **roar** **,**
黄色的 车轮 和 红色的 车轮 , 和 车轮 那 吱 和 吼 ,

黄色的轮子、红色的轮子，还有会发出吱吱声和轰鸣声的轮子，

[bɪg] ['bʌtnz] , [braʊn] [wɪgz] , [ænd; ənd] ['meni] [keɪps] [ɒv; əv] [bʌf] . . .
Big **buttons** **,** **brown** **wigs** **,** **and** **many** **capes** **of** **buff** **.** **.** **.**
大的 按钮 , 棕色的 假发 , 和 许多 披风 的 增幅 . . .

大纽扣、棕色假发和许多浅黄色披风……

['sʌmˌwʌnz] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌsɪks] , [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔ:(r)] ;
Someone's **bound** **for** **Sussex** **,** **in** **a** **coach** **-** **and** **-** **four** **;**
某人的 边界 为了 苏塞克斯 , 在 一个 教练 - 和 - 四 ;

有人要乘坐四节车厢前往苏塞克斯；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɪps] [kræk] ,
And **,** **when** **the** **long** **whips** **crack** **,**
和 , 什么时候 这 长的 鞭子 裂缝 ,

当长鞭发出啪啪声时，

['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
Running **at** **the** **back**
跑步 在 这 后退

在后方奔跑

[bɑ:rks][ðə; ði][swɪft] [dæl'meɪʃn] , [hu:z] [spɒts] [ɑ:(r); ə(r)]['sev(ə)n] - [skɔ:(r)] .
Barks **the** **swift** **Dalmatian** **,** **whose** **spots** **are** **seven** **-** **score** **.**
巴克斯 这 迅速 达尔马提亚犬 , 谁 地点 是 七 - 分数 .

迅捷的达尔马提亚犬吠叫着，它身上的斑点有八十个。

[waɪt] [dʌst] [ænd; ənd] [greɪ] [dʌst] , ['fli:tɪŋ] [tri:] [ænd; ənd]['taʊə(r)] ,
White **dust** **and** **grey** **dust** **,** **fleeting** **tree** **and** **tower** **,**
白色的 灰尘 和 灰色的 灰尘 , 转瞬即逝 树 和 塔 ,

白色尘埃和灰色尘埃，转瞬即逝的树木和塔楼

[brɑ:s] [hɔ:nz] [ænd; ənd]['kɒpə(r)] [hɔ:nz] , ['bləʊɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [blʌf] . . .
Brass **horns** **and** **copper** **horns** **,** **blowing** **loud** **and** **bluff** **.** **.** **.**
黄铜 角 和 铜 角 , 吹 大声 和 虚张声势 . . .

铜号角和铜号角，响亮而虚张声势地吹奏着……

['sʌmˌwʌnz] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌsɪks] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] ;
Someone's **bound** **for** **Sussex** **,** **at** **eleven** **miles** **an** **hour** **;**
某人的 边界 为了 苏塞克斯 , 在 十一 英里 一个 小时 ;

有人正以每小时十一英里的速度前往苏塞克斯；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔ:nz] [bləʊ] ,
And **,** **when** **the** **long** **horns** **blow** **,**
和 , 什么时候 这 长的 角 吹 ,

当长号吹响时，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wi:lz] [bɪ'ləʊ]
From **the** **wheels** **below**
从 这 车轮 以下

从下面的车轮

[bɑːrks][ðə; ði][swɪft] [dæl'meɪʃn] , [tʌŋd] [laɪk][æn; ən]['æp(ə)l] - ['flaʊə(r)] .

Barks	**the**	**swift**	**Dalmatian**	**,**	**tongued**	**like**	**an**	**apple**	**-**	**flower**	**.**
巴克斯	这	迅速	达尔马提亚犬	,	舌头	喜欢	一个	苹果	-	花	.

迅捷的达尔马提亚犬吠叫着，舌头像苹果花一样。

[bɪg] [dəʊmz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dəʊmz] , ['dɒŋki] - [kɑːts] [ðæt] [dʒɒg] ,

Big	**domes**	**and**	**little**	**domes**	**,**	**donkey**	**-**	**carts**	**that**	**jog**	**,**
大的	穹顶	和	小的	穹顶	,	驴	-	购物车	那	慢跑	,

大圆顶和小圆顶，慢跑的驴车，

[haɪ] [stɒks] [ænd; ənd] [ləʊ] [pʌmps] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [snʌf] . . .

High	**stocks**	**and**	**low**	**pumps**	**and**	**admirable**	**snuff**	**.**	**.**	**.**
高的	股票	和	低的	水泵	和	令人钦佩的	鼻烟	.	.	.

高库存、低泵和令人赞叹的鼻烟.....

['sʌmwʌn] [strəulz][æt; ət] ['braɪtn] , [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kɒg] . ;

Someone	**strolls**	**at**	**Brighton**	**,**	**not**	**very**	**much**	**incog**	**.**	**;**
某人	漫步	在	布莱顿	,	不是	非常	很多	隐秘	.	;

有人在布莱顿闲逛，不太低调。

[ænd; ənd] , ['pæntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

And	**,**	**panting**	**on**	**the**	**grass**	**,**
和	,	喘息	在	这	草	,

他气喘吁吁地躺在草地上，

[ɪn][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [bɒst] [wɪð] [brɑːs] ,

In	**his**	**collar**	**bossed**	**with**	**brass**	**,**
在	他的	衣领	老板	和	黄铜	,

他衣领上饰有黄铜饰钉，

[laɪz] [ðə; ði] [swɪft] [dæl'meɪʃn] , [ðə; ði] [kɪŋz] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [dɒg] .

Lies	**the**	**swift**	**Dalmatian**	**,**	**the**	**KING's**	**plum**	**-**	**pudding**	**dog**	**.**
谎言	这	迅速	达尔马提亚犬	,	这	国王的	李子	-	布丁	狗	.

躺着的是迅捷的达尔马提亚犬，国王的圣诞布丁犬。

['kæməflɑːʒ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

CAMOUFLAGE	**CONVERSATION**	**.**
伪装	对话	.

伪装对话。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [left]

It	**came**	**as**	**a**	**shock**	**to**	**the**	**Brigade**	**Major**	**that**	**the**	**brigade**	**on**	**his**	**left**
它	来了	作为	一个	震惊	到	这	旅	主要的	那	这	旅	在	他的	左边

[hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][prə'dʒektɪd] [reɪd] [ðæt] [naɪt] .

had	**omitted**	**to**	**let**	**him**	**know**	**the**	**time**	**of**	**their**	**projected**	**raid**	**that**	**night**	**.**
有	省略	到	让	他	知道	这	时间	的	他们的	预计	袭击	那	夜晚	.

令旅长震惊的是，他左侧的旅竟然没有告诉他当晚的突袭计划时间。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪm'self]

It	**came**	**as**	**a**	**shock**	**all**	**the**	**more**	**because**	**it**	**was**	**the**	**General**	**himself**
它	来了	作为	一个	震惊	全部	这	更多的	因为	它	曾是	这	一般的	他自己

[huː] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] ,

who	**first**	**noticed**	**the**	**omission**	**,**
WHO	第一的	注意到	这	省略	,

更令人震惊的是，最先注意到这一疏漏的竟然是将军本人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [brɪ'geɪd] [m'eɪdʒəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

and	**it**	**is**	**a**	**golden**	**rule**	**for**	**Brigade**	**Majors**	**that**	**they**	**should**	**always**	**be**
和	它	是	一个	金的	规则	为了	旅	专业	那	他们	应该	总是	是

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

the	**first**	**to**	**think**	**of**	**things**	**.**
这	第一的	到	思考	的	事物	.

对于旅长来说，一条黄金法则就是他们应该始终是第一个想到事情的人。

" [rɪŋ] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd][ɑːsk] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Ring ' em up and ask , " said the General .
" 戒指 - 呃 向上 和 问 , " 说 这 一般的 .

"给他们打个电话问问，"将军说。

" [doʊnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [wɜːd] - [reɪd] - [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
" Don't , of course , mention the word ' raid ' on the telephone .
" 不 , 的 课程 , 提到 这 单词 - 袭击 - 在 这 电话 .

当然，千万不要在电话里提到"突袭"这个词。

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ʌm; əm] — [ɑː] , [əʊ] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd]
Call it — um — ah , oh , call it anything you like so long as they understand
称呼 它 — 嗯 — 啊 , 哦 , 称呼 它 任何事物 你 喜欢 所以 长的 作为 他们 理解
[wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
what you mean .
什么 你 意思是 .

叫它——嗯——啊，哦，你想叫它什么都行，只要他们明白你的意思就行。

" [æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] ['iːvzdrɒpə(r)] ,
" At times , to the casual eavesdropper ,
" 在 时代 , 到 这 随意的 偷听者 ,

"有时，对于不经意的偷听者来说，

[streɪndʒ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] .
strange things must appear to be going on in the British lines .
奇怪的 事物 必须 出现 到 是 去 在 在 这 英国 线条 .

英军阵地似乎发生了一些奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
It must be a matter of surprise , to such a one ,
它 必须 是 一个 事情 的 惊喜 , 到 这样的 一个 一 ,

对这样的人来说，这肯定是一件令人惊讶的事。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðeə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət]
that the British troops can think it worth their while to inform each other at
那 这 英国 军队 能 思考 它 值得 他们的 尽管 到 通知 每个 其他 在
['mɪdnaɪt] [ðæt] " [tuː] ['empərəz] [ɒv; əv]['pɒngəʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['æni] ['lɔːri; 'lɔri] .
midnight that " Two Emperors of Pongo have become attached to Annie Laurie .
午夜 那 " 二 皇帝们 的 彭哥 有 变得 随附的 到 安妮 劳里 .

英国军队竟然认为在午夜互相告知"彭哥二帝爱上了安妮·劳瑞"是值得的。

" [nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['eni] ['mɪlətri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [biː; bi] [sɜːvd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ɒn]
" Nor would it appear that any military object would be served in passing on
" 也不 会 它 出现 那 任何 军队 目的 会 是 服务 在 通过 在
[ðə; ði] ['tʃæti] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] " [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪnzə(r)] [tuː; tə]
the chatty piece of information that " there will be no party for Windsor to
这 健谈 片 的 信息 那 " 那里 将要 是 不 派对 为了 温莎 到
- ['mɒrəʊ] .
- morrow .
- 明天 .

"传递'明天温莎不会有派对'这样一条闲聊的消息，似乎也没有任何军事目的可言。

" [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [məʊst] [ɪm'fætɪkli] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪz]
" This habit of calling things and places as they most emphatically are not is
" 这 习惯 的 呼叫 事物 和 地方 作为 他们 最多 强调地 是 不是 是
[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] ,
but a concession ,
但 一个 让步 ,

"这种习惯，即用与事物和地点最不相符的词语来称呼它们，只不过是一种妥协。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [hʌn] ,

of	course	,	to	the	habits	of	the	infamous	Hun	,
的	课程	,	到	这	习惯	的	这	臭名昭著的	匈奴	,

当然，这与臭名昭著的匈奴人的习性有关。

[huː] ['raɪtlɪ] [ɔː(r)] ['rɒŋlɪ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] ['evrɪθɪŋ] [wʌn] [sez] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

who	rightly	or	wrongly	is	supposed	to	overhear	everything	one	says	within	a
WHO	没错	或者	错	是	据称	到	无意中听到	一切	一	说道	之内	一个

[maɪl][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

mile	of	the	line	.
英里	的	这	线	.

无论对错，谁都应该能够听到方圆一英里内人们说的一切话。

['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ]

Thinking	in	the	vernacular	proper	to	people	who	keep	the	little	knowledge	they
思维	在	这	白话	恰当的	到	人们	WHO	保持	这	小的	知识	他们

[hæv; həv][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

have	to	themselves	,
有	到	他们自己	,

用那些把自己仅有的那点知识藏在心里的人特有的语言来思考，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒə(r)][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [heit] ['telɪfəʊn] [ɪn][ðə; ði][left][hænd][ænd; ənd]

the	Brigade	Major	grasped	the	hated	telephone	in	the	left	hand	and
这	旅	主要的	抓住	这	憎恨	电话	在	这	左边	手	和

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] (['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)]) [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [stɑːf]

prepared	to	say	a	few	words	(	also	in	the	vernacular	)	to	his	fellow	Staff
准备	到	说	一个	很少	字	(	还	在	这	白话	)	到	他的	同伴	职员

['ɒfɪsə(r)][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

Officer	a	mile	away	.
官	一个	英里	离开	.

旅长左手紧紧握着他讨厌的电话，准备用方言和一英里外的参谋军官说几句话。

" [hə'ləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

" [ˌbiː 'ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr] — [krɪk] - [krɪk] .

"	Br	-	rr	—	Crick	-	crick	.
"	Br	-	rr	—	克里克	-	板球	.

“Br-rr—Crick-crick。

" [hə'ləʊ] , ['sɪgnlz] !

"	Hullo	,	Signals	!
"	你好	,	信号	!

“你好，信号！”

[gɪv] [ˌem 'iː][es] - ['sæmən] . "

Give	me	S	-	Salmon	.	"
给	我	S	-	三文鱼	.	"

给我鲑鱼。

" ['sæmən] ?

"	Salmon	?
"	三文鱼	?

“三文鱼？

[jʊr; jər] [θruː] , [sɜː(r)] , " [buːm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'pærəntlɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

You're	through	,	Sir	,	"	boomed	a	voice	apparently	within	a	foot	of	his	ear	.
你是	通过	,	先生	,	"	蓬勃发展	一个	嗓音	显然	之内	一个	脚	的	他的	耳朵	.

“先生，您完了。”一个声音仿佛就在他耳边不到一英尺的地方，洪亮地传来。

" [ˌuˈɜːr] !
" OO !
" OO !

"OO!

" [æn; ən] ['ɪəˌsplɪtɪŋ] [kræk] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [məˈskiːtəʊ] - [laɪk] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" An earsplitting crack was followed by a mosquito - like voice singing in the
" 一个 震耳欲聋 裂缝 曾是 随后 经过 一个 蚊子 - 喜欢 嗓音 歌唱 在 这
['wɪldənəs] .
wilderness .
荒野 .

"一声震耳欲聋的巨响之后，荒野中传来蚊子般的鸣叫声。"

" [həˈləʊ] ! "
" Hullo ! "
" 你好 ! "

"你好！"

" [həˈləʊ] ! "
" Hullo ! "
" 你好 ! "

"你好！"

" [ðɪs] [ɪz] [paɪk] . "
" This is Pike . "
" 这 是 梭鱼 . "

这是派克。

" [ðɪs] [ɪz] ['pɒsəm] .
" This is Possum .
" 这 是 负鼠 .

这是负鼠。

[eɪtʃ] - [həˈləʊ] , [paɪk] ! "
H - hullo , Pike ! "
H - 你好 , 梭鱼 ! "

你好，派克！

" [həˈləʊ] , ['pɒsəm] ! "
" Hullo , Possum ! "
" 你好 , 负鼠 ! "

"你好，负鼠！"

" [aɪ] [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] ,
" I say , look here ,
" 我 说 , 看 这里 ,

我说，看这里，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] - ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] " ([hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [dɑːk]
the General w - wants to know " (here he paused to throw a dark
这 一般的 西 - 想要 到 知道 " (这里 他 暂停 到 扔 一个 黑暗的
['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːd]) " [wɒt] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] . "
hidden meaning into the word) " what time — it — is . "
隐 意义 进入 这 单词) " 什么 时间 — 它 — 是 . "

将军想知道"(他停顿了一下，给这个词赋予了某种阴暗的含义）"现在几点了。"

" [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
" What time it is ? "
" 什么 时间 它 是 ? "

现在几点了?

" [jes] , [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !
" **Yes** , **what** **time** **it** **is** **!**
" 是的 , 什么 时间 它 是 !

“是啊，现在几点了！”

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **.**
它 .

它。

[jes] , [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] " — [rɪˈpiːtɪd] [fɔːˈtɪsɪməʊ] [æd] [lɪb] .
Yes **,** **what** **time** **it** **is** **"** **—** **repeated** **fortissimo** **ad** **lib** **.**
是的 , 什么 时间 它 是 " — 重复 强音 广告 库 .

“是的，现在几点了？”——用极强的语气重复着即兴的话。

" [ɪˈlev(ə)n] [ˈθɜːti] - [faɪv] . "
" **Eleven** **thirty** **-** **five** **.** **"**
" 十一 三十 - 五 . "

“十一点三十五分。”

" [ɪˈlev(ə)n] [ˈθɜːti] - [faɪv] ?
" **Eleven** **thirty** **-** **five** **?**
" 十一 三十 - 五 ?

“十一点三十五分？”

[waɪ] , [ɪts] [ɒn] [naʊ] .
Why **,** **it's** **on** **now** **.**
为什么 , 它是 在 现在 .

哎呀，现在就开始了。

[aɪ] [dəʊnt] [hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ? "
I **don't** **hear** **anything** **on** **the** **Front** **?** **"**
我 不 听到 任何事物 在 这 正面 ? "

我没听到前线的任何消息?

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] . "
" **No** **,** **you** **wouldn't** **.** **"**
" 不 , 你 不会 . "

“不，你不会。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" **Why** **not** **?** **"**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ɔːl] [ˈkwaɪət] . "
" **Because** **it's** **all** **quiet** **.** **"**
" 因为 它是 全部 安静的 . "

因为这里很安静。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [es] - [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] ? "
" **But** **you** **said** **s** **-** **something** **was** **on** **?** **"**
" 但 你 说 s - 某物 曾是 在 ? "

“可是你说过好像有什么事要发生？”

" [nəʊ] , [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] .
" **No** **,** **I** **didn't** **.**
" 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
You **asked** **me** **what** **time** **it** **was**
你 问 我 什么 时间 它 曾是

你问我几点了

[ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ] .

and	I	told	you	.
和	我	讲述	你	.

我告诉过你。

" ['swɒləʊɪŋ] [hɑːd] ['sevrəl] [taɪmz] , ['pɒsəm] [g'ɜːdɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

"	Swallowing	hard	several	times	,	Possum	girded	up	his	loins	,	so	to	speak	,
"	吞咽	难的	一些	时代	,	负鼠	加固	向上	他的	腰肉	,	所以	到	说话	,

“负鼠艰难地咽了几次口唾沫，仿佛勒紧了腰带似的。”

[grɪpt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒf] [ə'gen] .

gripped	the	telephone	firmly	in	the	right	hand	this	time	,	and	jumped	off	again	.
紧握	这	电话	牢牢	在	这	正确的	手	这	时间	,	和	跳了起来	离开	再次	.

这次他右手紧紧握住电话，再次跳了下去。

[hɪz; ɪz] " [hə'ləʊ] " [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔːʃ] ['lɪsənɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn][ðə; ði][nekst]

His	"	Hullo	"	sent	a	thrill	through	even	the	Bosch	listening	apparatus	in	the	next
他的	"	你好	"	发送	一个	刺激	通过	甚至	这	博世	聆听	设备	在	这	下一个

['sektə(r)] .

sector	.
行业	.

他的“你好”甚至让隔壁区域的博世监听设备都感到一阵震动。

" [hə'ləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

[el] - [lʊk] [hɪə(r)] , [paɪk] , [wiː; wi] — [wɒnt] — [tuː; tə] — [nəʊ] — [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

L	-	look	here	,	Pike	,	we	—	want	—	to	—	know	—	what	time	it	is	.	"
L	-	看	这里	,	梭鱼	,	我们	—	想	—	到	—	知道	—	什么	时间	它	是	.	"

“听着，派克，我们想知道现在几点了。”

" [ɪ'lev(ə)n] [ðɪə] — "

"	Eleven	thir	—	"
"	十一	他们的	—	"

“十一点三分——”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] "

"	No	,	no	,	it	—	it	"
"	不	,	不	,	它	—	它	"

“不，不，是它——它”

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] !

"	It	!
"	它	!

“它！

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .

You	know	what	I	mean	.
你	知道	什么	我	意思是	.

你知道我的意思。

['dæmɪt] , [wɒt] [kæn; kən][ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

Damit	,	what	can	I	call	it	?
该死	,	什么	能	我	称呼	它	?

该死，我该怎么称呼它呢?

[əʊ] — [ɜː(r)] , [spɔːts] ; [wɒt] [taɪm] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [dʒʌmp] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd]

Oh	—	er	,	sports	;	what	time	is	your	high	jump	?	"	he	added	,	nodding	and
哦	—	呃	,	运动的	;	什么	时间	是	你的	高的	跳	?	"	他	额外	,	点头	和

['wɪŋkɪŋ] ['nəʊɪŋli] .

winking	knowingly	.
眨眼	明知	.

"哦——呃，体育；你的跳高成绩是多少？"他补充道，一边点头一边意味深长地眨了眨眼。

" [wel] , [wɒt] [taɪmz] [ðə; ði]['sɜːkəs] ?

"	Well	,	what	time's	the	circus	?
"	出色地	,	什么	时间	这	马戏团	?

"那么，马戏团几点开始表演？"

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [bɜː'lɪn] ? "

When	do	you	start	for	Berlin	?	"
什么时候	做	你	开始	为了	柏林	?	"

你们什么时候出发去柏林?

" [aɪ] [seɪ] , ['pɒsəm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [tʃæp] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] .

"	I	say	,	Possum	,	are	you	all	right	,	old	chap	?	"	said	a	voice	full	of	concern	.
"	我	说	,	负鼠	,	是	你	全部	正确的	,	老的	小伙子	?	"	说	一个	嗓音	满的	的	忧虑	.

"我说，波瑟姆，你没事吧，老伙计？"一个充满关切的声音问道。

[ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv] [fʊl] - ['bɒdid] [biːdz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒərz] [braʊ] .

A	crop	of	full	-	bodied	beads	appeared	on	the	Brigade	Major's	brow	.
一个	庄稼	的	满的	-	有形的	珠子	出现	在	这	旅	专业的	眉头	.

旅长额头上出现了一簇饱满的珠状物。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

His	right	hand	was	paralysed	by	the	unceasing	grip	of	the	receiver	.
他的	正确的	手	曾是	瘫痪	经过	这	不断	紧握	的	这	接收者	.

他的右手因为一直紧握着听筒而麻痹了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

There	was	a	strained	look	in	his	eyes	as	of	a	man	watching	for	the
那里	曾是	一个	紧张	看	在	他的	眼睛	作为	的	一个	男人	观看	为了	这

['ræʃ(ə)n] - ['pɑːti] .

ration	-	party	.
配给	-	派对	.

他眼神紧张，仿佛在监视配给队的动向。

" [es] - ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['mæstər] [hɪz; ɪz] [feɪt] — " [es] -

"	S	-	something	,	"	he	said	,	calmly	and	surely	mastering	his	fate	—	"	s	-
"	S	-	某物	,	"	他	说	,	平静地	和	一定	掌握	他的	命运	—	"	s	-

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . "

something	is	happening	to	-	night	.	"
某物	是	发生	到	-	夜晚	.	"

"有……有事，"他平静而坚定地说，仿佛掌控着自己的命运——"今晚有……有事要发生。"

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [sɔːt] [ɒv; əv] [bləʊk] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

"	You're	a	cheery	sort	of	bloke	,	aren't	you	?	"
"	你是	一个	欢快的	种类	的	伙计	,	不是	你	?	"

你真是个开朗的人，对吧?

" [gʊd] [gɒd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [krækt] [ɔː(r)] [wɒt] ?

"	Good	God	,	are	you	cracked	or	what	?
"	好的	上帝	,	是	你	裂纹	或者	什么	?

我的天啊，你是不是疯了?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] — "

There's	a	—	"
有	一个	二	"

有一个——

" ['keəf(ə)l] , ['keəf(ə)l] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

| | | |

['mʌltɪplaɪ][baɪ] [tuː] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mæp][skweə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌhed'kwɔːtəz] . "

Multiply	**by**	**two**	**and**	**add**	**the**	**map**	**square**	**of**	**this**	**headquarters**	**.**	**"**
乘	经过	二	和	添加	这	地图	正方形	的	这	总部	.	"

乘以二，再加上总部所在的地图方格。

" [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ə'gen] ,

"	**Well**	**,**	**look**	**here**	**,**	**"**	**it**	**sang**	**again**	**,**
"	出色地	,	看	这里	,	"	它	唱	再次	,

"瞧瞧这里，"它又唱道。

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪlɪt] [weə(r)] [ai][hæd; həd]['dɪnə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [θriː]

"	**you**	**remember**	**the**	**number**	**of**	**the**	**billet**	**where**	**I**	**had**	**dinner**	**with**	**you**	**three**
"	你	记住	这	数字	的	这	坯料	在哪里	我	有	晚餐	和	你	三

[wiːks] [ə'gəʊ] ?

weeks	**ago**	**?**
周	前	?

你还记得三周前我和你一起吃饭的那间小屋的号码吗?

[wel] , [hɑːv] [ðæt] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] . "

Well	**,**	**halve**	**that**	**and**	**add**	**two**	**.**	**"**
出色地	,	一半	那	和	添加	二	.	"

那就把这个数字减半，再加上2。

" [hɑːf] [naɪn] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] " ([ə'saɪd] : " [ðiːz] ['mɪdnaɪt] [ˌmæθə'mætɪks] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

"	**Half**	**nine**	**and**	**add**	**two**	**"**	**(**	**aside**	**:**	**"**	**These**	**midnight**	**mathematics**	**will**	**be**	**the**
"	一半	九	和	添加	二	"	(	旁边	:	"	这些	午夜	数学	将要	是	这

[deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ɑː] !

death	**of**	**me**	**—**	**ah**	**!**
死亡	的	我	—	啊	!

"九点半加二"(旁白："这些午夜数学题会要了我的命——啊!

[ðæts] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] ? ") .

that's	**between**	**six**	**and**	**seven**	**?**	**"**	**)**	**.**
那就是	之间	六	和	七	?	"	)	.

那应该在六到七之间吧? "

[ə'laʊd] : " [bʌt; bət] [ðæts] ['deɪlaɪt] . "

Aloud	**:**	**"**	**But**	**that's**	**daylight**	**.**	**"**
大声	:	"	但	那就是	日光	.	"

大声说："但那是白天啊。"

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

"	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**.**
"	不	,	它	不是	.

不，并非如此。

[wɪtʃ] ['dɪnə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

Which	**dinner**	**are**	**you**	**thinking**	**of**	**?**
哪个	晚餐	是	你	思维	的	?

你打算吃哪顿晚餐?

" [wɪð] [ðə; ði] [swet] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	**With**	**the**	**sweat**	**pouring**	**down**	**his**	**face**	**,**
"	和	这	汗	浇注	向下	他的	脸	,

"汗水顺着他的脸颊流下来，

[bəuθ][hændz] [naʊ] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['telɪfəʊn] — [hɪz; ɪz] [raɪt] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [nʌm] —

both	**hands**	**now**	**clasping**	**the**	**telephone**	**—**	**his**	**right**	**being**	**completely**	**numbed**	**—**
两个都	双手	现在	紧握	这	电话	—	他的	正确的	存在	完全地	麻木	—

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði][gɒdz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .

he	**called**	**upon**	**the**	**gods**	**to**	**witness**	**the**	**foolishness**	**of**	**mortals**	**.**
他	称为	之上	这	神	到	证人	这	愚蠢	的	凡人	.

他双手紧紧握着电话——他的右手完全麻木了——他呼唤神明来见证凡人的愚蠢。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kækl] [ɒv; əv] [mə'skiːtəʊ] - ['lɑːftə(r)] ['fɪltəd] [θruː] [ænd; ənd] , [baɪ]

Suddenly	**a**	**hideous**	**cackle**	**of**	**mosquito**	**-**	**laughter**	**filtered**	**through**	**and**	**,**	**by**
突然	一个	可怕	咯咯笑	的	蚊子	-	笑声	过滤	通过	和	,	经过

[sʌm; səm][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnlz] ,

some	**diabolical**	**contrivance**	**of**	**the**	**signals**	**,**
一些	邪恶的	装置	的	这	信号	,

突然，一阵令人毛骨悚然的蚊子般的笑声传了过来，而且，由于信号传递过程中某种邪恶的安排，

[ðə; ði]['taɪni] [vɔɪs] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beləʊ] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

the	**tiny**	**voice**	**swelled**	**into**	**a**	**bellow**	**close**	**to**	**his**	**ear**	**.**
这	微小的	嗓音	肿胀	进入	一个	下面	关闭	到	他的	耳朵	.

那细小的声音在他耳边渐渐变成一声洪亮的吼叫。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] , [əʊld] ['pɒsəm] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

"	**If**	**you**	**really**	**want**	**to**	**know**	**,**	**old**	**Possum**	**,**	**"**	**it**	**said**	**,**
"	如果	你	真的	想	到	知道	,	老的	负鼠	,	"	它	说	,

"如果你真的想知道的话，老负鼠，"它说。

" [ðə; ði][reɪd] [tʊk] [pleɪs] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ! "

"	**the**	**raid**	**took**	**place**	**two**	**hours**	**ago**	**!**	**"**
"	这	袭击	采取	地方	二	小时	前	!	"

"突袭行动发生在两个小时前！"

" [aɪ][həʊp] , " [sed] ['pɒsəm] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['kɒnsntreɪtɪd] ['venəm] ,

"	**I**	**hope**	**,**	**"**	**said**	**Possum**	**,**	**much**	**relieved**	**,**	**but**	**speaking**	**with**	**concentrated**	**venom**	**,**
"	我	希望	,	"	说	负鼠	,	很多	松了口气	,	但	请讲	和	集中	毒液	,

"但愿如此，"负鼠松了口气，但语气中却充满了敌意。

" [aɪ][eɪtʃ] - [həʊp][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][streif, strɑːf] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

"	**I**	**h**	**-**	**hope**	**you**	**may**	**be**	**strafed**	**with**	**boiling**	**—**	**Are**	**you**	**there**	**?**
"	我	h	-	希望	你	可能	是	扫射	和	沸腾	—	是	你	那里	?

"我希望你被沸水淋成落汤鸡——你在吗？"

" ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][rɪ'siːvə(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd] ,

"	**Being**	**assured**	**that**	**he**	**was**	**he**	**slapped**	**his**	**receiver**	**twice**	**,**	**and**	**,**
"	存在	保证	那	他	曾是	他	被掌掴	他的	接收者	两次	,	和	,

"确信自己到位后，他拍了拍接球手两下，然后，

[mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'prɪntəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][twaɪs] - [stʌnd] - [wʌn][æt; ət]

much	**gratified**	**at**	**the**	**unprintable**	**expression**	**of**	**the**	**twice**	**-**	**stunned**	**-**	**one**	**at**
很多	满意	在	这	无法印刷	表达	的	这	两次	-	目瞪口呆	-	一	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ,

the	**other**	**end**	**,**
这	其他	结尾	,

看到电话那头那位两次震惊的人脸上那不堪入目的表情，我感到非常满意。

[went] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] — [huː] , [hiː; hi] [faʊnd] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd]

went	**to**	**tell**	**the**	**General**	**—**	**who**	**,**	**he**	**found**	**,**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**and**
去	到	告诉	这	一般的	—	WHO	,	他	成立	,	有	已消失	到	床	和

[wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

was	**fast**	**asleep**	**.**
曾是	快速地	睡着了	.

他去告诉了将军，却发现将军已经上床睡觉了。

" [ðə; ði] ['kʌstəməri] [əʊts][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [dʒʌdʒ] . " — ['pəːθʃiə]

"	**The**	**customary**	**oats**	**were**	**administered**	**to**	**the**	**new**	**Judge**	**.**	**"**	**—**	**Perthshire**
"	这	习惯	燕麦	是	管理	到	这	新的	法官	.	"	—	珀斯郡

"按照惯例，新法官领到了燕麦粥。"——珀斯郡

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] .

Constitutional	**.**
宪法	.

符合宪法。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm][fɪə(r)] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ,
There had been some fear , we understand ,
那里 有 到过 一些 害怕 , 我们 理解 ,

据了解，当时确实存在一些担忧。

[ðæt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] ['ʃɔːtɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['θɪs(ə)l] .
that owing to the food shortage he would have to be content with thistles .
那 欠款 到 这 食物 短缺 他 会 有 到 是 内容 和 蓟 .

由于粮食短缺，他只能以蓟草充饥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 301]
[页 -]

[第301页]

[staʊt] ['leɪdi] ([dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][æn; ən][eə(r)] - [reɪd]) .
Stout Lady (discussing the best thing to do in an air - raid) .
肥硕 女士 (讨论 这 最好的 事物 到 做 在 一个 空气 - 袭击) .

斯托特女士（讨论在空袭中最好的做法）。

" [wel] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rʌnz] [ə'baʊt] [miː'self] .
" WELL , I ALWAYS RUNS ABOUT MESELF .
" 出色地 , 我 总是 跑步 关于 我自己 .

“嗯，我总是到处跑来跑去。”

[juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] [sez] , [æn; ən] - ['veri] ['riːznəbl] [tuː] ,
YOU SEE , AS MY ' USBAND SEZ , AN ' VERY REASONABLE TOO ,
你 看 , 作为 我的 - 耳机 经济特区 , 一个 - 非常 合理的 也 ,

你看，正如我的“USB接口”所说，这也非常合理。

[ə; eɪ] ['muːvɪn] - ['tɑːrgɪt] [ɪz] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] .
A MOVIN ' TARGIT IS MORE DIFFICULT TO ' IT .
一个 移动 - 目标 是 更多的 难的 到 - 它 .

移动的目标更难被“它”抓住。

" [ðə; ði][əʊld] ['fɔːmjələ] .
" THE OLD FORMULA .
" 这 老的 公式 .

“旧公式。

['praɪvət] [braʊn] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['piləuz] ['θɔːtfəli] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['pens(ə)l]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ]
Private Brown lay upon his pillows thoughtfully sucking the new pencil given him by
私人的 棕色的 躺 之上 他的 枕头 深思熟虑 吸吮 这 新的 铅笔 给定 他 经过
[hɪz; ɪz] [meit] [ɪn][ðə; ði][nekst][bed] .
his mate in the next bed .
他的 伴侣 在 这 下一个 床 .

布朗列兵躺在枕头上，若有所思地吮吸着隔壁床上的战友送给他的新铅笔。

[prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [niː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pæd] ,
Propped against the cradle that covered his shattered knee was a pad ,
支撑 反对 这 摇篮 那 涵盖 他的 破碎 膝盖 曾是 一个 软垫 ,

垫子靠在他那盖着他粉碎性骨折的膝盖的支架上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɪkst] ,
to which a sheet of paper had been fixed ,
到 哪个 一个 床单 的 纸 有 到过 固定的 ,

上面贴着一张纸，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
and he was about to write a letter to his wife .
和 他 曾是 关于 到 写 一个 信 到 他的 妻子 .

他正准备给妻子写信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['efət] ,

It	was	plainly	to	be	an	effort	,
它	曾是	显然	到	是	一个	努力	,

这显然是一项努力，

[fɔː(r); fə(r)][əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['skɒlə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

for	apart	from	the	fact	that	he	was	never	a	scholar	there	was	the
为了	除	从	这	事实	那	他	曾是	绝不	一个	学者	那里	曾是	这

['ædɪd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˌdɪs'juːzd] [raɪt] [hænd][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [wɪð] ;

added	uncertainty	of	his	long	disused	right	hand	to	be	reckoned	with	;
额外	不确定	的	他的	长的	废弃的	正确的	手	到	是	估计	和	;

除了他并非学者之外，他长期不用的右手也带来了额外的不确定性；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['pens(ə)l] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd]

but	at	last	he	grasped	the	pencil	with	all	the	firmness	he	could
但	在	最后的	他	抓住	这	铅笔	和	全部	这	硬度	他	可以

['mʌstə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] : —

muster	and	began	:	—
鼓起	和	开始	:	—

但他最终还是用尽全力握住了铅笔，开始写起来：——

" [dɪə(r)] [waɪf] , — [aɪ][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ə'baʊt][dʒɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɒn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

"	DEAR	WIFE	,	—	I	got	your	letter	about	Jim	he	ought	to	gone	long	ago	,
"	亲爱的	妻子	,	—	我	得到	你的	信	关于	吉姆	他	应该	到	已消失	长的	前	,

亲爱的妻子：我收到了你关于吉姆的来信，他本该早就走了。

['ʃɜːkɪŋ] [aɪ][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] .

shirking	I	calls	it	.
偷懒	我	呼叫	它	.

我称之为逃避责任。

[ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][ɪz]['veri] [naɪs][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [juːl] [siː] [ɔːl]

This	hospital	is	very	nice	and	when	you	come	down	from	London	youll	see	all
这	医院	是	非常	好的	和	什么时候	你	来	向下	从	伦敦	你会	看	全部

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græməfəʊn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [triːt] .

the	flowers	and	the	gramophone	which	is	a	fair	treat	.
这	花朵	和	这	留声机	哪个	是	一个	公平的	对待	.

这家医院非常好，当你从伦敦下来的时候，你会看到鲜花和留声机，这真是一种享受。

[maɪ] [wuːndz] [ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd][aɪ]['ɒf(ə)n][gets][kræmp] .

My	wounds	is	slow	and	I	often	gets	cramp	.
我的	伤口	是	慢的	和	我	经常	获得	抽筋	.

我的伤口愈合缓慢，而且经常抽筋。

" [nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wɜːd] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

"	No	sooner	was	the	fatal	word	written	than	the	fingers	of	his	right	hand
"	不	很快	曾是	这	致命的	单词	书面	比	这	手指	的	他的	正确的	手

[bɪ'gæn][tuː; tə]['stɪf(ə)n] ,

began	to	stiffen	,
开始	到	变硬	,

“致命的字眼刚一落下，他右手的指头就开始僵硬起来。”

[ðə; ði]['pens(ə)l] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] , [ðen] [rəʊld] [dɪ'dʒektɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	pencil	fell	upon	the	bed	,	then	rolled	dejectedly	to	the	floor	,
这	铅笔	跌倒	之上	这	床	,	然后	滚动	沮丧地	到	这	地面	,

铅笔掉在床上，然后沮丧地滚到地板上。

[weə(r)] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] .

where	the	writer	said	it	might	stay	for	all	he	cared	.
在哪里	这	作家	说	它	可能	停留	为了	全部	他	关心	.

作者说，他不在乎它最终会留在哪里。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['letə(r)] , " [sed] [ai] ,
" You must let me finish the letter , " said I ,
" 你 必须 让 我 结束 这 信 , " 说 我 ,

"请让我把信写完,"我说。

[wen] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [biːn] [rʌbd] [ænd; ənd] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] ['mɪtn] .
when his hand had been rubbed and tucked away in a warm mitten .
什么时候 他的 手 有 到过 摩擦 和 塞进去 离开 在 一个 温暖的 手套 .

他的手被揉搓过，然后塞进了一副温暖的手套里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ; [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ['naɪsli] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə]
" Thank you , Miss ; I was getting on nicely , and there's not much more to
" 感谢 你 , 错过 ; 我 曾是 获得 在 很好 , 和 有 不是 很多 更多的 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

"谢谢您，小姐；我一切都很顺利，也没什么好说的了。"

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] ['ruːfəli] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [laɪnz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
" he returned ruefully , scanning the wavering lines before him .
" 他 返回 懊悔地 , 扫描 这 摇摆不定 线条 前 他 .

他懊恼地回答，目光扫过眼前摇曳的线条。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][let][juː; jʊ][wɪnd] [ʌp] ,
" Well , shall I go on for a bit and let you wind up ,
" 出色地 , 将 我 去 在 为了 一个 少量 和 让 你 风 向上 ,

"好吧，那我再说一会儿，让你总结一下吧？"

" [sed] [ai] , [ˌʌnˈskruːɪŋ] [maɪ][pen][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pæd][ɒn][maɪ] [niː] .
" said I , unscrewing my pen and taking the pad on my knee .
" 说 我 , 拧开 我的 笔 和 采取 这 软垫 在 我的 膝盖 .

"我一边说着，一边拧下钢笔，把记事本放在膝盖上。"

" [ˌem ˈiː] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][pʊt] [laɪk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [pliːzd] [rɪˈliːf] .
" Me telling you what to put like ? " he asked with a look of pleased relief .
" 我 讲述 你 什么 到 放 喜欢 ? " 他 问 和 一个 看 的 高兴 宽慰 .

"我告诉你该怎么写？"他带着如释重负的欣喜表情问道。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

"就是这样。

[dʒʌst] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [daʊn] [jɔːˈself] .
Just say what you would write down yourself .
只是 说 什么 你 会 写 向下 你自己 .

你就写你自己会写些什么就写什么。

" [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" He cleared his throat .
" 他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

" [dɪə(r)] [waɪf] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , " [ðə; ði] [wuːndz] [ɪz] . . . ['ɔːf(ə)l] , [nɒt] ['letɪŋ] [ˌem ˈiː] [raɪt] [æt; ət]
" DEAR WIFE , " he resumed , " the wounds is . . . awful , not letting me write at
" 亲爱的 妻子 , " 他 恢复 , " 这 伤口 是 . . . 可怕 , 不是 出租 我 写 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

"亲爱的妻子,"他继续说道，"伤口……太可怕了，我根本没法写字。"

[ðə; ði][wʌn][ɪn][maɪ] [bæk] [ɪz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] ,

The	one	in	my	back	is	as	long	as	your	arm	,
这	一	在	我的	后退	是	作为	长的	作为	你的	手臂	,

我背上的那根线跟你胳膊一样长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hiːl] [ˈkwɪkə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn][maɪ] [niː] ,

and	they	says	it	will	heal	quicker	than	the	one	in	my	knee	,
和	他们	说道	它	将要	愈合	更快	比	这	一	在	我的	膝盖	,

他们说它会比我膝盖上的伤口愈合得更快。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] [tjuːbz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [skwɜːt] [strɒŋ] - [ˈsmelɪŋ] [stʌf] [θruː] .

which	has	two	tubes	in	which	they	squirts	strong	-	smelling	stuff	through	.
哪个	有	二	管子	在	哪个	他们	喷射	强的	-	闻起来	东西	通过	.

它有两个管子，他们会从中喷出气味浓烈的液体。

[ðə; ði] [fʊt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɑːf][ə; eɪ][ˈmelən] ,

The	foot	is	a	pretty	sight	,	as	big	as	half	a	melon	,
这	脚	是	一个	漂亮的	视线	,	作为	大的	作为	一半	一个	瓜	,

这只脚看起来很漂亮，足有半个甜瓜那么大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][ai] [daut] ['evə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,

and	**I**	**doubts**	**ever**	**being**	**able**	**to**	**put**	**it**	**to**	**the**	**ground**	**again**	**,**
和	我	疑虑	曾经	存在	有能力的	到	放	它	到	这	地面	再次	,

我怀疑我是否还能再次把它摔到地上。

[ðəʊ] [ðeɪ] [sez] [ai][ʃæl; ʃəl] .

though	**they**	**says**	**I**	**shall**	**.**
尽管	他们	说道	我	将	.

虽然他们说我会的。

[ai][gets] ['veri] [stɪf] [æt; ət] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ['sʌmtaɪmz] [ɪz]['kruːəl] ,

I	**gets**	**very**	**stiff**	**at**	**nights**	**and**	**the**	**pain**	**sometimes**	**is**	**cruel**	**,**
我	获得	非常	僵硬的	在	夜晚	和	这	疼痛	有时	是	残忍的	,

我晚上睡觉时身体会变得很僵硬，有时疼痛难忍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [prɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːfiə] ['niːd(ə)l] [ðen] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [driːm]

but	**they**	**gives**	**me**	**a**	**prick**	**with**	**the**	**morphia**	**needle**	**then**	**which**	**makes**	**me**	**dream**
但	他们	给予	我	一个	刺	和	这	吗啡	针	然后	哪个	制作	我	梦

['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . .

something	**beautiful**	**.**	**.**	**.**	**.**
某物	美丽的	.	.	.	.

但他们随后用吗啡针扎了我一下，这让我做了一个美好的梦……

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['revəri] .

"	**There**	**was**	**a**	**pause**	**while**	**he**	**indulged**	**in**	**a**	**smiling**	**reverie**	**.**
"	那里	曾是	一个	暂停	尽管	他	沉溺其中	在	一个	微笑	遐想	.

他停顿了一下，脸上露出微笑，陷入了沉思。

" [pə'hæps] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][peɪnz] , " [ai] ['ventʃəd] , [wen] , [rɪ'tɜːnɪŋ]

"	**Perhaps**	**we**	**have**	**said**	**enough**	**about**	**your**	**pains**	**,**	**"**	**I**	**ventured**	**,**	**when**	**,**	**returning**
"	也许	我们	有	说	足够的	关于	你的	疼痛	,	"	我	冒险	,	什么时候	,	返回

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] ,

from	**his**	**visions**	**,**
从	他的	愿景	,

"或许我们已经说得够多了，关于你的痛苦，"我试探性地说道，这时他从幻象中回来了。

[hiː; hi] ['pʌkəd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [freʃ] [θɔːt] .

he	**puckered**	**his**	**brows**	**in**	**fresh**	**thought**	**.**
他	皱巴巴的	他的	眉毛	在	新鲜的	想法	.

他皱起眉头，陷入沉思。

" [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [maɪt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] — "

"	**Your**	**wife**	**might**	**be**	**frightened**	**if**	**—**	**"**
"	你的	妻子	可能	是	害怕	如果	—	"

"如果……你妻子可能会害怕。"

" [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['praʊdli] .

"	**Not**	**her**	**,**	**"**	**he**	**interrupted**	**proudly**	**.**
"	不是	她	,	"	他	中断	自豪地	.

"不是她，"他骄傲地打断道。

" [ji:z] [ə; eɪ][reə(r)] [gʊd] [nɜ:s] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə]
" She's a rare good nurse herself , and it would take more than that to
" 她是 一个 稀有的 好的 护士 她自己 , 和 它 会 拿 更多的 比 那 到
[tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] .
turn her up .
转动 她 向上 .

"她本身就是一位难得的好护士，光凭这一点还不足以发现她。"

" [ai] [ʃʊk] [maɪ][pen] ; [hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] : —
" I shook my pen ; he shifted his head a little and continued : —
" 我 摇晃 我的 笔 ; 他 转移 他的 头 一个 小的 和 持续 : —

我摇了摇笔；他微微侧过头，继续说道：——

" [dɪə(r)] [waɪf] , — [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [drest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd]
" DEAR WIFE , — If you could see my shoulder dressed of a morning you would
" 亲爱的 妻子 , — 如果 你 可以 看 我的 肩膀 穿着 的 一个 早晨 你 会
[lɑ:f] .
laugh .
笑 .

"亲爱的妻子，——如果你能看到我早上起床后肩膀上的伤疤，你一定会笑的。"

[ðeɪ] [kʌts] [aʊt]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][lɪnt] [laɪk][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['pʌz(ə)l][tu:; tə][fɪt][ðə; ði]['pleɪsɪz] ,
They cuts out little pieces of lint like a picture puzzle to fit the places ,
他们 削减 出去 小的 件 的 皮棉 喜欢 一个 图片 谜 到 合身 这 地方 ,

他们像拼图一样剪下小块棉絮，用来填补空缺。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['regjələ(r)][mæp][ɒv; əv] ['blaɪti] [ɔ:l] [daʊn] [maɪ] [ɑ:m] ;
and I've got a regular map of Blighty all down my arm ;
和 我已经 得到 一个 常规的 地图 的 英国 全部 向下 我的 手臂 ;

我的手臂上画着一幅英国地图；

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][səʊ][bæd][æz; əz][maɪ] [bæk] ,
but that's not so bad as my back ,
但 那就是 不是 所以 坏的 作为 我的 后退 ,

但这还不如我的背痛严重。

[wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [si:] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪz][æz; əz] [lɒŋ] —
which I cannot see and which the wound is as long —
哪个 我 不能 看 和 哪个 这 伤口 是 作为 长的 —

我看不见它，伤口很长——

" [ai] ['blɒtɪd] [ðə; ði] [ʃi:t] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] ,
" I blotted the sheet and turned over ,
" 我 印迹 这 床单 和 转向 超过 ,

我吸干了纸巾上的油，然后翻了个身。

[ænd; ənd] ['praɪvət] [braʊn] [aɪd] [ðə; ði] [speɪs] [left] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .
and Private Brown eyed the space left for further cheerful communications .
和 私人的 棕色的 眼睛 这 空间 左边 为了 更远 快乐 通讯 .

布朗下士目光扫过留下的空白处，准备进行更多愉快的交流。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [li:v] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ?
" Shall I leave this for you to finish ?
" 将 我 离开 这 为了 你 到 结束 ?

"要我把这件事留给你来完成吗？"

" [ai] [sə'dʒestid] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['mesɪdʒɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪk'teɪt] .
" I suggested , thinking of tender messages difficult to dictate .
" 我 建议 , 思维 的 投标 消息 难的 到 听写 .

"我建议道，想着那些难以用言语表达的温柔话语。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)]['ɑːftə(r)] [tiː] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
" **Your** **fingers** **may** **be** **better** **after** **tea** **,** **or** **perhaps** **to** **-** **morrow** **morning** **.** "
" 你的 手指 可能 是 更好的 后 茶 , 或者 也许 到 - 明天 早晨 . "

"喝完茶后，或者明天早上，你的手指或许会好些。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] .
" **That's** **all** **right** **,** **Miss** **.**
" 那就是 全部 正确的 , 错过 .

"没关系，小姐。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][pʊt] [ɪk'sept] [maɪ] [neɪm] , [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [seɪ] , " [gʊd] - [baɪ] ,
There's **nothing** **more** **to** **put** **except** **my** **name** **,** **if** **you'll** **just** **say** **,** **"** **Good** **-** **bye** **,**
有 没有什么 更多的 到 放 除了 我的 姓名 , 如果 你会 只是 说 , " 好的 - 再见 ,

除了我的名字，我没什么要补充的了，如果你愿意说"再见"的话。

[dɪə(r)][waɪf] , ['həʊpɪŋ] [ðɪs] [faɪndz][juː; jʊ] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] .
dear **wife** **,** **hoping** **this** **finds** **you** **well** **as** **it** **leaves** **me** **at** **present** **.**
亲爱的 妻子 , 希望 这 发现 你 出色地 作为 它 树叶 我 在 展示 .

亲爱的妻子，希望你一切安好，我此刻也一切安好。

" [feə(r)] ['wɔːnɪŋ] .
" **Fair** **Warning** **.**
" 公平的 警告 .

"事先警告。"

" [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['kɒnsət] [wɪl] [biː; bi] [hel] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːtɪəs] [hɔːl] , [ɒn] ['fraɪdeɪ] , 2nd
" **A** **POPULAR** **CONCERT** **WILL** **BE** **HELL** **IN** **THE** **PORTEOUS** **HALL** **,** **On** **Friday** **,** **2nd**
" 一个 受欢迎的 音乐会 将要 是 地狱 在 这 门 大厅 , 在 星期五 , 2nd
[nəʊ'vembə(r)] . " — [skɒtʃ]
November **.** **"** **—** **Scotch**
十一月 . " — 苏格兰威士忌

"11月2日星期五，在波特斯大厅举行的一场热门音乐会将会变成一场噩梦。"——苏格兰人

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

['kʌrə] ['miːtɪŋ] .
CURRAGH **MEETING** **.**
沼泽 会议 .

卡拉会议。

[dʒuː'diə] . . . . . .
Judea **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
犹太 . . . . . .

犹太.....

[iː] . [em] . [kwɜːrk] [wʌn]
E **.** **M** **.** **Quirke** **1**
E . M . 奎克 1

EM Quirke 1

- . . . . . .
Elfterion **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
- . . . . . .

埃尔夫特里翁.....

[em] . [wɪŋ] [ˌtuː'tuː]
M **.** **Wing** **2**
M . 翼 2

M. 翼 2

[tʌt] - [eɪ]
Tut Ttlddddddrrrrrrrrrrrrrrrr aY
图坦卡蒙 - 哎

Tut Ttlddddddrrrrrrrrrrrrrrrr aY

[tʌt] [tʌt] . . . . . .
Tut Tut . . . . . .
图坦卡蒙图坦卡蒙 . . . . . .

啧啧。。。。。。。。。。。。

[dʒeɪ] . [daɪnz] [θriː]
J . Dines 3
J . 餐厅 3

J. Dines 3

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
Provincial Paper .
省级 纸 .

省报。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd]
From which it is to be inferred
从 哪个 它 是 到 是 推断

由此可以推断出

[ðə; ði]['æŋgri]['prɪntə(r)] [bækt] [ðə; ði] [θɜːd] .
The angry printer backed the third .
这 生气的 打印机 支持的 这 第三 .

愤怒的打印机支持第三个选项。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 302]
[页 -]

[第302页]

" [wel] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] !
" WELL , UPON MY WORD !
" 出色地 , 之上 我的 单词 !

"好吧，我发誓！"

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]
AFTER ALL THE TROUBLE I HAD TO GET A QUARTER OF A POUND OF
后 全部 这 麻烦 我 有 到 得到 一个 四分之一 的 一个 磅 的
['bʌtə(r)] ,
BUTTER ,
黄油 ,

费了九牛二虎之力才买到四分之一磅黄油，

[ðə; ði] [kʊks] [sent] [ʌp] [ˌmɑːdʒə'riːn] .
THE COOK'S SENT UP MARGARINE .
这 库克的 发送 向上 人造黄油 .

厨师送来了人造黄油。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə][gəʊ] [ʃɔːt] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]
I SHOULD HATE THE MAIDS TO GO SHORT , BUT I DO THINK WE OUGHT TO
我 应该 恨 这 女佣 到 去 短的 , 但 我 做 思考 我们 应该 到
[ʃeə(r)] [θɪŋz] .
SHARE THINGS .
分享 事物 .

我应该讨厌女佣们变短，但我认为我们应该分享一些东西。

" [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['aʊtreɪdʒ] .
" THE ULTIMATE OUTRAGE .
" 这 最终的 暴行 .

“极度愤慨。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʃɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mu:nz] ,
I had a favourite shirt for many moons ,
我 有 一个 最喜欢的 衬衫 为了 许多 月亮 ,

我有一件很喜欢的衬衫，穿了很久很久。

[sɒft] , ['sɪlkən] , ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['tendə] [təʊn] ,
Soft , silken , soothing and of tenderest tone ,
柔软的 , 丝 , 舒缓 和 的 最嫩的 语气 ,

柔软、丝滑、舒缓、轻柔，

['gɒsəmə(r)] - [lait] [wɪ'ðɔ:l] .
Gossamer - light withal .
游丝 - 光 此外 .

轻如蛛丝。

[ðə; ði] [sʌbz] . , [maɪ] [pɪəz] ,
The Subs . , my peers ,
这 替补 . , 我的 同龄人 ,

替补队员们，我的同伴们，

['envid] [ðə; ði] ['gɑ:mənt] , ['rænsæk] [ðə; ði][lænd]
Envied the garment , ransacking the land
令人羡慕 这 服装 , 洗劫 这 土地

嫉妒那件衣服，洗劫了土地

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɜ:t] [ɪts]['i:kwəl] — [ɔ:l][ɪn][veɪn] .
To find a shirt its equal — all in vain .
到 寻找 一个 衬衫 它是 平等的 — 全部 在 徒劳 .

想找到一件能与之媲美的衬衫——全都徒劳无功。

[fɔ:(r); fə(r)] , [wen] [wi:; wi]['taɪəd][ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hʌn]
For , when we tired of shooting at the Hun
为了 , 什么时候 我们 疲劳的 的 射击 在 这 匈奴

因为，当我们厌倦了向匈奴人开枪时。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bætəris] ['klæmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃeə(r)]
And other Batteries clamoured for their share
和 其他 电池 喧闹 为了 他们的 分享

其他电池也纷纷要求分一杯羹。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'zaɪnd] [pə'zɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
And we resigned positions at the front
和 我们 辞职 职位 在 这 正面

我们辞去了前线职务。

[tu:; tə] ['dæli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn] ,
To dally for a space behind the line ,
到 玩弄 为了 一个 空间 在后面 这 线 ,

拖延时间，试图占据防线后方的空间

[tu:; tə] [ʃed] [maɪ][wɔ:(r)] - [wɔ:n] ['vestʃə] [ai][wɒz; wəz][wəʊnt] —
To shed my war - worn vesture I was wont —
到 棚 我的 战争 - 磨损 笼罩 我 曾是 惯于 —

我本想脱下那件饱经战火的衣袍——

[ðə; ði][dʒi:] . [es] . [bu:ts] , [ðə; ði] ['pʌti] [ænd; ənd][ðə; ði][pænts]
The G . S . boots , the puttees and the pants
这 G . S . 靴子 , 这 绑腿 和 这 裤子

GS靴子、绑腿和裤子

[ðæt] [mɒk] [æt; ət] [kʌt] [ænd; ənd] [mɑː(r)] [ðə; ði] ['niːtɪst] [leg] ,

That	mock	at	cut	and	mar	the	neatest	leg	,
那	嘲笑	在	切	和	马尔	这	最整洁	腿	,

那嘲笑会剪掉并破坏最整齐的腿，

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] - ['dʒækɪt] [wɪð] [ɪts] ['elbəʊz] [pætʃt]

The	battle	-	jacket	with	its	elbows	patched
这	战斗	-	夹克	和	它是	肘部	已修补

肘部打了补丁的战斗夹克

[ænd; ənd] [bændz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [raʊnd] [ɪts] [hɑːd] - [juːst] [kʌfs] ,

And	bands	of	leather	,	round	its	hard	-	used	cuffs	,
和	乐队	的	皮革	,	圆形的	它是	难的	-	用过的	袖口	,

还有一圈圈皮革，环绕着它饱经风霜的袖口，

[ænd; ənd] , [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['fʌgi] ['flænl] [ʃɜːt] ,

And	,	worst	of	all	,	the	fuggy	flannel	shirt	,
和	,	最差	的	全部	,	这	雾蒙蒙的	绒布	衬衫	,

最糟糕的是，那件发霉的法兰绒衬衫。

[rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] , [ðæt] ['sʌfəkeit] [ðə; ði] [səʊl] ;

Rough	and	uncouth	,	that	suffocates	the	soul	;
粗糙的	和	粗野	,	那	窒息	这	灵魂	;

粗俗不堪，令人窒息；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] [ai] [dɔn] [həbɪ'lɪmənts]

And	in	their	stead	I	donned	habiliments
和	在	他们的	坚定	我	穿戴	服装

于是，我穿上了他们的服装。

[kə'dets] [mait] [driːm] [ɒv; əv] — [sɜːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪst] ,

Cadets	might	dream	of	—	serges	with	a	waist	,
学员	可能	梦	的	—	剪裁	和	一个	腰部	,

学员们可能会梦想——收腰斜纹布裤，

[ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [kʌt] [baɪ] [blæŋk] ([juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [mæn] ,

And	breeches	cut	by	Blank	(	you	know	the	man	,
和	马裤	切	经过	空白的	(	你	知道	这	男人	,

还有布兰克（你认识这个人）剪裁的马裤，

[ɔː(r)] [deə(r)] [nɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [doʊnt]) , [lɒŋ] ['lʌstrəs] [buːts] ,

Or	dare	not	say	you	don't	)	,	long	lustrous	boots	,
或者	敢	不是	说	你	不	)	,	长的	光泽的	靴子	,

或者不敢说你不喜欢），长长的、闪亮的靴子，

[ænd; ənd] [glʌvz] [kə'neəri] - [hjuːd] , [braɪt] ['prɪmrəʊz] [taɪz]

And	gloves	canary	-	hued	,	bright	primrose	ties
和	手套	金丝雀	-	有色	,	明亮的	报春花	领带

还有金丝雀黄的手套，亮黄色的领带

[ʌn'dɪmd] [baɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] [lɔɪd] —

Undimmed	by	shadows	of	Sir	FRANCIS	LLOYD	—
未变暗	经过	阴影	的	先生	弗朗西斯	劳埃德	—

不受弗朗西斯·劳埃德爵士阴影的影响——

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [muːd] , [ai] [wɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɜːt] .

And	,	like	a	happy	mood	,	I	wore	the	shirt	.
和	,	喜欢	一个	快乐的	情绪	,	我	穿着	这	衬衫	.

我心情愉快，穿上了这件衬衫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wəʊv(ə)n] [briːz] , [ə; eɪ] ['melədi]

It	was	a	woven	breeze	,	a	melody
它	曾是	一个	编织	微风	,	一个	旋律

那像是一阵轻柔的微风，一首旋律

[kən'streɪnd] [baɪ] [siːmz] [frɒm; frəm] ['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Constrained	**by**	**seams**	**from**	**melting**	**in**	**the**	**air**	**,**
受限	经过	接缝	从	融化	在	这	空气	,

受空气中融化产生的缝隙限制，

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['pɜːfjuːm] ['teðə] [tuː; tə][ə; eɪ][stʌd] ,

A	**summer**	**perfume**	**tethered**	**to**	**a**	**stud**	**,**
一个	夏天	香水	系绳	到	一个	钉子	,

一款系在耳钉上的夏日香水，

[ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [kʌt][tuː; tə][lɪt][maɪ] [fɔːm] —

The	**cool**	**of**	**evening**	**cut**	**to**	**lit**	**my**	**form**	**—**
这	凉爽的	的	晚上	切	到	点燃	我的	形式	—

傍晚的凉意照亮了我的身影——

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] !

And	**I**	**shall**	**wear**	**it**	**now**	**no**	**more**	**,**	**no**	**more**	**!**
和	我	将	穿	它	现在	不	更多的	,	不	更多的	!

我以后再也不穿它了，再也不穿了!

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] ,

There	**came**	**a**	**day**	**we**	**took**	**it**	**to**	**be**	**washed**	**,**
那里	来了	一个	天	我们	采取	它	到	是	洗过	,

有一天，我们把它拿去洗。

[ai][ænd; ənd][maɪ]['bætmən] , ['ɑːftə(r)][djuː] [dɪ'beɪt] .

I	**and**	**my**	**batman**	**,**	**after**	**due**	**debate**	**.**
我	和	我的	蝙蝠侠	,	后	到期的	辩论	.

我和我的蝙蝠侠，经过一番讨论。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] [hɑːd][baɪ][ðə; ði][rəʊd]

A	**little**	**cottage**	**stood**	**hard**	**by**	**the**	**road**
一个	小的	小屋	站立	难的	经过	这	路

路边矗立着一间小木屋。

[huːz] [wʌn] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [sed] , [ɪn]['mænjuskrɪpt] ,

Whose	**one**	**small**	**window**	**said**	**,**	**in**	**manuscript**	**,**
谁	一	小的	窗户	说	,	在	手稿	,

他的一扇小窗户上用手稿写着：

" - [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

"	**Wasching**	**for**	**soldiers**	**and**	**for**	**officers**	**,**
"	-	为了	士兵	和	为了	警官	,

“为士兵和军官洗礼，

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][left][maɪ] [ʃɜːt] [wɪð] ['æŋkʃəs] [fɪəz]

"	**And**	**there**	**we**	**left**	**my**	**shirt**	**with**	**anxious**	**fears**
"	和	那里	我们	左边	我的	衬衫	和	焦虑的	恐惧

“然后，我们把我的衬衫留在了那里，心中充满了焦虑和恐惧。”

[ænd; ənd][fɒnd] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['beldʒən] [deɪm] .

And	**fond**	**injunctions**	**to**	**the**	**Belgian**	**dame**	**.**
和	喜爱	禁令	到	这	比利时人	贵妇人	.

还有对这位比利时女士的亲切嘱咐。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒʃt] .

So	**it**	**was**	**washed**	**.**
所以	它	曾是	洗过	.

所以它被洗干净了。

[ai] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [pɑːst]

I	**marked**	**it**	**as**	**I**	**passed**
我	标记	它	作为	我	通过了

我经过时做了标记。

['weɪvɪŋ] [svelt] [ɑ:mz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['kaɪndli] [sʌn]
Waving svelte arms beneath the kindly sun
挥手 苗条 武器 下面 这 亲切地 太阳

在和煦的阳光下挥舞着纤细的手臂

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['seməfɔ:] [tu:; tə][ɪts] [əʊn] [ʃeɪd]
As if it semaphored to its own shade
作为 如果 它 信号旗 到 它是 自己的 阴影

仿佛它在向自己的影子发出信号。

[ðæt] ['ɑ:nsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑ:s] .
That answered from the grass .
那 回答 从 这 草 .

那声音是从草丛里传来的。

[ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [fɪl]
I saw it fill
我 锯 它 充满

我看到它被填满了

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ə'genst] [ɪts] [bɒndz] — [mɪ'θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [jə:nd]
And plunge against its bonds — methought it yearned
和 暴跌 反对 它是 债券 — 我的想法 它 渴望

奋力挣脱束缚——尽管它渴望如此

[tu:; tə][dʒɔɪn][ɪts] ['teɪmlɪs] [kɪn] , [ðə; ði]['eəri] [klaʊdz] .
To join its tameless kin , the airy clouds .
到 加入 它是 无驯服的 亲属 , 这 轻盈的 云 .

去加入它那桀骜不驯的同类——轻盈的云朵。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] , [ai] [sæŋ] [ə'laʊd] ,
And as I saw it so , I sang aloud ,
和 作为 我 锯 它 所以 , 我 唱 大声 ,

看到这一幕，我便放声歌唱起来。

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][weə(r)] [ði:] !
" To - morrow I shall wear thee !
" 到 - 明天 我 将 穿 你 !

"明天我将穿上你！"

[heɪst] , [əʊ] [taɪm] !
Haste , O Time !
匆忙 , 哦 时间 !

时间紧迫!

" [fɒnd] , ['fju:taɪl] [dri:m] !
" Fond , futile dream !
" 喜爱 , 徒劳 梦 !

"美好的，徒劳的梦想！"

[ðæt] ['veri] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
That very afternoon ,
那 非常 下午 ,

就在那天下午，

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ænd; ənd]['fəʊldɪd][ʌp]
Her washing taken in and folded up
她 洗涤 已采取 在 和 折叠 向上

她的衣服被收走并叠好。

([maɪ] [ʃɜ:t] , [maɪ] [ʃɜ:t] [ai] [mɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][rest]) ,
(My shirt , my shirt I mourn for , with the rest) ,
(我的 衬衫 , 我的 衬衫 我 哀悼 为了 , 和 这 休息) ,

（我的衬衫，我为之哀悼的衬衫，以及其他的一切），

[ðə; ði]['fruːg(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [lɒkt] [ænd; ənd][left][hɜː(r); hə(r)] [kɒt]
The frugal creature locked and left her cot
这 节俭 生物 已锁定 和 左边 她 婴儿床

这个节俭的姑娘锁好床，离开了她的小窝。

[tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərz] [fiːld] .
To cut a cabbage from a neighbour's field .
到 切 一个 卷心菜 从 一个 邻居 场地 .

从邻居的地里割一颗卷心菜。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][em'pɜːrpəld][skaɪ] ,
Then , without warning , from the empurpled sky ,
然后 , 没有 警告 , 从 这 紫化 天空 ,

然后，毫无预兆地，从紫红色的天空中，

[swɪft] [wɪð] [grɪm] ['dredf(ə)l] ['pɜːpəs] , [swuːp] [ə; eɪ] [ʃel]
Swift with grim dreadful purpose , swooped a shell
迅速 和 严峻 可怕 目的 , 俯冲 一个 壳

迅捷地带着阴森可怕的目的，俯冲下来一枚贝壳。

(['perɪʃɪŋ] ['pɜːrsi][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][bɔː(r)]
(Perishing Percy was the name he bore
(消亡 珀西 曾是 这 姓名 他 钻孔

（他名叫珀西）

['əmʌŋst] , [ðə; ði] [ɪ'revərənt] ['səʊldʒəri]) , [ɑː] [ˌem 'iː] !
Amongst , the irreverent soldiery) , ah me !
在 , 这 不敬的 士兵) , 啊 我 !

其中，还有那些不敬神的士兵)，啊，我!

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] [ðeə(r)] [geip] [ə; eɪ] [gʌlf] ;
And where the cottage stood there gaped a gulf ;
和 在哪里 这 小屋 站立 那里 张开的 一个 海湾 ;

小屋所在之处，豁然开朗，出现了一道深渊;

[ðə; ði]['dʒuːəl][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːskɪt] ['vænɪʃd] [bəuθ] .
The jewel and the casket vanished both .
这 宝石 和 这 棺材 消失了 两个都 .

珠宝和匣子都消失了。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['hʌmb(ə)l] [hoʊmz] [bʌt; bət] [ðæt]
Were there no other humble homes but that
是 那里 不 其他 谦逊的 房屋 但 那

除了那座简陋的房屋之外，难道就没有其他这样的房子了吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vaɪl] [hʌn] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət] ?
For the vile Hun to fire at ?
为了 这 卑鄙的 匈奴 到 火 在 ?

让卑鄙的匈奴人开火?

[dɪd][sʌm; səm][spaɪ] ,
Did some spy ,
做过 一些 间谍 ,

有人当间谍了吗?

[ɪn]['bɪtə(r)] ['dʒeləsi] , [bɪ'treɪ] [maɪ] [ʃɜːt] ?
In bitter jealousy , betray my shirt ?
在 苦的 妒忌 , 背叛 我的 衬衫 ?

出于强烈的嫉妒，背叛了我的衬衫?

[wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lə'ment] ?
What boots it to lament ?
什么 靴子 它 到 哀叹 ?

什么能让它感到悲伤?

[ðə; ði] [ʃɜːt] [ɪz] [gɒn] .

The	shirt	is	gone	.
这	衬衫	是	已消失	.

衬衫不见了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ai] ,

It	was	not	meant	for	such	an	one	as	I	,
它	曾是	不是	意思是	为了	这样的	一个	一	作为	我	,

它并不适合像我这样的人，

[ə; eɪ] [pleɪn] [rʌf] ['gʌnə(r)] [wɪð] [wʌn]['əʊnli][pɪp] .

A	plain	rough	gunner	with	one	only	pip	.
一个	清楚的	粗糙的	炮手	和	一	仅有的	管道	.

一个普通的粗犷炮手，只有一个瞄准点。

[nəʊ] [daʊt] - [twɒz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['lɒfti] [səʊl]

No	doubt	'	twas	destined	for	some	lofty	soul
不	怀疑	-	那是	注定	为了	一些	高远	灵魂

毫无疑问，它注定属于某个高尚的灵魂。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [dek] - [tʃeə(r)] [lɔl] , [ænd; ənd][mɑːrks][ðə; ði][mæp]

Who	in	a	deck	-	chair	lolls	,	and	marks	the	map
WHO	在	一个	甲板	-	椅子	哈哈	,	和	标记	这	地图

谁躺在躺椅上，在地图上做标记

[ænd; ənd] [sez] , " [pʊʃ] [hɪə(r)] , " [waɪl] [ai][ænd; ənd][ɔːl][maɪ][kaɪnd]

And	says	,	"	Push	here	,	"	while	I	and	all	my	kind
和	说道	,	"	推	这里	,	"	尽管	我	和	全部	我的	种类

然后说："推这里"，而我和我的所有同类

['skræbl] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [slaʊ] .

Scrabble	and	slaughter	in	the	appointed	slough	.
拼字游戏	和	屠宰	在	这	任命	泥沼	.

在指定的沼泽地里进行争夺和屠杀。

[bʌt; bət][ai] , [prɪ'zʌmptʃuəs] , [wɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [tɪl] [ðə; ði][gɒdz]

But	I	,	presumptuous	,	wore	it	,	till	the	gods
但	我	,	放肆	,	穿着	它	,	直到	这	神

但我狂妄自大，戴着它，直到诸神.....

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɔːndri] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .

Called	for	my	laundry	with	a	thunderbolt	.
称为	为了	我的	洗衣店	和	一个	霹雳	.

用一道闪电叫来我的洗衣房。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	303	]
[	页	-	]

[第303页]

[haʊ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][wɔː(r)][æt; ət] [həʊm] .

HOW	TO	LOSE	THE	WAR	AT	HOME	.
如何	到	失去	这	战争	在	家	.

如何输掉国内战争。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	304	]
[	页	-	]

[第304页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
本质	的	议会	.

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	**,**
周一	,

周一，

[ɒk'təʊbə(r)] 22nd . — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən] ['reidəz] [kən'traɪvd] [tu:; tə][slɪp]

October	**22nd**	**.**	**—**	**The**	**fact**	**that**	**a**	**couple**	**of**	**German**	**raiders**	**contrived**	**to**	**slip**
十月	22nd	.	—	这	事实	那	一个	夫妻	的	德语	袭击者	人为的	到	滑

[θru:] [ðə; ði] [nɔ:θ] [si:] [pə'trəʊl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

through	**the**	**North**	**Sea**	**patrol**	**the**	**other**	**night**	**was**	**made**	**the**	**excuse**	**for**	**an**
通过	这	北	海	巡逻	这	其他	夜晚	曾是	制成	这	原谅	为了	一个

[ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['ædmərəlti] .

attack	**upon**	**the**	**Admiralty**	**.**
攻击	之上	这	海军部	.

10 月 22 日——几架德国袭击舰艇前几天晚上设法突破了北海巡逻队的防线，这一事实被用作袭击海军部的借口。

[sɜ:(r)]['erɪk] [gɛdz] [keɪm] [daʊn] ['speʃəli] [tu:; tə][ə'ʃʊə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [vju:] [θɪŋz] "

Sir	**Eric**	**Geddes**	**came**	**down**	**specially**	**to**	**assure**	**the**	**House**	**that**	**if**	**it**	**viewed**	**things**	**"**
先生	埃里克	格德斯	来了	向下	特别	到	保证	这	房子	那	如果	它	已查看	事物	"

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pə'spektɪv] " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] ['aɪsəleɪtɪd]['ɪnsɪdənts][wɜ:(r); wə(r)]

in	**the**	**right**	**perspective**	**"**	**it**	**would**	**realise**	**that**	**such**	**isolated**	**incidents**	**were**
在	这	正确的	看法	"	它	会	意识到	那	这样的	孤立	事件	是

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

unavoidable	**.**
不可避免的	.

埃里克·格迪斯爵士特地前来向议会保证，如果议会"以正确的视角"看待问题，就会意识到这种孤立事件是不可避免的。

['membəz] ['dʒen(ə)rəli][wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɪnst] , [ai] [θɪŋk] , [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [lɔ:dz]

Members	**generally**	**were**	**convinced**	**,**	**I**	**think**	**,**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**First**	**Lord's**
成员	一般来说	是	确信	,	我	思考	,	经过	这	视线	的	这	第一的	主场

['bʊldɒg] [dʒɔ:] ,

bulldog	**jaw**	**,**
斗牛犬	颚	,

我认为，成员们普遍都被第一大臣那副凶狠的下巴所说服。

['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,

even	**more**	**than**	**by**	**his**	**words**	**,**
甚至	更多的	比	经过	他的	字	,

甚至比他的言语更能说明问题，

[ðæt] [ðə; ði]['neɪvi] [wʊd] [nɒt] [lu:s] [ɪts][grɪp][ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [θrəʊt] .

that	**the**	**Navy**	**would**	**not**	**loose**	**its**	**grip**	**on**	**the**	**enemy's**	**throat**	**.**
那	这	海军	会	不是	松动的	它是	紧握	在	这	敌人的	喉	.

海军不会放松对敌人的扼喉作用。

[ɪf] " ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)] " [ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] , [ðə; ði][best]

If	**"**	**darkness**	**and**	**composure**	**"**	**are**	**,**	**as**	**we**	**have**	**been**	**told**	**,**	**the**	**best**
如果	"	黑暗	和	镇定	"	是	,	作为	我们	有	到过	讲述	,	这	最好的

['æntəˌdoʊts][tu:; tə][æn; ən][eə(r)] - [reɪd] ,

antidotes	**to**	**an**	**air**	**-**	**raid**	**,**
解毒剂	到	一个	空气	-	袭击	,

如果像我们被告知的那样，"沉着冷静"是应对空袭的最佳良方，

[weə(r)] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ?

where	**would**	**you**	**be**	**more**	**likely**	**to**	**find**	**them**	**than**	**in**	**a**	**CAVE**	**?**
在哪里	会	你	是	更多的	可能	到	寻找	他们	比	在	一个	洞穴	?

除了山洞，还有哪里更有可能找到它们呢?

[ðə; ði] [həʊm] ['sekrəˌteriz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sætɪsfaɪ] " [piː] . [biː] . " — [ɪ'nɪʃlz]

The	HOME	SECRETARY'S	explanation	did	not	,	of	course	,	satisfy	"	P	.	B	.	"	—	initials
这	家	秘书的	解释	做过	不是	,	的	课程	,	满足	"	P	.	B	.	"	—	首字母

[naʊ] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " [pʊl] ['beɪkə(r)] " — [huː] ,

now	standing	for	"	Pull	Baker	"	—	who	,
现在	常设	为了	"	拉	贝克	"	—	WHO	,

当然，内政大臣的解释并没有让"PB"（现在代表"拉尔·贝克"）满意——他

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ekstrə] - , [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][əl] - ['freskəʊ] ['ɒrətri] [ɪn] [iːst] ['ɪzlɪŋtən] ,

in	a	voice	of	extra	raucosity	,	caused	by	his	al	-	fresco	oratory	in	East	Islington	,
在	一个	嗓音	的	额外的	-	,	导致	经过	他的	al	-	壁画	演说	在	东方	伊斯灵顿	,

由于他在东伊斯灵顿的露天演讲，他的声音变得格外沙哑。

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðæt] [prəˈtekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈfɔːd; əˈfɔrd][tuː; tə] — ['bælət] - ['bɒksɪz] .

demanded	that	protection	should	be	afforded	to	—	ballot	-	boxes	.
要求	那	保护	应该	是	提供	到	—	选票	-	盒子	.

要求对投票箱提供保护。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dilən] — [huːz] ['sʌd(ə)n]

But	he	and	Mr	.	JOYNSON	-	HICKS	and	Mr	.	DILLON	—	whose	sudden
但	他	和	先生	.	乔伊森	-	希克斯	和	先生	.	狄龙	—	谁	突然

[səˈlɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz]['dʒentli][tʃɑːf, tʃæf][baɪ]['mɪstə(r)] .

solicitude	for	the	inhabitants	of	London	was	gently	chaffed	by	Mr	.
关怀	为了	这	居民	的	伦敦	曾是	轻轻地	擦伤	经过	先生	.

['tʃeɪmbəlɪn] — [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzɜːvɪdli] [trauns] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] ,

CHAMBERLAIN	—	were	deservedly	trounced	by	Mr	.	BONAR	LAW	,
管家	—	是	理所当然	惨败	经过	先生	.	博纳	法律	,

但他和乔伊森-希克斯先生以及狄龙先生——狄龙先生对伦敦居民的突然关心被张伯伦先生略带揶揄——被博纳·劳先生狠狠地击败了，这是理所应当的。

[huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)]['kreɪv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['tɪpɪk(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]

who	declared	that	if	their	craven	squealings	were	typical	he	should	despair	of
WHO	声明	那	如果	他们的	懦夫	尖叫声	是	典型的	他	应该	绝望	的

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

他宣称，如果他们懦弱的尖叫是常态，那么他将对胜利感到绝望。

[huː] [sez] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [grɪl] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]['pɒlətɪks] ?

Who	says	that	the	removal	of	the	grille	has	had	no	effect	upon	politics	?
WHO	说道	那	这	移动	的	这	格栅	有	有	不	影响	之上	政治	?

谁说拆除格栅对政治没有影响?

[ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'saɪdɪd]

Exposed	to	the	unimpeded	gaze	of	the	ladies	in	the	Gallery	the	House	decided
裸露	到	这	畅通	目光	的	这	女士们	在	这	画廊	这	房子	决定

[wɪð] [greɪt] ['prɒmptɪtjuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['vəʊtə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [steɪt]

with	great	promptitude	that	the	female	voter	should	not	be	called	upon	to	state
和	伟大的	迅速	那	这	女性	选民	应该	不是	是	称为	之上	到	状态

[hɜː(r); hə(r)][ɪgˈzækt][eɪdʒ] ,

her	exact	age	,
她	精确的	年龄	,

在旁听席上女士们的注视下，众议院迅速决定，不应要求女选民说出自己的确切年龄。

[bʌt; bət] [niːd] ['əʊnli] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['stætʃətri] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['θɜːti] .

but	need	only	furnish	a	statutory	declaration	that	she	was	over	thirty	.
但	需要	仅有的	提供	一个	法定的	宣言	那	她	曾是	超过	三十	.

但只需提供一份法定声明，证明她已年满三十岁即可。

['tjuːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 23rd . — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] ,
Tuesday , October 23rd . — So far as I know ,
周二 , 十月 23rd . — 所以 远的 作为 我 知道 ,

10月23日，星期二——据我所知，

[ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪg'zæktli]
the duties of a Junior Lord of the Treasury have never been exactly
这 职责 的 一个 初级 主 的 这 财政部 有 绝不 到过 确切地
[dɪ'faɪnd] .
defined .
定义 .

财政大臣的职责从未被明确界定过。

[ə'pærəntli] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [præt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lʌndən] ['letə(r)] ,
Apparently those of Mr . PRATT include the compilation of a " London Letter ,
显然 那些 的 先生 . 普拉特 包括 这 汇编 的 一个 " 伦敦 信 ,

显然，普拉特先生的作品包括汇编了一封“伦敦信函”，

" [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['feɪvəd] ['njuːzˌpeɪpəz] .
" to be sent to certain favoured newspapers .
" 到 是 发送 到 肯定 受青睐 报纸 .

“将发送给指定的几家报纸。”

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθs] [kən'dɪʃn]
In one of them he appears to have stated that Mr . ASQUITH'S condition
在 一 的 他们 他 出现 到 有 声明 那 先生 . 阿斯奎斯的 状况
[ɒv; əv] [helθ] [wɒz; wəz][səʊ] [prɪ'keərɪəs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zjuːmɪŋ]
of health was so precarious that there was little likelihood of his resuming
的 健康 曾是 所以 岌岌可危 那 那里 曾是 小的 可能性 的 他的 恢复
[æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn]['pɒlətɪks] .
an active part in politics .
一个 积极的 部分 在 政治 .

其中一则消息中，他似乎表示，阿斯奎斯先生的健康状况非常不稳定，他几乎没有可能重新积极参与政治活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][eks] - ['premiə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] ,
It was pleasant , therefore , to see the ex - Premier in his place again ,
它 曾是 令人愉快的 , 所以 , 到 看 这 前任 - 总理 在 他的 地方 再次 ,

因此，很高兴再次看到这位前总理出现在他原来的位置上。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [dɪ'beɪt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [kən'spɪkjuəs]
and able to contribute to the Irish debate a speech showing no conspicuous
和 有能力的 到 贡献 到 这 爱尔兰 辩论 一个 演讲 显示 不 显眼的
['feɪljə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɔː(r)]['vɜːb(ə)l] [fə'lɪsəti] .
failure either of intellect or verbal felicity .
失败 任何一个 的 智力 或者 口头 费利西蒂 .

并且能够就爱尔兰辩论发表演讲，其演讲内容在智力和语言表达能力方面均无明显缺陷。

['mɪstə(r)] . [djuːk] .
Mr . Duke .
先生 . 公爵 .

杜克先生。

" [hɪə(r)] , [aɪ] [seɪ] —
" HERE , I SAY —
" 这里 , 我 说 —

“我在此声明——”

" ['mɪstə(r)] . ['redmənd] .
" Mr . Redmond .
" 先生 . 雷德蒙德 .

雷德蒙德先生。

" [ʃʊə(r)] [æn; ən] - [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'haɪnd] [pʊʃt] [ˌem 'iː] .

"	SURE	AN	'	I'M	SORRY	,	BUT	THE	GINTLEMAN	BEHIND	PUSHED	ME	.
"	当然	一个	-	我是	对不起	,	但	这	金特尔曼	在后面	推动	我	.

"当然，我很抱歉，但是后面的那位先生推了我。"

" [bəuθ]['mɪstə(r)] . ['redmənd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [djuːk] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] ['pɪktʃə(r)]

"	Both	Mr	.	REDMOND	and	Mr	.	DUKE	had	drawn	a	very	gloomy	picture
"	两个都	先生	.	雷德蒙德	和	先生	.	公爵	有	绘制	一个	非常	阴沉	图片

[ɒv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['aɪələnd] — [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

of	present	-	day	Ireland	—	the	former	,
的	展示	-	天	爱尔兰	—	这	以前的	,

"雷德蒙德先生和杜克先生都对当今的爱尔兰描绘了一幅非常悲观的图景——前者，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'neptɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɑːs(ə)l] ,

of	course	,	attributing	it	entirely	to	the	ineptitudes	of	the	"	Castle	,
的	课程	,	归因	它	完全	到	这	无能	的	这	"	城堡	,

当然，这完全归咎于"城堡"的无能，

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn]

"	and	being	careful	to	say	little	or	nothing	to	hurt	the	feelings	of	the	Sinn
"	和	存在	小心	到	说	小的	或者	没有什么	到	伤害	这	情怀	的	这	罪

[faɪnɜ-z] ,

Feiners	,
费纳斯	,

"并且小心翼翼地避免说任何可能伤害新芬党人感情的话。"

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]

while	the	latter	ascribed	it	to	the	rebellious	speeches	and	actions	of
尽管	这	后者	归因于	它	到	这	叛逆的	演讲	和	行动	的

['mɪstə(r)] . [diː] [və'lɛərə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɪlsaɪd] ['ɔːrətəz] [huːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l]

Mr	.	DE	VALERA	and	the	other	hillside	orators	whom	for	some	inscrutable
先生	.	德语	瓦莱拉	和	这	其他	山坡	演说家	谁	为了	一些	难以捉摸

['riːz(ə)n][hiː; hi] [liːvz] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

reason	he	leaves	at	large	.
原因	他	树叶	在	大的	.

而后者则将其归咎于德瓦莱拉先生和其他山坡演说家的叛逆言论和行为，出于某种难以理解的原因，他却放任这些演说家逍遥法外。

[aɪ][həʊp]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] [ɪk'sesɪz]

I	hope	Mr	.	ASQUITH	was	justified	in	assuming	that	the	Sinn	Fein	excesses
我	希望	先生	.	阿斯奎斯	曾是	合理的	在	假设	那	这	罪	费恩	过剩

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd][kən'tɪndʒənt] [bɪ'lɪdʒərənsi] "

were	only	an	expression	of	the	"	rhetorical	and	contingent	belligerency	"
是	仅有的	一个	表达	的	这	"	修辞	和	队伍	好战性	"

['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt][ɪn]['aɪələnd] ,

always	present	in	Ireland	,
总是	展示	在	爱尔兰	,

我希望阿斯奎斯先生的假设是正确的，即新芬党的过激行为仅仅是爱尔兰一直存在的"修辞性和偶然性好战性"的一种表现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [raɪt] .

and	that	in	spite	of	them	the	Convention	would	make	all	things	right	.
和	那	在	尽管如此	的	他们	这	习俗	会	制作	全部	事物	正确的	.

尽管存在这些问题，但公约将使一切恢复正常。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sɪn] [faɪnɜ-z] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Meanwhile	the	Sinn	Feiners	have	refused	to	take	part	in	it	.
同时	这	罪	费纳斯	有	拒绝	到	拿	部分	在	它	.

与此同时，新芬党拒绝参加。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['næʃnəlɪst] ['membə(r)] [deəd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .

And	not	a	single	Nationalist	Member	dared	to	denounce	them	to	-	night	.
和	不是	一个	单身的	民族主义者	成员	敢于	到	声讨	他们	到	-	夜晚	.

今晚，没有一个民族主义党员敢于谴责他们。

['mɪstə(r)] . [tiː] . [em] . ['hiːli] ['iːv(ə)n] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ]

Mr	.	T	.	M	.	HEALY	even	gave	them	his	blessing	,	for	whatever	that	may
先生	.	T	.	M	.	希利	甚至	给予	他们	他的	祝福	,	为了	任何	那	可能

[biː; bi] [wɜːθ] .

be	worth	.
是	值得	.

希利先生甚至还给予了他们祝福，不管这祝福的价值如何。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[ɒk'təʊbə(r)] - . — [ðə; ði][streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bezənt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː]

October	24	.	—	The	strange	case	of	Mrs	.	BESANT	and	Mr	.	MONTAGU
十月	-	.	—	这	奇怪的	案件	的	太太	.	贝桑特	和	先生	.	蒙塔古

[wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] [baɪ] [lɔːd] ['sɪdənəm] ,

was	brought	before	the	Upper	House	by	Lord	SYDENHAM	,
曾是	带来	前	这	上	房子	经过	主	锡德纳姆	,

10月24日——贝桑特夫人和蒙塔古先生的奇案由西德纳姆勋爵提交至上议院。

[huː] [həʊpt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi]

who	hoped	the	Government	were	not	going	to	make	concessions	to	the	noisy
WHO	希望	这	政府	是	不是	去	到	制作	让步	到	这	嘈杂

['piːp(ə)l] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒlɪgɑːki] [ɪn]['ɪndiə] .

people	who	wanted	to	set	up	a	little	oligarchy	in	India	.
人们	WHO	通缉	到	放	向上	一个	小的	寡头政治	在	印度	.

他们希望政府不会向那些想在印度建立小寡头统治的喧闹分子做出让步。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɪzlɪŋtən] [ænd; ənd] [lɔːd] ['kɜːrzən] [dɪd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

The	speeches	of	Lord	ISLINGTON	and	Lord	CURZON	did	not	entirely	remove	the
这	演讲	的	主	伊斯灵顿	和	主	柯曾	做过	不是	完全	消除	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bezənt] [ænd; ənd]

impression	that	the	Government	are	a	little	afraid	of	Mrs	.	BESANT	and
印象	那	这	政府	是	一个	小的	害怕的	的	太太	.	贝桑特	和

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] " [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] " [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [hɒt][eə(r)] .

her	power	of	"	creating	an	atmosphere	"	by	the	emission	of	"	hot	air	.
她	力量	的	"	创建	一个	气氛	"	经过	这	排放	的	"	热的	空气	.

伊斯灵顿勋爵和寇松勋爵的演讲并没有完全消除人们的印象，那就是政府有点害怕贝桑特夫人，害怕她通过发表"热言论"来"营造气氛"。

" [ə'pærəntli] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn]['ɒrətə(r)][ɪn]['ɪndiə][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

"	Apparently	there	is	room	for	only	one	orator	in	India	at	a	time	,
"	显然	那里	是	房间	为了	仅有的	一	演说者	在	印度	在	一个	时间	,

"显然，在印度，一次只能容纳一位演说家。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] ,

for	it	was	expressly	stated	that	Mr	.	MONTAGU	,
为了	它	曾是	明确地	声明	那	先生	.	蒙塔古	,

因为明确指出，蒙塔古先生，

[huː] [gɒt] [bæk] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [wɒt] [lɔːd] ['lænzdəun]
who got back into office shortly after the delivery of what Lord LANSDOWNE
WHO 得到 后退 进入 办公室 不久 后 这 送货 的 什么 主 兰斯当
[kˈærɪktəɹˌaɪzd] [æz; əz][æn; ən] " [ɪn'tempərət] " [spiːtʃ] [ɒn]['ɪndiən] [ə'feəz] ,
characterised as an " intemperate " speech on Indian affairs ,
具有特征 作为 一个 " 不节制的 " 演讲 在 印度 事务 ,

在兰斯当勋爵将关于印度事务的"措辞过激"的演讲描述为"过激"的演讲后不久，他就重新上任了。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [spiːtʃ] [æt; ət][ɔːl]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['prəʊgres]
has given an undertaking not to make any speech at all during his progress
有 给定 一个 承诺 不是 到 制作 任何 演讲 在 全部 期间 他的 进步
[θruː] [ðə; ði][pə'nɪnsjələ] .
through the Peninsula .
通过 这 半岛 .

他承诺在穿越半岛期间绝不发表任何演讲。

['θɜːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 25th . — ['aɪrɪʃ] ['membəz] [hæv; həv][fɜːst][kʌt][æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] - [taɪm]
Thursday , October 25th . — Irish Members have first cut at the Question - time
周四 , 十月 25th . — 爱尔兰 成员 有 第一的 切 在 这 问题 - 时间
[keɪk] [ɒn] ['θɜːrzdez] ,
cake on Thursdays ,
蛋糕 在 星期四 ,

10月25日，星期四——爱尔兰议员们在周四的质询时间率先切蛋糕。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [gɹ'iːvənsɪz] .
and employ their opportunity to advertise their national grievances .
和 采用 他们的 机会 到 广告 他们的 国家的 不满 .

并利用这个机会宣扬他们对国家的不满。

['mɪstə(r)] . [oʊ'lɪri] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [druː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]
Mr . O'LEARY , for example , drew a moving picture of a poor old
先生 . 奥利里 , 为了 例子 , 画 一个 移动 图片 的 一个 贫穷的 老的
[mæn] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] ,
man occupying a single room ,
男人 占领 一个 单身的 房间 ,

例如，奥利里先生生动地描绘了一位贫穷的老人独居的场景。

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] [ɒn][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [kaʊ] ;
and dependent for his subsistence on the grazing of a hypothetical cow ;
和 依赖 为了 他的 生存 在 这 放牧 的 一个 假想 奶牛 ;

他靠一头假想的母牛的放牧为生；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ]['penʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][hɑːd] - [hɑːtɪd] [bɔːd] .
he had been refused a pension by a hard - hearted Board .
他 有 到过 拒绝 一个 养老金 经过 一个 难的 - 心地 木板 .

他被一个铁石心肠的委员会拒绝发放养老金。

[trænz'leɪtɪd]['ɪntuː][prə'zeɪɪk] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]
Translated into prosaic English by the CHIEF SECRETARY it resolved itself into the
翻译 进入 平淡无奇 英语 经过 这 首席 秘书 它 已解决 本身 进入 这
[keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [daɪ'vestɪd][hɪm'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪn]
case of a farmer who had deliberately divested himself of his property in
案件 的 一个 农民 WHO 有 故意地 剥离 他自己 的 他的 财产 在
[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] " ['wæŋgl] " [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .
the hope of " wangling " five shillings a week out of the Treasury .
这 希望 的 " 王岭 " 五 先令 一个 星期 出去 的 这 财政部 .

经首席秘书翻译成平实的英语后，案件变成了一个农民故意放弃自己的财产，希望每周从国库"骗取"五先令。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [bɜ:rn] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [hæz; həz] [bi:n] ['grəʊsli]
According to Mr . BYRNE the Lord Mayor of DUBLIN has been grossly
根据 到 先生 . 伯恩 这 主 市长 的 都柏林 有 到过 粗略地
[in'sʌlt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['aɪrɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
insulted by a high Irish official ,
受辱 经过 一个 高的 爱尔兰 官方的 ,

据伯恩先生称，都柏林市长受到了爱尔兰一位高级官员的严重侮辱。

[hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz][ɔ:(r)] [rɪ'zaɪn] .
who must be made to apologise or resign .
WHO 必须 是 制成 到 道歉 或者 辞职 .

必须责令其道歉或辞职。

[ə'gen] ['mɪstə(r)] . [dju:k] [wɒz; wəz] [ʌnrɪ'septɪv] .
Again Mr . DUKE was unreceptive .
再次 先生 . 公爵 曾是 不接受 .

杜克先生依然不予理睬。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] , [hu:]
He had seen the LORD MAYOR , who
他 有 已见 这 主 市长 , WHO

他见过市长，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 305]
[页 -]

[第305页]

[dis'kleim] ['eni] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][self] - ['kɔnstitju:t] ['tʃæmpiən] .
disclaimed any responsibility for his self - constituted champion .
已声明 任何 责任 为了 他的 自己 - 构成 冠军 .

他否认对这位自封的冠军负有任何责任。

['mɪstə(r)] . [bɜ:rn] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['kʊku:] [ɪn][ðə; ði] [mɛrz] [nest] .
Mr . BYRNE should now be known as " the cuckoo in the mare's nest .
先生 . 伯恩 应该 现在 是 已知 作为 " 这 布谷鸟 在 这 母马的 巢 .

拜恩先生现在应该被称为"马窝里的杜鹃鸟"。

" [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði][pə'trəʊliəm] ['rɔɪəltiz] [wɒz; wəz][led][baɪ]['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] ,
" An attack upon the Petroleum Royalties was led by Mr . ADAMSON ,
" 一个 攻击 之上 这 石油 版税 曾是 引领 经过 先生 . 亚当森 ,

"对石油特许权使用费的攻击是由亚当森先生领导的，

[ðə; ði] [nju:] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['pɑ:ti] ,
the new Chairman of the Labour Party ,
这 新的 主席 的 这 劳动 派对 ,

工党新任主席

[hu:] [wɒz; wəz] ['kɔ:diəli] [kən'grætʃu,leit] [baɪ][ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['sekrət(ə)ri] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .
who was cordially congratulated by the COLONIAL SECRETARY on his appointment .
WHO 曾是 诚挚地 恭喜 经过 这 殖民 秘书 在 他的 预约 .

殖民地大臣对他的任命表示热烈祝贺。

['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:'si:n]
Mr . LONG might have been a shade less enthusiastic if he had foreseen
先生 . 长的 可能 有 到过 一个 阴影 较少的 热情的 如果 他 有 预见
[ðə; ði]['si:kwəl] .
the sequel .
这 续集 .

如果朗先生预料到会有续集，他的热情或许会稍稍减退一些。

[hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɪl] " [wɒz; wəz]['əʊnlɪ] [tuː] [truː] .

His	**assurance**	**that**	**there**	**was**	**"**	**nothing**	**behind**	**the**	**Bill**	**"**	**was**	**only**	**too**	**true**	**.**
他的	保证	那	那里	曾是	"	没有什么	在后面	这	账单	"	曾是	仅有的	也	真的	.

他保证"法案背后没有任何猫腻"，而事实也的确如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

There	**was**	**not**	**even**	**a**	**majority**	**behind**	**it**	**;**
那里	曾是	不是	甚至	一个	多数	在后面	它	;

它甚至没有得到多数人的支持;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒstaɪl] [ə'mendmənt] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [baɪ] - [vəʊts] [tuː; tə] - ,

for	**the**	**hostile**	**amendment**	**was**	**carried**	**by**	**44**	**votes**	**to**	**35**	**,**
为了	这	敌对的	修正案	曾是	携带	经过	-	投票	到	-	,

反对派修正案以44票对35票获得通过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [sə'steɪnd] [ɪts][fɜːst] [dɪ'fiːt] .

and	**the**	**LLOYD**	**GEORGE**	**Administration**	**sustained**	**its**	**first**	**defeat**	**.**
和	这	劳埃德	乔治	行政	持续	它是第一的		击败	.

劳合·乔治政府遭遇了第一次失败。

" ['nɑːsti] ['slɪpəri] [stʌf] , [ɔɪl] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪp] .

"	**Nasty**	**slippery**	**stuff**	**,**	**oil**	**,**	**"**	**muttered**	**the**	**Government**	**Whip**	**.**
"	可恶的	滑	东西	,	油	,	"	低声说道	这	政府	鞭	.

"该死的滑溜溜的东西，石油，"政府党鞭低声说道。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [hænd] .

THE	**UNSEEN**	**HAND**	**.**
这	看不见	手	.

看不见的手。

[bɪl] .

Bill	**.**
账单	.

账单。

" [ə; eɪ] ['felə(r)] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)]['peɪpə(r)] [sez] [æz; əz][wiː; wi] [eɪnt] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] .

"	**A**	**FELLER**	**IN**	**THIS**	**HERE**	**PAPER**	**SAYS**	**AS**	**WE**	**AIN'T**	**FIGHTING**	**THE**	**GERMAN**	**PEOPLE**	**.**
"	一个	伙计	在	这	这里	纸	说道	作为	我们	不是	斗争	这	德语	人们	.

"这份报纸上的一个人说，我们又不是在和德国人民作战。"

" [gʌs] .

"	**Gus**	**.**
"	格斯	.

"格斯。

" [ɪn'diːd] !

"	**INDEED**	**!**
"	的确	!

"的确!

[dʌz] [ðə; ði] ['blɪŋkɪn] - ['ɪdiət] [seɪ] [huː] [wɪv] [biːn] [ʌp] [ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "

DOES	**THE**	**BLINKIN**	**'**	**IDIOT**	**SAY**	**WHO**	**WE'VE**	**BEEN**	**UP**	**AGAINST**	**ALL**	**THIS**	**TIME**	**?**	**"**
做	这	眨眼	-	笨蛋	说	WHO	我们已经	到过	向上	反对	全部	这	时间	?	"

这个白痴到底有没有说我们这些年来一直在跟谁作对?

" ['wɒntɪd] , [æt; ət][wʌns] , [θriː] [slæk] ['kɑːtəz] ; ['kɒnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] .

"	**Wanted**	**,**	**at**	**once**	**,**	**three**	**Slack**	**Carters**	**;**	**constant**	**employment**	**.**
"	通缉	,	在	一次	,	三	松弛	卡特	;	持续的	就业	.

"急需三名搬运工；长期雇佣。"

" — ['læŋkəstə(r)]

"	**—**	**Lancaster**
"	—	兰开斯特

——兰开斯特

[əb'zɜːvə(r)] .
Observer .
观察员 .

观察者。

[wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] [ɪn'tendɪŋ] ['æplɪkənts] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
We **fear** **that** **intending** **applicants** **may** **be** **put** **off** **by** **the** **conditions** **.**
我们 害怕 那 意图 申请人 可能 是 放 离开 经过 这 状况 .

我们担心这些条件可能会让有意申请者望而却步。

" [weə(r)] [maɪ] ['kærəvæn] [hæz; həz] ['restɪd] — [ɪn][ə; eɪ] [flæt] . " — ['ədvt] .
" WHERE MY CARAVAN HAS RESTED — in A flat . " — Advt .
" 在哪里 我的 大篷车 有 休息 — 在 一个 平坦的 . " — 广告 .

"我的房车停放的地方——在一间公寓里。"——广告

[ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
in Provincial Paper .
在 省级 纸 .

省报。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['weðə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And , in the recent weather , a very good place for it .
和 , 在 这 最近的 天气 , 一个 非常 好的 地方 为了 它 .

而且，就最近的天气而言，这里非常适合它生长。

[wɔː(r)] - [taɪm] [tægz] [frɒm; frəm] " ['dʒuːliəs] ['sizər] .
WAR - TIME TAGS FROM " JULIUS CÆSAR .
战争 - 时间 标签 从 " 朱利叶斯 凯撒 .

来自《尤利乌斯·凯撒》的战时标签。

" [ə; eɪ] " [teɪk] ['kʌvə(r)] " ['kʌnstəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] " ['speʃ(ə)l] . "
" A " TAKE COVER " CONSTABLE TO A " SPECIAL . "
" 一个 " 拿 覆盖 " 警官 到 一个 " 特别的 . "

"一名'躲避'警员对一名'特工'说。"

" [aɪl] [ə'baʊt] ,
" I'll about ,
" 患病的 关于 ,

"我大概会……"

[ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['vʌlgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːts] ;
And drive away the vulgar from the streets ;
和 驾驶 离开 这 庸俗 从 这 街道 ;

将庸俗之徒从街道上驱逐出去;

[səʊ][duː; də][juː; jʊ] [tuː] , [weə(r)] [juː; jʊ] [pə'siːv] [ðem; ðəm] [θɪk] .
So do you too , where you perceive them thick .
所以 做 你 也 , 在哪里 你 感知 他们 厚的 .

你也是，你觉得它们很厚。

" — [ækt][ai] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] .
" — Act I . Sc . 1 .
" — 行为 我 . Sc . 1 .

"——第一幕，第一场。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
A WISE MAN .
一个 明智的 男人 .

一位智者。

" [gʊd] [naɪt] , [ðen] , ['kæskə] : [ðɪs] - [skaɪ]
" Good night , then , Casca : this disturbéd sky
" 好的 夜晚 , 然后 , 卡斯卡 : 这 - 天空

"那么，晚安，卡斯卡：这片不安的天空。"

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .
Is not to walk in .
是 不是 到 走 在 .

不是走进去。

" — [ækt] [aɪ] . [ˌɛs'siː] . [θriː] .
" — Act I . Sc . 3 .
" — 行为 我 . Sc . 3 .

"——第一幕，第三场。

[ə; eɪ] [ræʃ] [mæn] .
A RASH MAN .
一个 皮疹 男人 .

一个鲁莽的人。

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [striːts] . . .
" For my part , I have walked about the streets . . .
" 为了 我的 部分 , 我 有 步行 关于 这 街道 . . .

就我而言，我曾在街上走过……

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eɪm] [ænd; ənd] ['veri] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Even in the aim and very flash of it .
甚至 在 这 目的 和 非常 闪光 的 它 .

甚至在瞄准和闪光方面也是如此。

" — [ækt] [aɪ] . [ˌɛs'siː] . [θriː] .
" — Act I . Sc . 3 .
" — 行为 我 . Sc . 3 .

"——第一幕，第三场。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mjuː'nɪʃn] ['streɪkə(r)] .
TO A MUNITION STRIKER .
到 一个 弹药 前锋 .

致一名弹药打击者。

" [bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [ɑːt] [nɒt] [ɪn] [ðaɪ] [ʃɒp] [tuː; tə] - [deɪ] ? " — [ækt] [aɪ] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] .
" But wherefore art not in thy shop to - day ? " — Act I . Sc . 1 .
" 但 因此 艺术 不是 在 你的 店铺 到 - 天 ? " — 行为 我 . Sc . 1 .

"但你今天为何不在店里呢？"——第一幕第一场。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [klɑːk] .
TO A LADY CLERK .
到 一个 女士 职员 .

致一位女职员。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ?
" Is this a holiday ?
" 是 这 一个 假期 ?

今天是假日吗?

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪð] [ðaɪ] [best] [ə'pærəl] [ɒn] ? " — [ækt] [aɪ] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] .
What dost thou with thy best apparel on ? " — Act I . Sc . 1 .
什么 朋友 你 和 你的 最好的 服饰 在 ? " — 行为 我 . Sc . 1 .

你穿着最好的衣服做什么呢？——第一幕第一场

[tuː; tə] [lɔːd] ['rɔndə]
TO LORD RHONDDA
到 主 朗达

致朗达勋爵

([wɪð] [ə; eɪ] [wiːt] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊ] [wɔː(r)] - [ləʊf]) .
(with a wheat and potato War - loaf) .
(和 一个 小麦 和 土豆 战争 - 面包) .

（配小麦土豆战面包）。

" [tɪl] [ðen] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [frend] , [tʃuː] [ə'pɒn] [ðɪs] .
" **Till then , my noble friend , chew upon this .**
" 直到 然后 ，我的 高贵 朋友 ， 嚼 之上 这 .

“在那之前，我尊贵的朋友，请好好思考这个问题。”

" — [ækt][ai] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .
" **— Act I . Sc . 2 .**
" — 行为 我 . Sc . 2 .

“——第一幕，第二场。

[ðə; ðiː][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [siːz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
THE TRANSLATOR SEES THROUGH IT .
这 翻译 看到 通过 它 .

译者一眼就看穿了。

[ə'naʊnsmənt] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['pʌblɪʃə(r)] : —
Announcement by a French publisher : —
公告 经过 一个 法语 出版商 : —

法国出版社公告：——

" [viˈɛnt] [diː] [pɜ֊eɪtɜ֊] : — - [em] . - [kə'mens] - [vwɑː][kleə(r)] . - "
" **Vient de paraitre : — ' M . Britling commence à voir clair . ' "**
" 文特 德 帕拉伊特 : — - M . - 开始 - 查看 克莱尔 . - "

“Vient de paraitre：——‘布里特林先生开始 à voir clair。’”

" ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
" **MUSICAL INSTRUMENTS .**
" 音乐 仪器 .

“乐器。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][əʊld] [brɪks] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . " — ['dʌblɪn]
A Large Quantity of Old Bricks for Sale . " — Dublin
一个 大的 数量 的 老的 砖块 为了 销售 . " — 都柏林

大量旧砖待售。——都柏林

['iːvnɪŋ] ['herəld] .
Evening Herald .
晚上 先驱报 .

晚报。

[duː; də][nɒt] [ʃuːt] [ðə; ðiː]['pɪənɪst] .
Do not shoot the pianist .
做 不是 射击 这 钢琴家 .

不要射杀钢琴家。

[θrəʊ] [ə; eɪ] [brɪk] [æt; ət][hɪm] [ɪn'sted] .
Throw a brick at him instead .
扔 一个 砖 在 他 反而 .

不如朝他扔块砖头。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dʒʌdʒ] : —
Regarding a certain judge : —
关于 一个 肯定 法官 : —

关于某位法官：——

" [hens] [səʊ] ['meni] [rɪ'vɜːslz] [baɪ][ðə; ðiː] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːl] [ðæt] ['sjuːtə] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][mɔː(r)]
" **Hence so many reversals by the Court of Appeal that suitors were often more**
" 因此 所以 许多 逆转 经过 这 法庭 的 上诉 那 求婚者 是 经常 更多的
[ʌn'iːzi] [ɪf] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] . " — ['aɪrɪʃ]
uneasy if they lost their case before him than if they won it . " — Irish
不安 如果 他们 丢失的 他们的 案件 前 他 比 如果 他们 韩元 它 . " — 爱尔兰

“因此，上诉法院推翻判决的次数如此之多，以至于诉讼当事人如果败诉，往往比胜诉更感到不安。”——爱尔兰

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[wiː; wi] [əˈsjuːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] .
We **assume** **that** **they** **were** **Irishmen** .
我们 认为 那 他们 是 爱尔兰人 .

我们推测他们是爱尔兰人。

" [ˈeldəli] [ˈleɪdi] [rɪˈkwaɪəz] [pəʊst] , [æz; əz][kəmˈpænjən] , [ˈsekrət(ə)ri][ɔː(r)][ˈeni] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [trʌst] ,
" **Elderly** **Lady** **Requires** **Post** **,** **as** **companion** **,** **Secretary** **or** **any** **position** **of** **trust** **,**
" 老年 女士 需要 邮政 , 作为 伴侣 , 秘书 或者 任何 位置 的 相信 ,

"一位年长的女士需要一份工作，担任陪伴、秘书或任何其他需要信任的职位。"

[wʊd] [kiːp] [ˈklɜːrdʒɪmənz] [waɪf][ɪn] [ˈpærɪʃ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . " — [tʃɜːtʃ]
would **keep** **clergyman's** **wife** **in** **Parish** **,** **etc** **.** **"** **—** **Church**
会 保持 神职人员的 妻子 在 教区 , ETC . " — 教会

会把牧师的妻子留在教区等等。"——教会

[ˈfæməli][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
Family **Newspaper** **.**
家庭 报纸 .

家庭报纸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɑːrsənz][waɪf][ɪn][sʌm; səm] [ˈpæriʃ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
But **the** **difficulty** **with** **the** **parson's** **wife** **in** **some** **parishes** **,** **we** **are** **told** **,**
但 这 困难 和 这 牧师的 妻子 在 一些 教区 , 我们 是 讲述 ,

但据说，在某些教区，牧师的妻子会带来一些麻烦。

[ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] .
is **just** **the** **reverse** **of** **this** **.**
是 只是 这 撤销 的 这 .

恰恰相反。

" [dʌk] [ænd; ənd] [dreɪk] ([waɪld]) [ˈwɒntɪd] ; [mʌst; məst][biː; bi] [teɪm] .
" **Duck** **and** **drake** **(** **wild** **)** **wanted** **;** **must** **be** **tame** **.**
" 鸭子 和 德雷克 (荒野) 通缉 ; 必须 是 驯服 .

"求购野鸭和雄鸭；必须驯服。"

" — [ˈskɒtsmən] .
" **—** **Scotsman** **.**
" — 苏格兰人 .

"-苏格兰人。

[wiː; wi][dɪsˈlaɪk] [ðɪs] [frɪˈvɒləti][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈpeɪpə(r)] .
We **dislike** **this** **frivolity** **in** **a** **serious** **paper** **.**
我们 不喜欢 这 轻浮 在 一个 严肃的 纸 .

我们不喜欢在严肃的论文中出现这种轻浮的内容。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **306** **]**
[页 -]

[第306页]

[ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈvet(ə)rənz] .
OUR **YOUNG** **VETERANS** **.**
我们的 年轻的 退伍军人 .

我们的年轻退伍军人。

[ˈgrænfɑːðə(r)] .
Grandfather **.**
祖父 .

祖父。

" [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɒpɪŋ] [bɪt] [ɒv; əv] [njuːz] , [əʊld] [dɪə(r)] .
" JUST HAD A TOPPING BIT OF NEWS , OLD DEAR .
" 只是 有 一个 配料 少量 的 消息 , 老的 亲爱的 .

"老太太，我刚刚得到一个惊人的消息。"

['dʒɛrəldz] ['wæŋgld] [ðə; ði][diː] . [es] . [əʊ] .
GERALD'S WANGLED THE D . S . O .
杰拉德的 设法 这 D . S . 哦 .

杰拉尔德设法搞定了DSO

" ['græni] .
" Granny .
" 奶奶 .

"奶奶。

" ['æbsəluːtli] ['praɪsləs] , [əʊld] [θɪŋ] .
" ABSOLUTELY PRICELESS , OLD THING .
" 绝对地 无价 , 老的 事物 .

"绝对无价，老物件。"

['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [nɪb] .
ALWAYS THOUGHT THAT CHILD WAS SOME NIB .
总是 想法 那 孩子 曾是 一些 笔尖 .

一直觉得那孩子很了不起。

" [ðə; ði] [mʌd] [lɑːk] .
" THE MUD LARKS .
" 这 泥 云雀 .

"泥鳅。"

['ælbət] ['edwəd] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [dɪ'tætʃmənt] [dʒʌst] [naʊ] .
Albert Edward and I are on detachment just now .
阿尔伯特 爱德华 和 我 是 在 分离 只是 现在 .

阿尔伯特·爱德华和我现在正在执行任务。

[aɪ][kænt]['menʃ(ə)n] [wɒt] [dʒɒb][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hindənbəːg] [ɪz] ['lɪsənɪŋ] .
I can't mention what job we are on because HINDENBURG is listening .
我 不能 提到 什么 工作 我们 是 在 因为 兴登堡 是 聆听 .

我不能透露我们正在执行什么任务，因为兴登堡号正在监听。

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] ['evri] [muːv] [meɪd] [baɪ] ['ælbət] ['edwəd] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪ'spəʊzɪz][hɪz; ɪz]
He watches every move made by Albert Edward and me and disposes his
他 手表 每一个 移动 制成 经过 阿尔伯特 爱德华 和 我 和 处置 他的
['fɔːsɪz] [ə'kɔːdɪŋli] .
forces accordingly .
力量 因此 .

他密切关注着我和阿尔伯特·爱德华的一举一动，并据此调动兵力。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [fɔː'stɔːlz] [ˌjuː 'es] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][doʊnt] .
Now and again he forestalls us , now and again he don't .
现在 和 再次 他 阻止 我们 , 现在 和 再次 他 不 .

他有时能阻止我们，有时则不能。

[ɒn] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [rɪŋz] [ʌp] ['lʊdəndɔːrf] ,
On the former occasions he rings up LUDENDORFF ,
在 这 以前的 场合 他 戒指 向上 鲁登道夫 ,

前几次他都打电话给卢登多夫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bɪə(r)][ænd; ənd] [sɒŋ] ;
and they make a night of it with beer and song ;
和 他们 制作 一个 夜晚 的 它 和 啤酒 和 歌曲 ;

他们彻夜畅饮啤酒，载歌载舞；

[ɒn][ðə; ði]['lætə(r)][hi:; hi] [puʃiz] [ðə; ði] [bel] ['vaɪələntli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['dʒɜ:mən][gɒd] .

on	the	latter	he	pushes	the	bell	violently	for	the	old	German	god	.
在	这	后者	他	推动	这	钟	暴力	为了	这	老的	德语	上帝	.

在后者，他用力按响了献给古老德国神的钟。

[ðə; ði][spɒt] ['ælbət] ['edwəd] [ænd; ənd][ai][ɪn'hæbɪt][dʒʌst] [naʊ] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ; [θɪŋz] ['hæpən] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌju: 'es] .

The	spot	Albert	Edward	and	I	inhabit	just	now	is	very	interesting	;	things	happen	all	round	us	.
这	点	阿尔伯特	爱德华	和	我	居住	只是	现在	是	非常	有趣的	;	事物	发生	全部	圆形的	我们	.

艾伯特·爱德华和我现在所处的地方非常有趣；我们周围会发生各种各样的事情。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [teɪm] [bə'lu:n] [taɪd][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] ['gɑ:d(ə)n] ,

There	is	a	tame	balloon	tied	by	a	string	to	the	back	garden	,
那里	是	一个	驯服	气球	系	经过	一个	细绳	到	这	后退	花园	,

后花园里系着一个用绳子绑着的驯服气球。

[æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kɒləm] [ɒn]['aɪðə(r)][flæŋk][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfəntri] [bə'tæliən] [kæmpt] [ɪn] [frʌnt] .

an	ammunition	column	on	either	flank	and	an	infantry	battalion	camped	in	front
一个	弹药	柱子	在	任何一个	侧翼	和	一个	步兵	营	露营	在	正面

:

两侧各有一列弹药纵队，前方驻扎着一个步兵营。

['ɛərəpleinz] [bʌz] [ˌəʊvə'hed] [ɪn] [flɒks] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)][tæŋk] ['sɜ:vɪs] [pɑ:st][ðə; ði] [dɔ:(r)] .

Aeroplanes	buzz	overhead	in	flocks	and	there	is	a	regular	tank	service	past	the	door	.
飞机	嗡嗡声	开销	在	羊群	和	那里	是	一个	常规的	坦克	服务	过去的	这	门	.

飞机成群结队地从头顶呼啸而过，油箱定期从门口经过。

[wʌn] [wei] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ləʊ'keɪʃn] ['feəli] [ti:mz] [wɪð] [laɪf] ;

One	way	and	another	our	present	location	fairly	teems	with	life	;
一	方式	和	其他	我们的	展示	地点	相当	团队	和	生活	;

无论从哪个角度来看，我们现在所处的地方都充满了生机；

['ælbət] ['edwəd] [sez] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'maɪndz][hɪm][ɒv; əv] ['lʌndən] .

Albert	Edward	says	it	reminds	him	of	London	.
阿尔伯特	爱德华	说道	它	提醒	他	的	伦敦	.

阿尔伯特·爱德华说，这让他想起了伦敦。

[tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][wi:; wi][get] [bɒmd] ['evri] [naɪt] .

To	heighten	the	similarity	we	get	bombed	every	night	.
到	增高	这	相似	我们	得到	轰炸	每一个	夜晚	.

为了增加相似性，我们每晚都会遭到轰炸。

['prɒmptli] ['ɑ:ftə(r)] [mes] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] - [bɜ:d][ɪz] [hɜ:d] .

Promptly	after	Mess	the	song	of	the	bomb	-	bird	is	heard	.
及时	后	混乱	这	歌曲	的	这	炸弹	-	鸟	是	听到	.

混乱过后不久，就听到了炸弹鸟的歌声。

[ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] [stæb][ænd; ənd] [slæʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][skaɪ][laɪk][tɪn] [sɔ:rdz] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ]['dju:əl] ;

The	searchlights	stab	and	slash	about	the	sky	like	tin	swords	in	a	stage	duel	;
这	探照灯	刺	和	削减	关于	这	天空	喜欢	锡	剑	在	一个	阶段	决斗	;

探照灯像舞台决斗中的锡剑一样在天空中刺来刺去；

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [bɒm] - [bɜ:d] — [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [fleɪk] [ɒv; əv] ['tɪnsl] — [ænd; ənd][ðə; ði]

presently	they	pick	up	the	bomb	-	bird	—	a	glittering	flake	of	tinsel	—	and	the
目前	他们	挑选	向上	这	炸弹	-	鸟	—	一个	闪闪发光	薄片	的	箔	—	和	这

['rækɪt] [bɪ'gɪnz] .

racket	begins	.
球拍	开始	.

随后，他们捡起了炸弹鸟——一片闪闪发光的金属丝——然后喧闹声就开始了。

[ɑ:rtʃəbɔldz] [pɒp] , [mə'ʃi:n] [gʌnz] ['tʃætə(r)] , ['raɪflz] [kræk] ,

Archibalds	pop	,	machine	guns	chatter	,	rifles	crack	,
阿奇博尔德	流行音乐	,	机器	枪支	喋喋不休	,	步枪	裂缝	,

阿奇博尔德牌爆裂声，机关枪扫射，步枪爆裂声，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][sʌm; səm][ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['spɔ:tsmən] [braʊnz] [ðə; ði] ['mɪlkɪ] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

and	here	and	there	some	optimistic	sportsman	browns	the	Milky	Way	with	a
和	这里	和	那里	一些	乐观的	运动员	棕色	这	乳白色	方式	和	一个

[rɪ'vɒlvə(r)] .

revolver	.
左轮手枪	.

偶尔也会有一些乐观的猎人用左轮手枪把银河打成棕色。

[æz; əz][sɜ:(r)][aɪ] . ['nu:tnz] [lɔ:] [ɒv; əv]['grævəti][ɪz] [stɪl] [ɪn] [fɔ:s] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [gəʊz] [ʌp]

As	Sir	I	.	NEWTON'S	law	of	gravity	is	still	in	force	and	all	that	goes	up
作为	先生	我	.	牛顿	法律	的	重力	是	仍然	在	力量	和	全部	那	去	向上

[mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ,

must	come	down	again	,
必须	来	向下	再次	,

牛顿爵士的万有引力定律仍然有效，所有上升的物体最终都会落回地面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ]['pærəsɒl][ɒn] [wʌnz] [wɔ:ks] [ə'brɔ:d] .

it	is	advisable	to	wear	a	parasol	on	one's	walks	abroad	.
它	是	建议	到	穿	一个	阳伞	在	一个人的	散步	国外	.

出国散步时最好带把阳伞。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [li:d] - [fɔ:l] ['ælbət] ['edwəd] [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

In	view	of	the	heavy	lead	-	fall	Albert	Edward	and	I	decided	to	have	a
在	看法	的	这	重的	带领	-	落下	阿尔伯特	爱德华	和	我	决定	到	有	一个

[dʌg] - [aʊt] .

dug	-	out	.
挖	-	出去	.

鉴于铅弹落下很重，我和艾伯特·爱德华决定挖个掩体躲起来。

[wi:; wi] [dʌg] [daʊn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [strʌk] ['wɔ:tə(r)][ɪn] [mæst] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] .

We	dug	down	six	inches	and	struck	water	in	massed	formation	.
我们	挖	向下	六	英寸	和	击	水	在	大量	形成	.

我们向下挖了六英寸，发现有大量的水。

[aɪ] [pəʊkt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [lɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	poked	a	finger	into	the	water	and	licked	it	.
我	戳	一个	手指	进入	这	水	和	舔过	它	.

我把手指伸进水里舔了一下。

" [teɪsts] [ɒd] , " [sed] [aɪ] , " ['brækɪʃ] [ɔ:(r)][sɔ:lt][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Tastes	odd	,	"	said	I	,	"	brackish	or	salt	or	something	.	"
"	口味	奇怪的	,	"	说	我	,	"	微咸的	或者	盐	或者	某物	.	"

"味道很奇怪，"我说，"有点咸味，或者咸的什么的。"

" [wɪv] [ˌʌn'kɔ:kt] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [ət'læntɪk] , [ðæts] [wɒt] , " [sed] ['ælbət] ['edwəd] ;

"	We've	uncorked	the	blooming	Atlantic	,	that's	what	,	"	said	Albert	Edward	;
"	我们已经	开瓶	这	盛开	大西洋	,	那就是	什么	,	"	说	阿尔伯特	爱德华	;

"我们打开了大西洋的闸门，就是这样，"阿尔伯特·爱德华说道；

" [kɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ['kwɪkli] [ɔː(r)] ['itl] [bɒb] [ʌp] [ænd; ənd] [swɒmp] [ˌjuː 'es] .

"	cork	it	up	again	quickly	or	it'll	bob	up	and	swamp	us	.
"	软木	它	向上	再次	迅速地	或者	它将	鲍勃	向上	和	沼泽	我们	.

“赶紧把水塞回去，不然它会浮起来把我们淹没。”

" [ðæt] [dʌn] , [wiː; wi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [stænd] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː] .

"	That	done	,	we	looked	about	for	something	that	would	stand	digging	into	.
"	那	完毕	,	我们	看起来	关于	为了	某物	那	会	站立	挖掘	进入	.

“完成这些之后，我们开始寻找可以挖掘的东西。”

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['məʊlhɪl] , [səʊ][wiː; wi] [delv] ['aʊə(r)] [weɪ] ['ɪntuː]

The	only	thing	we	could	find	was	a	molehill	,	so	we	delved	our	way	into
这	仅有的	事物	我们	可以	寻找	曾是	一个	鼹鼠丘	,	所以	我们	深入研究	我们的	方式	进入

[ðæt] .

that	.
那	.

我们唯一能找到的就是一个鼹鼠丘，所以我们就钻了进去。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['ælbət] ['edwəd] , ['mɒrɪs] [ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi][hæv; həv]

We	are	residing	in	it	now	,	Albert	Edward	,	Maurice	and	I	.	We	have
我们	是	居住	在	它	现在	,	阿尔伯特	爱德华	,	莫里斯	和	我	.	我们	有

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [məʊn]['riːpoʊ] ,

called	it	"	Mon	Repos	,
称为	它	"	星期一	仓库	,

我们现在就住在里面，阿尔伯特·爱德华、莫里斯和我。我们把它叫做“我的休憩处”。

" [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp][ə; eɪ]['nəʊtɪs] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌɪn'saɪd] ,

"	and	stuck	up	a	notice	saying	we	are	inside	,
"	和	卡住	向上	一个	注意	说	我们	是	里面	,

“然后贴了一张告示，说我们就在里面。”

['ʌðəwaɪz] ['vɪzɪtəz] [wʊd] [wɔːk]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mɪs] [ˌjuː 'es] .

otherwise	visitors	would	walk	over	it	and	miss	us	.
否则	访客	会	走	超过	它	和	错过	我们	.

否则游客就会从上面走过，错过我们。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['drɔːbæk] [tuː; tə] " [məʊn]['riːpoʊ] " [ɪz] ['mɒrɪs] .

The	chief	drawback	to	"	Mon	Repos	"	is	Maurice	.
这	首席	退税	到	"	星期一	仓库	"	是	莫里斯	.

《我的归宿》最大的缺点就是莫里斯。

['mɒrɪs] [ɪz][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][baɪ][praɪ'ɒrətɪ] , [ə; eɪ] [məʊl] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

Maurice	is	the	proprietor	by	priority	,	a	mole	by	nature	.
莫里斯	是	这	业主	经过	优先事项	,	一个	痣	经过	自然	.

莫里斯是优先所有人，本质上是个内奸。

['aʊə(r)]['ædvent][hæz; həz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['drɪvn] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪntəlænd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm]

Our	advent	has	more	or	less	driven	him	into	the	hinterland	of	his	home
我们的	来临	有	更多的	或者	较少的	驱动	他	进入	这	腹地	的	他的	家

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	is	most	unpleasant	about	it	.
和	他	是	最多	令人不快的	关于	它	.

我们的到来或多或少把他逼到了家乡的偏远地区，他对此非常不高兴。

[hiː; hi][sɪts][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [sʌlk] [baɪ] [deɪ] ,

He	sits	in	the	basement	and	sulks	by	day	,
他	坐着	在	这	地下室	和	生闷气	经过	天	,

他白天待在地下室里生闷气。

['ɪʃuːɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['skræbl] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [buːts] , ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd]
issuing **at** **night** **to** **scrabble** **about** **among** **our** **boots** **,** **falling** **over** **things** **and**
发行 在 夜晚 到 拼字游戏 关于 之中 我们的 靴子 , 坠落 超过 事物 和
['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] .
keeping **us** **awake** **.**
保持 我们 醒 .

夜里，它们跑出来在我们的靴子间乱窜，撞到东西，吵得我们睡不着觉。

[ɪf] [wiː; wi] [seɪ] " [buː] ! [ʃuː] !
If **we** **say** **"** **Boo** **!** **Shoo** **!**
如果 我们 说 " 嘘 ! 嘘 !

如果我们说"嘘！走！

" [ɔː(r)] ['eni] [hɑːʃ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] ['dʌblz] [ʌp] [ðə; ði] ['bæksteəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd]
" **or** **any** **harsh** **word** **to** **him** **he** **doubles** **up** **the** **backstairs** **to** **the** **attic** **and**
" 或者 任何 残酷的 单词 到 他 他 双打 向上 这 后楼梯 到 这 阁楼 和
[kɪks] [ɜːθ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [æt; ət] [θriː] - ['mɪnɪt] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [naɪt] .
kicks **earth** **over** **our** **faces** **at** **three** **-** **minute** **intervals** **all** **night** **.**
踢 地球 超过 我们的 面孔 在 三 - 分钟 间隔 全部 夜晚 .

"或者你对他说出任何难听的话，他就会从后楼梯跳到阁楼，每隔三分钟就朝我们脸上踢一脚泥土，整夜不停。"

['ælbət] ['edwəd] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [ə'nɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rent] , [bʌt; bət] [ai] [kɔːl] [ðæt] [əb'sɜːd] .
Albert **Edward** **says** **he** **is** **annoyed** **about** **the** **rent** **,** **but** **I** **call** **that** **absurd** **.**
阿尔伯特 爱德华 说道 他 是 恼怒 关于 这 租 , 但 我 称呼 那 荒诞 .

阿尔伯特·爱德华说他对房租感到恼火，但我认为这很荒谬。

['mɒrɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒn] ,
Maurice **is** **perfectly** **aware** **that** **there** **is** **a** **war** **on** **,**
莫里斯 是 完美 意识到的 那 那里 是 一个 战争 在 ,

莫里斯非常清楚现在正处于战争状态。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [rent] [frɒm; frəm] ['səʊldʒəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['məʊlhɪl] [wɪð]
and **to** **demand** **rent** **from** **soldiers** **who** **are** **defending** **his** **molehill** **with**
和 到 要求 租 从 士兵 WHO 是 防守 他的 鼹鼠丘 和
[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
their **lives** **is** **the** **most** **ridiculous** **proposition** **I** **ever** **heard** **of** **.**
他们的 生活 是 这 最多 荒谬的 主张 我 曾经 听到 的 .

向用生命保卫他那小山丘的士兵索要租金，是我听过的最荒谬的提议。

[æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ,
As **I** **said** **before** **,** **the** **situation** **is** **most** **unpleasant** **,**
作为 我 说 前 , 这 情况 是 最多 令人不快的 ,

正如我之前所说，情况非常糟糕。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **I** **don't** **see** **what** **we** **can** **do** **about** **it** **,**
但 我 不 看 什么 我们 能 做 关于 它 ,

但我不知道我们对此能做些什么。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪgɪŋ] [aʊt] ['mɒrɪs] [miːnz] ['dɪgɪŋ] [daʊn] " [məʊn] ['riːpoʊ] ,
for **digging** **out** **Maurice** **means** **digging** **down** **"** **Mon** **Repos** **,**
为了 挖掘 出去 莫里斯 方法 挖掘 向下 " 星期一 仓库 ,

挖出莫里斯意味着向下挖"我的归宿，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **307** **]**
" [页 -]

[第307页]

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sens] [ɪn] [ðæt] .
and **there's** **no** **sense** **in** **that** **.**
和 有 不 感觉 在 那 .

这样做毫无道理。

['ælbət] ['edwəd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt][ðə; ði][məʊl][ɪz][ə; eɪ] [kɑ:'nɪvərəs] ['ænɪm(ə)l] ,

Albert	**Edward**	**had**	**a**	**theory**	**that**	**the**	**mole**	**is**	**a**	**carnivorous**	**animal**	**,**
阿尔伯特	爱德华	有	一个	理论	那	这	痣	是	一个	食肉的	动物	,

艾伯特·爱德华曾提出一种理论，认为鼹鼠是食肉动物。

[səʊ][hi:; hi] [smɪəd] [ə; eɪ] [wɜ:m] [wɪð] [kɑ:'bɒlɪk] [tu:θ] - [peɪst] [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'ti:]['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

so	**he**	**smeared**	**a**	**worm**	**with**	**carbolic**	**tooth**	**-**	**paste**	**and**	**left**	**it**	**lying**	**about**	**.**
所以	他	涂抹	一个	蠕虫	和	石炭酸	齿	-	粘贴	和	左边	它	说谎	关于	.

于是他把一条虫子涂上石炭酸牙膏，然后把它扔在了那里。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .

It	**lay**	**about**	**for**	**days**	**.**
它	躺	关于	为了	天	.

它在那里躺了好几天。

['ælbət] [naʊ] [əd'mit][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [ðə; ði][məʊl][ɪz][ə; eɪ][ˌvedʒə'teərɪən] , [hi:; hi] [sez] ;

Albert	**now**	**admits**	**his**	**theory**	**was**	**wrong**	**;**	**the**	**mole**	**is**	**a**	**vegetarian**	**,**	**he**	**says**	**;**
阿尔伯特	现在	承认	他的	理论	曾是	错误的	;	这	痣	是	一个	素食	,	他	说道	;

阿尔伯特现在承认他的理论是错误的；他说，鼹鼠是素食动物；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'fju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [traʊt] .

he	**was**	**confusing**	**it**	**with**	**trout**	**.**
他	曾是	令人困惑	它	和	鳟鱼	.

他把它和鳟鱼搞混了。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [æn; ən][ɪk'spləʊsɪv][pə'teɪtəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['mɒrɪs] [ɒn][ðə; ði]

He	**is**	**in**	**the**	**throes**	**of**	**inventing**	**an**	**explosive**	**potato**	**for**	**Maurice**	**on**	**the**
他	是	在	这	阵痛	的	发明	一个	爆炸物	土豆	为了	莫里斯	在	这

[laɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'kʌʃ(ə)n] [grə'neɪd] ,

lines	**of**	**a**	**percussion**	**grenade**	**,**
线条	的	一个	打击乐器	手榴弹	,

他正忙着为莫里斯发明一种类似震爆弹的爆炸土豆。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ðæt] ['dʒentlmən] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [kəm'pli:t] ['mɑ:stərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	**in**	**the**	**meanwhile**	**that**	**gentleman**	**remains**	**in**	**complete**	**mastery**	**of**	**the**
但	在	这	同时	那	绅士	遗迹	在	完全的	精通	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

但与此同时，那位先生仍然完全掌控着局势。

[ðə; ði] [bə'lu:n] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['aʊə(r)] [bæk] ['gɑ:d(ə)n][ɪz] ['veri] [teɪm] .

The	**balloon**	**attached**	**to**	**our**	**back**	**garden**	**is**	**very**	**tame**	**.**
这	气球	随附的	到	我们的	后退	花园	是	非常	驯服	.

我们后花园里挂着的气球很温顺。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ɪts] ['ki:pərz] [li:d] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ɪts][ə'bəʊd][baɪ] [strɪŋz] ,

Every	**morning**	**its**	**keepers**	**lead**	**it**	**forth**	**from**	**its**	**abode**	**by**	**strings**	**,**
每一个	早晨	它是	守门员	带领	它	前进	从	它是	住所	经过	字符串	,

每天早晨，饲养员都会用绳子将它从巢穴里牵出来。

[taɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [strɪŋ] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ] .

tie	**it**	**to**	**a**	**longer**	**string**	**and**	**let**	**it**	**go**	**.**
领带	它	到	一个	更长	细绳	和	让	它	去	.

把它系在一根更长的绳子上，然后放开它。

[ɔ:l] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ə'lɒft] , ['tʌgɪŋ] ['dʒentli][æt; ət][ɪts] [li:ʃ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn]

All	**day**	**it**	**remains**	**aloft**	**,**	**tugging**	**gently**	**at**	**its**	**leash**	**and**	**keeping**	**an**	**eye**	**on**
全部	天	它	遗迹	高空	,	拉扯	轻轻地	在	它是	牵引绳	和	保持	一个	眼睛	在

[ðə; ði][wɔ:(r)] .

the	**War**	**.**
这	战争	.

它整天都悬在空中，轻轻地拉着牵引绳，注视着战争。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['ki:pərz] [ə'pɪə(r)] [wʌns][mɔ:(r)] ,

In	the	evening	the	keepers	appear	once	more	,
在	这	晚上	这	守门员	出现	一次	更多的	,

傍晚时分，守门人再次出现。

[hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [li:d] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

haul	it	down	and	lead	it	home	for	the	night	.
运输	它	向下	和	带领	它	家	为了	这	夜晚	.

把它拖下来，带它回家过夜。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]['dəʊsaɪl] ['elɪfənt] ['bi:ɪŋ] [bɒst]

It	reminds	me	for	all	the	world	of	a	huge	docile	elephant	being	bossed
它	提醒	我	为了	全部	这	世界	的	一个	巨大的	温顺	大象	存在	老板

[ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] - ['ɪnfənt]['fæməli] .

about	by	the	mahout's	infant	family	.
关于	经过	这	-	婴儿	家庭	.

这让我想起了一头温顺的大象被象夫的幼崽们呼来喝去的情景。

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [fi:l] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ə; eɪ][bʌn] .

I	always	feel	like	giving	the	gentle	creature	a	bun	.
我	总是	感觉	喜欢	给予	这	温和的	生物	一个	包子	.

我总想给这只温柔的小家伙一个面包。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [bɜ˞dz] [kʌm] ['əʊvə(r)] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [klaʊdz] [ænd; ənd] [spɪt]

Now	and	again	the	Bosch	birds	come	over	disguised	as	clouds	and	spit
现在	和	再次	这	博世	鸟类	来	超过	伪装	作为	云	和	吐

['mauθful] [ɒv; əv] [red] - [hɒt]['treɪsə(r)] - ['bʊlɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

mouthfuls	of	red	-	hot	tracer	-	bullets	at	it	,
一口一口	的	红色的	-	热的	示踪剂	-	子弹	在	它	,

博世的鸟群时不时会伪装成云朵飞过，向它喷射出一口口炽热的曳光弹。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [hɒp] [aʊt] .

and	then	the	observers	hop	out	.
和	然后	这	观察员	跳	出去	.

然后观察员们跳了出去。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] " [[hɔpt]] [aʊt] " ['ɪntu:][maɪ] [hɔ:s] - [laɪnz] [lɑ:st] [wi:k] .

One	of	them	"	hopped	out	"	into	my	horse	-	lines	last	week	.
一	的	他们	"	跳跃	出去	"	进入	我的	马	-	线条	最后的	星期	.

上周，其中一匹马"跳"进了我的马厩。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['pærəʃu:t] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][hi:; hi] [hʌŋ] ['swɪŋɪŋ] ,

That	is	to	say	his	parachute	caught	in	a	tree	and	he	hung	swinging	,
那	是	到	说	他的	降落伞	捕捉	在	一个	树	和	他	悬挂	摇摆	,

也就是说，他的降落伞被树挂住了，他悬在树上摇晃。

[laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['pendʒələm] , ['əʊvə(r)][maɪ] ['hɔ:sɪz] - [bæks] [ʌn'tɪl][wi:; wi] ['lɪftɪd] [hɪm] [daʊn] .

like	a	giant	pendulum	,	over	my	horses	'	backs	until	we	lifted	him	down	.
喜欢	一个	巨大的	摆	,	超过	我的	马匹	-	背部	直到	我们	抬起	他	向下	.

就像一个巨大的钟摆，在我的马背上摆动，直到我们把他抬下来。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] " [məʊn]['ri:poʊ] " [tu:; tə][hæv; həv]['bɪts][ɒv; əv] [tri:] [pɪkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

He	came	into	"	Mon	Repos	"	to	have	bits	of	tree	picked	out	of	him	.
他	来了	进入	"	星期一	仓库	"	到	有	比特	的	树	挑选	出去	的	他	.

他来到"Mon Repos"，让人从他身上挑出一些树枝碎片。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] [plʌndʒ] ['əʊvəbɔ:d] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ten] [deɪz] , [hi:; hi][təʊld][ju: 'es]

This	was	the	sixth	plunge	overboard	he	had	done	in	ten	days	,	he	told	us
这	曾是	这	第六	暴跌	落水	他	有	完毕	在	十	天	,	他	讲述	我们

.

:

.

他告诉我们，这是他十天内第六次跳入海中。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][məʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

Sometimes	**he**	**plunged**	**into**	**the**	**most**	**embarrassing**	**situations**	**.**
有时	他	暴跌	进入	这	最多	尴尬的	情况	.

他有时会陷入最尴尬的境地。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hi:; hi] [drɒpt] [kli:n] [θru:] [ə; eɪ] ['bɪvuæk] [ru:f] ['ɪntu:][ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑ:θ]

On	**one**	**occasion**	**he**	**dropped**	**clean**	**through**	**a**	**bivouac**	**roof**	**into**	**a**	**hot**	**bath**
在	一	场合	他	掉落	干净的	通过	一个	露营	屋顶	进入	一个	热的	洗澡

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] ,

containing	**a**	**Lieutenant**	**-**	**Colonel**	**,**
包含	一个	中尉	-	上校	,

有一次，他直接从露营地的屋顶掉进了一个热水浴缸里，浴缸里还有一名中校。

[hu:] [pʌntʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [θru:] [səʊp][æt; ət][hɪm] .

who	**punched**	**him**	**with**	**a**	**sponge**	**and**	**threw**	**soap**	**at**	**him**	**.**
WHO	拳击	他	和	一个	海绵	和	扔	肥皂	在	他	.

他用海绵打了他，还朝他扔肥皂。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [hi:; hi] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

On	**another**	**he**	**came**	**fluttering**	**down**	**from**	**the**	**blue**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**a**
在	其他	他	来了	飘动	向下	从	这	蓝色的	进入	这	中间	的	一个

['leɪbə(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['ku:lɪz] ,

labour	**company**	**of**	**Chinese**	**coolies**	**,**
劳动	公司	的	中国人	苦力	,

另一次，他从天而降，落入一群中国苦力中间。

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [fel] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [w'ɜ:ʃɪpɪŋ] [hɪm][æz; əz][sʌm; səm] ['hev(ə)nli] ['bi:ɪŋ] ,

who	**immediately**	**fell**	**on**	**their**	**faces**	**,**	**worshipping**	**him**	**as**	**some**	**heavenly**	**being**	**,**
WHO	立即地	跌倒	在	他们的	面孔	,	崇拜	他	作为	一些	天上	存在	,

他们立刻俯伏在地，像敬拜天神一样敬拜他。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [kʌt] [ɒf] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [æz; əz]['həʊli]['relɪks] .

and	**later**	**cut**	**off**	**all**	**his**	**buttons**	**as**	**holy**	**relics**	**.**
和	之后	切	离开	全部	他的	按钮	作为	圣	遗物	.

后来，他把身上所有的纽扣都剪了下来，当作圣物保存。

[æn; ən][ɪ'ventf(ə)l][laɪf] .

An	**eventful**	**life**	**.**
一个	多事	生活	.

精彩的一生。

- .

PATLANDER	**.**

- .

帕特兰德。

[ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] ['ɪnfənt] .

A	**PRECOCIOUS**	**INFANT**	**.**
一个	早熟	婴儿	.

早熟婴儿。

" [wɪl] ['eni][kaɪnd]['leɪdi][ə'dɒpt][naɪs] ['helθi] ['beɪbi][gɜ:l] , [sɪks] [wi:ks] [əʊld] , [gʊd] ['peərəntɪdʒ] ; [si:n]

"	**Will**	**any**	**kind**	**lady**	**adopt**	**nice**	**healthy**	**baby**	**girl**	**,**	**6**	**weeks**	**old**	**,**	**good**	**parentage**	**;**	**seen**
"	将要	任何	种类	女士	采纳	好的	健康	婴儿	女孩	,	6	周	老的	,	好的	亲子关系	;	已见

['lʌndən] . " — [taɪmz] .

London	**.**	**"**	**—**	**Times**	**.**
伦敦	.	"	—	《时代周刊》	.

"有没有好心的女士愿意收养一个健康漂亮的女婴，6周大，父母品行良好；在伦敦见过她？"——《泰晤士报》

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] £100 [tu:; tə][ðə; ði]['vɪk'tɔ:riə]['steɪʃ(ə)n] [fri:] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪləz]
" The King has given £100 to the Victoria Station free buffet for sailors
" 这 国王 有 给定 £100 到 这 维多利亚 车站 自由的 自助餐 为了 水手们
[ænd; ənd]['səʊldʒəz] .
and soldiers .
和 士兵 .

国王向维多利亚车站捐赠了 100 英镑，用于为水手和士兵提供免费自助餐。

" — [ðə; ði]
" — The
" 一 这

“-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [pv; əv] ['rɪtʃəd] [ai] . [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] [hu:] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]
In the days of RICHARD I . it was a commoner who furnished the King in
在 这 天 的 理查德 我 . 它 曾是 一个 平民 WHO 提供 这 国王 在
[ðɪs] [rɪ'spekt] .
this respect .
这 尊重 .

在理查一世时期，为国王提供这方面服务的是一位平民。

['vi:deɪ][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɑ:ts] ['aɪvənˌhəʊ] , [vɒl] .
Vide Sir WALTER SCOTT'S Ivanhoe , vol .
视频 先生 沃尔特 斯科特的 艾凡霍 , 卷 .

参见沃尔特·斯科特爵士的《艾凡赫》第一卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . , [tʃæp] .
ii . , chap .
二、 . , 小伙子 .

二、章

[naɪn] : " ['tru:li] , [frend] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][fɪst] ,
9 : " Truly , friend , " said the Friar , clenching his huge fist ,
9 : " 真的 , 朋友 , " 说 这 修士 , 紧握 他的 巨大的 拳头 ,

9：修士说：“朋友，的确如此。”说着，他紧紧握住自己的大拳头。

" [ai] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ɒn] [ði:] .
" I will bestow a buffet on thee .
" 我 将要 赐给 一个 自助餐 在 你 .

我将款待你。

" ['prɪz(ə)nə(r)] ([ɒn][hɪz; ɪz]['dɪgnəti]) .
" Prisoner (on his dignity) .
" 囚犯 (在 他的 尊严) .

“囚犯（维护他的尊严）。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][vɑ:s] [nɒt] [nəʊ] [vɑ:t][ai][ˌeɪ 'em] .
" BUT YOU VOS NOT KNOW VOT I AM .
" 但 你 声音 不是 知道 投票 我 是 .

但你不知道我是谁。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [ɪn] [dɜ:r] ['prʌʃən] [gɑ:d] .
I AM A SERGEANT - MAJOR IN DER PRUSSIAN GUARD .
我 是 一个 军士 - 主要的 在 德尔 普鲁士 警卫 .

我是普鲁士近卫军的一名军士长。

" ['tɒmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

"汤米。"

" [wel] , [wɒt] [ə'bɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] ?
" WELL , WOT ABAHT IT ?
" 出色地 , 什么 阿巴特 它 ?

"好吧，到底是怎么回事？"

[aɪm]
I'M
我是

我是

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] [ðə; ði] [west] [kent] .
A PRIVATE IN THE WEST KENTS .
一个 私人的 在 这 西方 肯特郡 .

西肯特郡的一名士兵。

" [raɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .
" RHYMES OF THE TIMES .
" 韵律 的 这 时代 .

《时代韵律》。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [wɪð] [əʊ'taɪtɪs]
There was an old man with otitis
那里 曾是 一个 老的 男人 和 耳炎

有个老人得了中耳炎。

[hu:] [wɒz; wəz] [təʊld] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['krɒnɪk] [ɑ:'θraɪtɪs] ;
Who was told it was chronic arthritis ;
WHO 曾是 讲述 它 曾是 慢性的 关节炎 ;

谁被告知这是慢性关节炎;

[ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
On the sixth operation ,
在 这 第六 手术 ,

在第六次手术中，

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn]
Without hesitation
没有 犹豫

毫不犹豫

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [flə'baɪtɪs] .
They said that he died of phlebitis .
他们 说 那 他 死亡 的 静脉炎 .

他们说他死于静脉炎。

[ə; eɪ] [sku:l] [dʒʌst] [ə'sembəld] [fɔ:(r); fə(r)] [prep] .
A school just assembled for Prep .
一个 学校 只是 组装 为了 准备 .

一所学校刚刚为预备班学生集结完毕。

[wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:nd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪmɪnənt] [zɛp] ,
Were warned of an imminent Zepp ,
是 警告 的 一个 迫在眉睫 Zepp ,

我们曾被警告过齐柏林飞艇即将到来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [wɒt] [ə; eɪ] [lɑ:k] !
But they said , " What a lark !
但 他们 说 , " 什么 一个 云雀 !

但他们说："真是个笑话！"

[naʊ] [wɪr] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
Now we're all in the dark
现在 是 全部 在 这 黑暗的

现在我们都一头雾水了。

[səʊ][wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] ['eni] [rep] .
So we shan't have to learn any Rep .
所以 我们 不会 有 到 学习 任何 代表 .

所以我们不需要学习任何代表语。

" ['mɪstə(r)] . [brɛks] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːneɪm] [ɒv; əv] ,
" Mr . BREX , with the forename of TWELLS ,
" 先生 . 英国脱欧 , 和 这 名字 的 特威尔斯 ,

“布雷克斯先生，名字叫特威尔斯，

[ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
Against all the bishops rebels ,
反对 全部 这 主教们 叛军 ,

反对所有主教叛乱者，

[ænd; ənd][səʊ] ['fɪəsli] [ʌp'breid]
And so fiercely upbraids
和 所以 激烈地 责骂

于是，她严厉地斥责道。

[ðeə(r)][rɪ'mɑːrks][ɒn][eə(r)] - [reɪdz]
Their remarks on air - raids
他们的 评论 在 空气 - 突袭

他们对空袭的评论

[ðæt] [hiː; hi] [rauz] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [welz] .
That he rouses the envy of WELLS .
那 他 唤醒 这 嫉妒 的 水井 .

他引起了威尔斯的嫉妒。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪrək(ə)l] , [fɔːd] ,
The American miracle , FORD ,
这 美国人 奇迹 , 福特 ,

美国奇迹，福特

[baɪ] [pə'sifisist] [wʌns][wɒz; wəz] [ə'dɔːrd] ;
By pacificists once was adored ;
经过 和平主义者 一次 曾是 受人喜爱 ;

曾被和平主义者所崇拜;

[naʊ] [ðeə(r)]['fjʊəri][hiː; hi] ['reɪzɪz]
Now their fury he raises
现在 他们的 愤怒 他 提高

现在他激起了他们的愤怒。

[baɪ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz]
By winning the praises
经过 获胜 这 赞扬

赢得赞誉

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [greɪt] ['suːpə(r)] - [wɔː(r)] - [lɔːd] .
Of England's great super - war - lord .
的 英格兰的 伟大的 极好的 - 战争 - 主 .

英国伟大的超级军阀。

" ['wɒntɪd] — [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['leɪdiz] ['raɪdɪŋ] [buːts] , [blæk] [ɔː(r)] [braʊn] , [saɪz][ɒv; əv] [fʊt] [fɔːr] ,
" Wanted — a Pair of Lady's Riding Boots , black or brown , size of foot 4 ,
" 通缉 — 一个 一对 的 女士的 骑术 靴子 , 黑色的 或者 棕色的 , 尺寸 的 脚 4 ,

“求购一双女士骑马靴，黑色或棕色，4码。”

['daɪæm] . [ɒv; əv][kɑ:f] - ['ɪntʃɪz] . " — ['steɪtsmən] ([kæl'kʌtə]) .

diam	.	of	calf	14	inches	.	"	—	Statesman	(	Calcutta	)	.
直径	.	的	小牛	-	英寸	.	"	—	政治家	(	加尔各答	)	.

小腿直径 14 英寸。”——《加尔各答政治家报》。

[greɪt] [daɪ'ænə] !

Great	Diana	!
伟大的	戴安娜	!

伟大的戴安娜！

" ['wɒntɪd] — [leɪt] ['mɒd(ə)l] , [faɪv] - ['pæsɪndʒə(r)] [mək'lɔ:klɪn] , ['hʌdsən] , [peɪdʒ] , [ɔ:(r)]['kædɪlæk][kɑ:(r)]

"	WANTED	—	Late	Model	,	5	-	passenger	McLaughlin	,	Hudson	,	Paige	,	or	Cadillac	car
"	通缉	—	晚的	模型	,	5	-	乘客	麦克劳克林	,	哈德逊	,	佩奇	,	或者	凯迪拉克	车

, [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] - [krɪpt] ['fæməli][di:] [lʌks] ['sekʃ(ə)n] ,

,	in	exchange	for	5	-	crypt	family	de	luxe	section	,
,	在	交换	为了	5	-	密室	家庭	德	奢华	部分	,

“求购——新款五座 McLaughlin、Hudson、Paige 或 Cadillac 轿车，换取 5 座豪华家庭墓地

['vælju:] $1 , - , [ɪn] ['fɒrɪst] [lɔ:n] , [ˌmɔ:sə'li:əm] . " — [tə'rɒntəʊ] ['deɪli] [stɑ:(r)] .

value	$1	,	500	,	in	Forest	Lawn	,	Mausoleum	.	"	—	Toronto	Daily	Star	.
价值	$1	,	-	,	在	森林	草地	,	陵	.	"	—	多伦多	日常的	星星	.

价值 1,500 美元，位于 Forest Lawn 陵墓。——《多伦多每日星报》

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wi:; wi] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði][əʊld][dʒəʊk][ə'baʊt][ðə; ði] [kwɪk]

With	some	difficulty	we	refrain	from	reviving	the	old	joke	about	the	quick
和	一些	困难	我们	避免	从	复苏	这	老的	开玩笑	关于	这	快的

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

and	the	dead	.
和	这	死的	.

我们费了好大劲才忍住没再提起那个关于生死之别的旧笑话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	308	]
[	页	-	]

[第308页]

[ðə; ði] [nju:] ['mɪsɪz] . ['mɑ:kəm] .

THE	NEW	MRS	.	MARKHAM	.
这	新的	太太	.	马克姆	.

新任马克汉姆夫人。

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks] .

CONVERSATION	ON	CHAPTER	LXX	.
对话	在	章	七十士译本	.

关于第七十章的对话。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[du:; də] [tel] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [haʊ]

Do	tell	us	something	more	,	Mamma	,	about	the	Great	Rebellion	and	how
做	告诉	我们	某物	更多的	,	妈妈	,	关于	这	伟大的	叛乱	和	如何

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] .

it	began	.
它	开始	.

妈妈，请您再给我们讲讲那场伟大的起义以及它是如何开始的吧。

['mɪsɪz] . [em] . [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ,

Mrs	**.**	**M**	**.**	**Well**	**,**	**my**	**dear**	**,**
太太	.	M	.	出色地	,	我的	亲爱的	,

M夫人：嗯，亲爱的，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

you	**must**	**know**	**that**	**in**	**the**	**previous**	**reign**	**it**	**had**	**been**	**the**	**fashion**	**for**
你	必须	知道	那	在	这	以前的	在位	它	有	到过	这	时尚	为了

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] ['eldəli] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ænd; ənd] [dres] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

middle	**-**	**aged**	**and**	**elderly**	**people**	**to**	**behave**	**and**	**dress**	**as**	**if**	**they**	**were**
中间	-	老年人	和	老年	人们	到	表现	和	裙子	作为	如果	他们	是

[stɪl] ['dʒuːvɪˌnaɪl] .

still	**juvenile**	**.**
仍然	少年	.

你应该知道，在前朝时期，中老年人的风俗是举止和穿着都像年轻人一样。

['mʌðəz] [nɪ'glektɪd] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['θiətə, 'θiːə-] ['evri] [naɪt]

Mothers	**neglected**	**their**	**daughters**	**and**	**went**	**to**	**balls**	**and**	**theatres**	**every**	**night**
母亲们	被忽视的	他们的	女儿们	和	去	到	球	和	剧院	每一个	夜晚

,

,

,

母亲们疏于照顾女儿，每晚都去参加舞会和看戏。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪk'strævəgənt] [ə'taɪə(r)][ænd; ənd] [streɪndʒ]

where	**they**	**were**	**conspicuous**	**for**	**their**	**extravagant**	**attire**	**and**	**strange**
在哪里	他们	是	显眼的	为了	他们的	靡	服装	和	奇怪的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

他们穿着奇装异服，谈吐古怪，十分引人注目。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [sməʊk] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

They	**would**	**not**	**allow**	**their**	**daughters**	**to**	**smoke**	**,**	**or**	**,**	**if**	**they**	**did**	**,**
他们	会	不是	允许	他们的	女儿们	到	抽烟	,	或者	,	如果	他们	做过	,

他们不允许女儿抽烟，或者，即使允许，

[prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] ['sɪgəret] .

provided	**them**	**with**	**the**	**cheapest**	**cigarettes**	**.**
假如	他们	和	这	最便宜	香烟	.

向他们提供了最便宜的香烟。

['fɑːðəz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [əd'vɑːnst] [j'iəz] [wɔː(r)] ['nɪkəbɒkə(r)] [suːts] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ænd; ənd] [spent]

Fathers	**of**	**even**	**advanced**	**years**	**wore**	**knickerbocker**	**suits**	**on**	**all**	**occasions**	**and**	**spent**
父亲们	的	甚至	先进的	年	穿着	尼克博克	西装	在	全部	场合	和	花费

[məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] [gɒlf] .

most	**of**	**their**	**time**	**playing**	**a**	**game**	**called**	**golf**	**.**
最多	的	他们的	时间	玩耍	一个	游戏	称为	高尔夫球	.

即使是上了年纪的父亲，也总是穿着灯笼裤套装，并且大部分时间都花在打高尔夫这项运动上。

[ðɪs] [æt; ət][lɑːst] [prə'vəʊkt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [rɪ'ækʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz][ðə; ði]

This	**at**	**last**	**provoked**	**a**	**violent**	**reaction**	**,**	**and**	**the**	**Great**	**Rebellion**	**was**	**the**
这	在	最后的	挑衅	一个	暴力	反应	,	和	这	伟大的	叛乱	曾是	这

['kɒnsɪkwəns] .

consequence	**.**
结果	.

这最终引发了激烈的反应，大叛乱由此爆发。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈblʌdʃed] [ˈmeni] [dɪˈstresɪŋ] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnæktɪd] [ænd; ənd]

Although	there	was	no	bloodshed	many	distressing	scenes	were	enacted	and
虽然	那里	曾是	不	流血事件	许多	令人痛心	场景	是	已颁布	和

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv][ˈterə(r)] [prɪˈveɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] .

something	like	a	Reign	of	Terror	prevailed	for	several	years	.
某物	喜欢	一个	在位	的	恐怖	最终获胜	为了	一些	年	.

虽然没有流血事件，但上演了许多令人不安的场景，恐怖统治持续了数年之久。

[ˈrɪtʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

[əʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [pliːz] [gəʊ][ɒn] !

Oh	,	Mamma	,	please	go	on	!
哦	,	妈妈	,	请	去	在	!

哦，妈妈，请继续！

[ˈmɪsɪz] . [em] . [ˈpeərənts] [ˈtrembld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] ,

Mrs	.	M	.	Parents	trembled	at	the	sight	of	their	children	,	and	fathers	,
太太	.	M	.	父母	颤抖	在	这	视线	的	他们的	孩子们	,	和	父亲们	,

M夫人说，父母们看到自己的孩子和父亲们都浑身颤抖。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈsɪksti] [jˈiəz] [əʊld] ,

even	when	they	were	sixty	years	old	,
甚至	什么时候	他们	是	六十	年	老的	,

即使到了六十岁，

[stʊd] [ˌbeəˈhedɪd] [bɪˈfɔː(r)][ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [wɪˈðaʊt] [pəˈmɪʃ(ə)n] .

stood	bareheaded	before	their	sons	and	did	not	dare	to	speak	without	permission	.
站立	免冠	前	他们的	儿子们	和	做过	不是	敢	到	说话	没有	允许	.

她们赤着头站在儿子们面前，未经允许不敢说话。

[ˈmʌðəz] [ˈnevə(r)][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [grəʊn] - [ʌp] [dˈɔːtəz] ,

Mothers	never	sat	down	in	the	presence	of	their	grown	-	up	daughters	,
母亲们	绝不	卫星	向下	在	这	在场	的	他们的	生长	-	向上	女儿们	,

母亲们从不在成年女儿面前坐下来。

[bʌt; bət] [stʊd] [ɪn] [rɪˈspektfl] [ˈsaɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

but	stood	in	respectful	silence	at	the	further	end	of	the	room	,
但	站立	在	尊重	沉默	在	这	更远	结尾	的	这	房间	,

但他恭敬地站在房间的另一头，保持沉默。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

and	were	only	allowed	to	smoke	in	the	kitchen	.
和	是	仅有的	允许	到	抽烟	在	这	厨房	.

他们只被允许在厨房吸烟。

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[ðæt] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] .

That	cannot	have	been	very	good	for	the	cooking	.
那	不能	有	到过	非常	好的	为了	这	烹饪	.

那对烹饪肯定没什么好处。

[ˈmɪsɪz] . [em] . [ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [ˈseldəm] [ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət][həʊm] ,

Mrs	.	M	.	The	daughters	of	the	family	were	seldom	educated	at	home	,
太太	.	M	.	这	女儿们	的	这	家庭	是	很少	受过教育	在	家	,

M夫人说，家里的女儿很少接受家庭教育。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ru:f] [ðeə(r)]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli]

and	when	they	returned	to	their	father's	roof	their	parents	were	only
和	什么时候	他们	返回	到	他们的	父亲的	屋顶	他们的	父母	是	仅有的

[əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['djʊərɪŋ] [ʃɔ:t] [ænd; ənd]['steɪtɪd][pɪərɪədz] .

admitted	into	the	presence	of	their	children	during	short	and	stated	periods	.
承认	进入	这	在场	的	他们的	孩子们	期间	短的	和	声明	时期	.

当他们回到父亲的屋檐下时，他们的父母只能在规定的短时间内与子女见面。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [grəʊ] ['kɪndə(r)][tu:; tə][ðeə(r)]['peərənts] ?

And	when	did	the	English	begin	to	grow	kinder	to	their	parents	?
和	什么时候	做过	这	英语	开始	到	生长	幼儿园	到	他们的	父母	?

英国人是从什么时候开始对父母更加仁慈的?

['mɪsɪz] . [em] . [aɪ] ['ri:əli] ['kænɒt] [seɪ] .

Mrs	.	M	.	I	really	cannot	say	.
太太	.	M	.	我	真的	不能	说	.

M女士：我真的说不准。

[pə'hæps] [ə; eɪ]['klaɪmæks][wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi] ['sʌfrɪdʒ] [ækt] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ðæt]

Perhaps	a	climax	was	reached	in	the	Baby	Suffrage	Act	;	but	after	that
也许	一个	高潮	曾是	达到	在	这	婴儿	选举权	行为	;	但	后	那

['mætəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪm'pru:v] ,

matters	began	to	improve	,
事情	开始	到	提升	,

或许《婴儿选举权法案》标志着这一运动达到了高潮；但此后情况开始好转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærid] [p'ɜ:sənz] [ˌə'mju:zmənts] [ækt] [ʃəʊd] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['tɒlərənt] ['spɪrɪt] [tə'wɔ:dz]

and	the	Married	Persons	Amusements	Act	showed	a	more	tolerant	spirit	towards
和	这	已婚	人	娱乐	行为	显示	一个	更多的	宽容	精神	向

[ðə; ði] ['eldəli] .

the	elderly	.
这	老年	.

《已婚人士娱乐法》则体现了对老年人更加宽容的精神。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][səʊ] ['leɪtli] [æz; əz] [wen] [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]

But	even	so	lately	as	when	my	mother	was	a	child	young	people	were
但	甚至	所以	最近	作为	什么时候	我的	母亲	曾是	一个	孩子	年轻的	人们	是

['ɒf(ə)n] [ɪk'si:dɪŋli] [hɑ:ʃ] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts] ,

often	exceedingly	harsh	with	their	parents	,
经常	非常	残酷的	和	他们的	父母	,

但即便如此，就像我母亲小时候一样，近些年来，年轻人也常常对父母极其苛刻。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][ʃi:; ʃi] [lɒkt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)]

and	she	has	told	me	how	on	one	occasion	she	locked	up	her	mother
和	她	有	讲述	我	如何	在	一	场合	她	已锁定	向上	她	母亲

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][kəʊl] - ['selə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔ:gən] [ɪn][ðə; ði]

for	several	hours	in	the	coal	-	cellar	for	playing	a	mouth	-	organ	in	the
为了	一些	小时	在	这	煤炭	-	地窖	为了	玩耍	一个	嘴	-	器官	在	这

['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .

bathroom	without	permission	.
浴室	没有	允许	.

她曾告诉我，有一次她母亲未经允许在浴室里吹口琴，她就把母亲锁在煤窖里好几个小时。

['rɪtʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

[preɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [dɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spi:k] ['aɪrɪʃ] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] [naʊ] ?

Pray	**,**	**Mamma**	**,**	**did**	**the**	**English**	**speak**	**Irish**	**then**	**,**	**as**	**they**	**do**	**now**	**?**
祈祷	,	妈妈	,	做过	这	英语	说话	爱尔兰	然后	,	作为	他们	做	现在	?

妈妈，请问当时的英国人也像现在一样说爱尔兰语吗?

['mɪsɪz] . [em] . [kəm'pʌlsəri] ['aɪrɪʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] ['ʌndə(r)] ['ælfrɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə]

Mrs	**.**	**M**	**.**	**Compulsory**	**Irish**	**was**	**introduced**	**under**	**ALFRED**	**as**	**a**	**concession**	**to**
太太	.	M	.	强制性的	爱尔兰	曾是	介绍	在下面	阿尔弗雷德	作为	一个	让步	到

['aɪələnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] ['rendəd] [baɪ] [ðæt] ['kɪŋdəm] [tu:; tə] [ɑ:t] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

Ireland	**for**	**the**	**services**	**rendered**	**by**	**that**	**kingdom**	**to**	**art**	**and**	**literature**
爱尔兰	为了	这	服务	渲染	经过	那	王国	到	艺术	和	文学

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:'træləti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [əb'zɜ:vd] ['djʊərɪŋ] ['ɪŋgləndz] [w'ɔ:z] .

and	**the**	**neutrality**	**which**	**it**	**observed**	**during**	**England's**	**wars**	**.**
和	这	中立	哪个	它	观察到	期间	英格兰的	战争	.

M 夫人：强制爱尔兰语是在阿尔弗雷德大帝时期引入的，这是对爱尔兰王国为艺术和文学所作贡献以及在英国战争期间保持中立的奖励。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

There	**was**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**opposition**	**,**
那里	曾是	一个	肯定	数量	的	反对	,

当时存在一定程度的反对意见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['ælfədz] ['waɪzli] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ['bi:ɪŋ]

but	**it**	**was**	**soon**	**overcome**	**by**	**ALFRED'S**	**wisely**	**insisting**	**on**	**the**	**newspapers**	**being**
但	它	曾是	很快	克服	经过	阿尔弗雷德的	明智地	坚持	在	这	报纸	存在

['prɪntɪd] [ɪn][bəuθ] ['læŋgwɪdʒ] .

printed	**in**	**both**	**languages**	**.**
打印	在	两个都	语言	.

但阿尔弗雷德公司明智地坚持报纸要用两种语言印刷，很快就克服了这个问题。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn]['daɪəlekt][ænd; ənd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn] ['dɪfrənt]

Since	**then**	**the**	**variations**	**in**	**dialect**	**and**	**pronunciation**	**which**	**prevailed**	**in**	**different**
自从	然后	这	变体	在	方言	和	发音	哪个	最终获胜	在	不同的

['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [hæv; həv] ['lɑ:dʒli] [dɪsə'pɪəd] ,

districts	**of**	**England**	**have**	**largely**	**disappeared**	**,**
地区	的	英格兰	有	很大程度上	消失	,

自那时起，英格兰不同地区曾经存在的方言和发音差异已基本消失。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [lændz] [end][tu:; tə][dʒɒn][əʊ] - [groʊts] [ðə; ði][ˌbaɪ'lɪŋgwəl] ['sɪstəm] [ɪz] [naʊ] [sɪ'kjʊəli]

and	**from**	**Land's**	**End**	**to**	**John**	**o**	**'**	**Groat's**	**the**	**bilingual**	**system**	**is**	**now**	**securely**
和	从	土地的	结尾	到	约翰	o	-	格罗特的	这	双语	系统	是	现在	安全地

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	**,**
已确立的	,

从兰兹角到约翰奥格罗茨，双语系统现已稳固建立。

[ðəʊ] [maɪ]['mʌðə(r)][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃi:; ʃi][wʌns][met][æn; ən][əʊld][mæn][ɪn]

though	**my**	**mother**	**told**	**me**	**that**	**as**	**a**	**child**	**she**	**once**	**met**	**an**	**old**	**man**	**in**
尽管	我的	母亲	讲述	我	那	作为	一个	孩子	她	一次	遇见	一个	老的	男人	在

[nɔ:'θʌmbələnd] [hu:] [kʊd; kəd]['əʊnli] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ,

Northumberland	**who**	**could**	**only**	**speak**	**a**	**few**	**words**	**of**	**Irish**	**,**
诺森伯兰郡	WHO	可以	仅有的	说话	一个	很少	字	的	爱尔兰	,

虽然我母亲告诉我，她小时候在诺森伯兰郡遇到过一位只会说几句爱尔兰语的老人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vəʊt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	**had**	**been**	**deprived**	**of**	**his**	**vote**	**in**	**consequence**	**.**
和	有	到过	被剥夺的	的	他的	投票	在	结果	.

因此，他被剥夺了投票权。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn] ['ɑːtɪk(ə)lz] ?
What **were** **the** **Thirty** **-** **Nine** **Articles** **?**
什么 是 这 三十 - 九 文章 ?

三十九条条款是什么?

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] .
I **don't** **think** **I** **ever** **heard** **of** **them** **before** **.**
我 不 思考 我 曾经 听到 的 他们 前 .

我以前好像从来没听说过他们。

['mɪsɪz] . [em] . [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)][eɪdʒ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [ðeɪ]
Mrs **.** **M** **.** **When** **you** **are** **of** **a** **proper** **age** **to** **understand** **them** **they**
太太 . M . 什么时候 你 是 的 一个 恰当的 年龄 到 理解 他们 他们
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
shall **be** **explained** **to** **you** **.**
将 是 解释 到 你 .

M 女士，等你到了能够理解它们的年龄，我会向你解释的。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ə'bɒlɪʃt]
They **contained** **the** **doctrines** **of** **the** **Church** **of** **England** **,** **but** **were** **abolished**
他们 包含 这 教义 的 这 教会 的 英格兰 , 但 是 废除
[baɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [welz] ,
by **Archbishop** **WELLS** **,**
经过 大主教 水井 ,

它们包含了英国国教的教义，但被坎特伯雷大主教威尔斯废除了。

[huː] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
who **substituted** **seventy** **-** **eight** **of** **his** **own** **.**
WHO 替代 七十 - 八 的 他的 自己的 .

他用自己的七十八个替换了自己。

[bʌt; bət][æz; əz]['meəri][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['taɪəd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [kən'kluːd] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
But **as** **Mary** **is** **looking** **tired** **I** **will** **now** **conclude** **our** **conversation** **.**
但 作为 玛丽 是 寻找 疲劳的 我 将要 现在 结束 我们的 对话 .

但玛丽看起来很累了，我就结束我们的谈话吧。

[ðə; ði] [mɒθ] ['perəl] .
THE **MOTH** **PERIL** **.**
这 蛾 危险 .

飞蛾危机。

[" [fruːt] ['groʊərz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪŋləs] [mɒθ] ,
[**"** **Fruit** **growers** **are** **warned** **to** **be** **on** **their** **guard** **against** **the** **wingless** **moth** **,**
[" 水果 种植者 是 警告 到 是 在 他们的 警卫 反对 这 无翼 蛾 ,

果农们被警告要警惕无翅蛾的侵害，

[fɔː(r); fə(r)][laɪm] - ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['juːsləs] .
for **lime** **-** **washing** **the** **trees** **is** **almost** **useless** **.**
为了 酸橙 - 洗涤 这 树木 是 几乎 无用 .

用石灰粉刷树木几乎毫无用处。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .]
" **—** **Evening** **Paper** **.** **]**
" — 晚上 纸 .]

"-晚报。]

[ɪf] [ðə; ði] [bruːt] [ɪgˈnɔː] [ðə; ði][ˈnəʊtɪs] , " [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [triːz] ,

If	the	brute	ignores	the	notice	,	"	Keep	off	the	trees	,
如果	这	蛮力	忽略	这	注意	,	"	保持	离开	这	树木	,

如果这只野兽无视“请勿攀爬树木”的告示，

" [ˈɔːdə(r)][hɪm] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] .

"	order	him	away	in	a	sharp	voice	.
"	命令	他	离开	在	一个	锋利的	嗓音	.

“厉声命令他离开。”

[sʌlˈfjʊərɪk] [ˈæsɪd][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˈdedli] [ˈæntidəʊt] ; [bʌt; bət][ˈəʊnli][ðə; ði][best] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] .

Sulphuric	acid	is	a	most	deadly	antidote	;	but	only	the	best	should	be	used	.
硫磺	酸	是	一个	最多	致命	解毒剂	;	但	仅有的	这	最好的	应该	是	用过的	.

硫酸是最致命的解毒剂；但只能使用最好的硫酸。

[ɪf] [ðə; ði] [mɒθ] [biː; bi] [held] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]

If	the	moth	be	held	over	the	bottle	for	ten	minutes	it	will	show	signs	of
如果	这	蛾	是	握住	超过	这	瓶子	为了	十	分钟	它	将要	展示	标志	的

[kəˈlæps] [ænd; ənd][ˈɒfə(r)][tuː; tə][gəʊ][ˈkwaɪətli] .

collapse	and	offer	to	go	quietly	.
坍塌	和	提供	到	去	悄悄	.

如果将飞蛾放在瓶子上方十分钟，它就会出现崩溃的迹象，并安静地离开。

[ðɪs] [pest] [əbˈhɔː] [hiːt] .

This	pest	abhors	heat	.
这	害虫	厌恶	热	.

这种害虫厌恶高温。

[ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ɪz][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] - [ˈrəʊlə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt]

A	good	plan	is	to	heat	the	garden	-	roller	in	the	kitchen	fire	to	a	white
一个	好的	计划	是	到	热	这	花园	-	滚筒	在	这	厨房	火	到	一个	白色的

[hiːt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ðə; ði] [triː] .

heat	and	push	it	up	the	tree	.
热	和	推	它	向上	这	树	.

一个好办法是把园艺滚筒放在厨房的火里烧到通红，然后把它推到树上。

[ə; eɪ] [ˈgræməfəʊn] [ɪn] [fʊl] [spŋ] , [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ˈjuːsf(ə)l] .

A	gramophone	in	full	song	,	is	also	useful	.
一个	留声机	在	满的	歌曲	,	是	还	有用	.

一台正在播放完整歌曲的留声机也很有用。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [mɒθ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [dʌg] - [aʊt] [wɪð] [æn; ən][æbˈstræktɪd]

After	a	few	minutes	the	moth	will	come	out	of	its	dug	-	out	with	an	abstracted
后	一个	很少	分钟	这	蛾	将要	来	出去	的	它是	挖	-	出去	和	一个	摘要

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][ɪts] [feɪs] ,

expression	on	its	face	,
表达	在	它是	脸	,

几分钟后，飞蛾会从洞穴里钻出来，脸上带着茫然的表情。

[ænd; ənd] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd][baɪ][ˈdʒʌmpɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] .

and	commit	suicide	by	jumping	into	the	mouth	of	the	trumpet	.
和	犯罪	自杀	经过	跳	进入	这	嘴	的	这	喇叭	.

然后跳进号角口自杀。

[ə; eɪ] [ˈkʌmfətɪŋ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɒn][wɔː(r)] - [taɪm] [ˈrelˌweɪ] .

A	Comforting	Thought	for	use	on	War	-	Time	Railways	.
一个	令人感到安慰	想法	为了	使用	在	战争	-	时间	铁路	.

战时铁路上的一则慰藉人心的箴言。

" [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [ˈhəʊpfəli] [ɪz][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈraɪv] .

"	To	travel	hopefully	is	a	better	thing	than	to	arrive	.
"	到	旅行	希望	是	一个	更好的	事物	比	到	到达	.

“怀着希望去旅行比到达目的地更好。”

" — [ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən] .
" — R . L . STEVENSON .
" — 拉 . L . 史蒂文森 .

——RL STEVENSON。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pærɪʤ] [ˌmægə'ziːn] : —
From a parish magazine : —
从 一个 教区 杂志 : —

摘自教区杂志：——

" [aɪ] [nəʊ] - [ðə; ðɪ][wɔː(r)] - [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [bʌt; bət] [ðiːz] [duː; də][nɒt][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .
" I know ' the war ' still continues but these do not explain everything .
" 我 知道 - 这 战争 - 仍然 继续 但 这些 做 不是 解释 一切 .

我知道'战争'仍在继续，但这并不能解释一切。

[ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['wɔːtə(r)][tæŋk][æt; ət][ðə; ðɪ] [skuːlz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] — [praɪs] £5 10s .
The large water tank at the schools is for sale — price £5 10s .
这 大的 水 坦克 在 这 学校 是 为了 销售 — 价格 £5 10s .

学校里的大型水箱正在出售——价格为 5 英镑 10 先令。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrmən] [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [hɪmz] [ɒn] 21st (
The sermons and as far as possible the music and hymns on 21st (
这 布道 和 作为 远的 作为 可能的 这 音乐 和 赞美诗 在 21st (
[trə'fælgə(r)] [deɪ]) [wɪl] [beə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'kɒmprəbl] ['neɪvi] .
Trafalgar Day) will bear on the work of our incomparable Navy .
特拉法加 天) 将要 熊 在 这 工作 的 我们的 无与伦比 海军 .

21日（特拉法加日）的布道以及尽可能使用的音乐和赞美诗将与我们无与伦比的海军的工作有关。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪʤ] [ðæt][ðə; ðɪ] ['pɑːsn] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]
" It is believed in the village that the parson is suffering from a rush of
" 它 是 相信 在 这 村庄 那 这 牧师 是 痛苦 从 一个 匆忙 的
['dʒʌmb(ə)l] ['seɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] .
Jumble Sales to the head .
杂乱 销售量 到 这 头 .

"村里人都认为这位牧师是患上了'旧货市场'式的脑震荡。"

[hɜːbs] [ɒv; əv] [greɪs] .
HERBS OF GRACE .
草药 的 优雅 .

恩典之草。

[swiːt] ['wʊdrʌf] .
SWEET WOODRUFF .
甜的 香车叶草 .

香车叶草。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ,
Not for the world that we know ,
不是 为了 这 世界 那 我们 知道 ,

并非我们所熟知的世界如此。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [l'ʌvliɪ] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi] [driːm] [ɒv; əv]
But the lovelier world that we dream of
但 这 更可爱 世界 那 我们 梦 的

但我们梦想中的更美好的世界

[dʌst] [ðaʊ] , [swiːt] ['wʊdrʌf] , [grəʊ] ;
Dost thou , Sweet Woodruff , grow ;
多斯特 你 , 甜的 伍德拉夫 , 生长 ;

香车叶草啊，你生长吗?

[nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv]
Not of this world is the theme of
不是 的 这 世界 是 这 主题 的

《非此世》的主题

[ðə; ði] [sent] [dɪ'fjuːzd]
The scent diffused
这 香味 扩散

香味扩散开来

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [braɪt] [liːvz] [bruːzd] ;
From thy bright leaves bruised ;
从 你的 明亮的 树叶 瘀伤 ;

从你那鲜亮的、被碰伤的叶子上;

[nɒt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [hæst] [ðaʊ] [pɑːt] [ɔː(r)] [lɒt] ,
Not in this world hast thou part or lot ,
不是 在 这 世界 哈斯特 你 部分 或者 很多 ,

你在这世上没有份，也没有命运。

[seɪv] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] [wʌn] , [fə'gɒt] , [fə'gɒt] .
Save to tell of the dream one , forgot , forgot .
节省 到 告诉 的 这 梦 一 , 忘了 , 忘了 .

留着讲述梦境，忘了，忘了。

[swiːt] ['wʊdrʌf] , [ðaɪn] [ɪz] [ðə; ði] [sent]
Sweet Woodruff , thine is the scent
甜的 伍德拉夫 , 你的 是 这 香味

香车叶草，这是你的香气

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] ['ləʊli] ,
Of a world that was wise and lowly ,
的 一个 世界 那 曾是 明智的 和 卑微的 ,

这是一个既智慧又卑微的世界,

['sɪŋɪŋ] [wɪð] [seɪn] ['kɒntent] ,
Singing with sane content ,
歌唱 和 理智 内容 ,

唱一些内容正常的话,

['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] ['həʊli] ,
Simple and clean and holy ,
简单的 和 干净的 和 圣 ,

简单、洁净、神圣,

['meri] [ænd; ənd] [kaɪnd]
Merry and kind
欢乐 和 种类

快乐而友善

[æz; əz] [æn; ən] ['eɪprəl] [wɪnd] ,
As an April wind ,
作为 一个 四月 风 ,

如同四月的风,

['hæpɪə] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔːnz] [gʊd] [gəʊld]
Happier far for the dawn's good gold
更快乐 远的 为了 这 黎明 好的 金子

黎明时分，黄金灿烂，幸福远在天边。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃinjk] ['tʃæfə(r)] - [stʌf] [hɑ:d][ænd; ənd][kəʊld] .

Than	the	chinking	chaffer	-	stuff	hard	and	cold	.
比	这	缝隙	司机	-	东西	难的	和	寒冷的	.

比那些又硬又冷的、发出嘎吱声的杂物还要糟糕。

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [preɪz]

Thine	is	the	odour	of	praise
瘦	是	这	气味	的	称赞

你的身上散发着赞美的芬芳。

[ɪn][ðə; ði] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [tʃɜ:tʃɪz] ;

In	the	loved	little	country	churches	;
在	这	喜爱	小的	国家	教堂	;

在那些令人喜爱的小乡村教堂里;

[ðaɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [weɪz]

Thine	are	the	ancient	ways
瘦	是	这	古老的	方式

古老的道路就在你手中。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nju:] [gəʊld][eɪdʒ] [bi'smə:tʃ] ;

Which	the	new	Gold	Age	besmirches	;
哪个	这	新的	金子	年龄	玷污	;

而新的黄金时代玷污了这一切;

['kɔ:djəlz] , [waɪn]

Cordials	,	wine
甜酒	,	葡萄酒

甜酒，葡萄酒

[ænd; ənd]['pəuzi][ɑ:(r); ə(r)] [ðaɪn] ,

And	posies	are	thine	,
和	花束	是	你的	,

花束是你的，

[ðə; ði] [ædz] - [kʌt] [bi:mz] [wɪð] [ðaɪ] ['bʌntʃɪz] [frɔ:t] ,

The	adze	-	cut	beams	with	thy	bunches	fraught	,
这	斧子	-	切	光束	和	你的	成捆	充满危机	,

斧头砍下的梁柱，上面挂满了你的花束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪst] - [leɪd] ['lɪnɪn] [baɪ] ['meidnz] [rɔ:t] .

And	the	kist	-	laid	linen	by	maidens	wrought	.
和	这	基斯特	-	铺设	亚麻布	经过	少女们	锻	.

还有少女们用木箱缝制的亚麻布。

[kli:n] ['bɒdɪz] , [kaɪnd] [hɑ:ts] , [swi:t] [səʊlz] ,

Clean	bodies	,	kind	hearts	,	sweet	souls	,
干净的	身体	,	种类	心	,	甜的	灵魂	,

洁净的身体，善良的心，甜美的灵魂

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn'devə(r)] ,

Delight	and	delighted	endeavour	,
喜	和	高兴极了	努力	,

喜悦和令人愉悦的努力，

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [tʃɑ:nts] [ænd; ənd][trɒlz; trəʊlz] ,

A	spirit	that	chants	and	trolls	,
一个	精神	那	吟唱	和	喷子	,

一个会吟唱和挑衅的幽灵，

[ə; eɪ] [wɜ:ld] [ðæt] [dʌθ] [nɛə] [dɪ'sevə(r)]

A	world	that	doth	ne'er	dissever
一个	世界	那	确实	从未	分离

一个永不分裂的世界

[ðə; ði] ['bɑːdiz] ['haɪə(r)]
The body's hire
这 身体的 聘请

该机构的雇佣

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ;
And the heart's desire ;
和 这 心脏的 欲望 ;

以及内心深处的渴望;

[ɑː] , [braɪt] [liːvz] [bruːzd] [ænd; ənd] [braʊn] [liːvz] [draɪ] ,
Ah , bright leaves bruised and brown leaves dry ,
啊 , 明亮的 树叶 瘀伤 和 棕色的 树叶 干燥 ,

啊，鲜亮的叶子被碰伤，枯黄的叶子干枯了。

['əudəz] [ðæt] [bɪd] [ðɪs] [wɜːld] [gəʊ][baɪ] .
Odours that bid this world go by .
气味 那 出价 这 世界 去 经过 .

伴随这个世界流逝的气味。

['dʌbljuː] . [biː] .
W . B .
W . B .

西布朗

" [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnz] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sɜːkɪt] [dʒʌdʒ] [wen] [ðə; ði]
" Once or twice Mr . Dickens has taken the place of circuit judge when the
" 一次 或者 两次 先生 . 狄更斯 有 已采取 这 地方 的 电路 法官 什么时候 这
[kɪŋz] [bentʃ] [rəʊl][hæz; həz] [biːn] .
King's Bench roll has been repleted .
国王学院 长椅 卷 有 到过 重复 .

"狄更斯先生曾一两次在国王法庭法官名册填满时担任巡回法官。"

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
This , of course , was before the War .
这 , 的 课程 , 曾是 前 这 战争 .

当然，这都是战前的事了。

['aʊə(r)]['dʒʌdʒɪz]['nevə(r)]['əʊvə(r)] - [iːt] [ðəm'selvz] ['naʊədeɪz] .
Our judges never over - eat themselves nowadays .
我们的 法官 绝不 超过 - 吃 他们自己 如今 .

如今我们的法官们从来不会暴饮暴食。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['kʌrənt] [praisiz] : —
From a list of current prices : —
从 一个 列表 的 当前的 价格 : —

当前价格列表如下：—

" [brə'zɪl] [nʌts] 1s .
" Brazil nuts 1s .
" 巴西 坚果 1s .

巴西坚果 1 盎司。

2d . , [ˌbɑːrsə'loʊnə] [nʌts] 10d .
2d . , Barcelona nuts 10d .
2d . , 巴塞罗那 坚果 10d .

2d.，巴塞罗那坚果 10d。

[pə(r)]['el biː] . ; ['diːmənz] 1½d . " — ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə]['ædvətaɪzə(r)] .

per	lb	.	;	demons	1½d	.	"	—	Derbyshire	Advertiser	.
每	磅	.	;	恶魔	1½d	.	"	—	德比郡	广告商	.

每磅；恶魔 1.5 便士。"——《德比郡广告报》。

[nəʊ]['menʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ,

No	mention	being	made	of	the	place	of	origin	of	the	last	-	named	,
不	提到	存在	制成	的	这	地方	的	起源	的	这	最后的	-	命名	,

文中并未提及最后提及的人物的出生地。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .

it	looks	very	much	as	if	there	had	been	some	trading	with	the	enemy	.
它	看起来	非常	很多	作为	如果	那里	有	到过	一些	贸易	和	这	敌人	.

看起来很像是和敌人进行过某种交易。

[wɒt] [ə'merɪkə] [sez] [tuː; tə] - [deɪ] —

What	America	says	to	-	day	—
什么	美国	说道	到	-	天	—

美国今天说的话——

" ['femənɪst] ['sɜːklz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .

"	Feminist	circles	are	greatly	interested	in	the	announcement	made	by	Dr	.
"	女权主义者	界	是	非常	感兴趣的	在	这	公告	制成	经过	博士	.

['sɑːrdʒənt] , [ɒv; əv] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

Sargeant	,	of	Harvard	University	,
中士	,	的	哈佛大学	大学	,

"女权主义圈子对哈佛大学萨金特博士的声明非常感兴趣，

[ðæt] ['wɪmɪn] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] ['səʊldʒəz][æz; əz][men] . " — ['sʌndeɪ]

that	women	make	as	good	soldiers	as	men	.	"	—	Sunday
那	女性	制作	作为	好的	士兵	作为	男人	.	"	—	星期日

"女性和男性一样能成为优秀的士兵。"——《星期日》

[pɪk'tɔːriəl] .

Pictorial	.
画报	.

画报。

['kænədə] [dʌz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] —

Canada	does	to	-	morrow	—
加拿大	做	到	-	明天	—

加拿大明天会做什么——

" [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] . . . ['tʃaɪldləs]

"	The	Canadian	Government	has	issued	a	proclamation	calling	up	.	.	.	childless
"	这	加拿大	政府	有	发布	一个	公告	呼叫	向上	.	.	.	无子女

['widəuz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [kəm'praɪzd] [ɪn] [klɑːs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri]

widows	between	the	ages	of	20	and	34	comprised	in	Class	1	of	the	Military
寡妇	之间	这	年龄	的	-	和	-	包括	在	班级	1	的	这	军队

['sɜːvɪs] [ækt] . " — ['jɔːrkʃər]

Service	Act	.	"	—	Yorkshire
服务	行为	.	"	—	约克郡

"加拿大政府已发布公告，征召.....年龄在20至34岁之间、无子女的寡妇，她们属于《兵役法》第一类。"——约克郡

['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)]

Evening	Paper
晚上	纸

晚报

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	309	]
[	页	-	]

[maɪk] ([ɪn][bæθ.bɑːθ] - [tʃeə(r)]) .

Mike	**(**	**in**	**bath**	**-**	**chair**	**)**	**.**
麦克风	(	在	洗澡	-	椅子	)	.

迈克（坐在浴椅上）。

" [dɪd] [jiː; ji] [seɪ] [wiːl; wil][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [bæk] , ['denɪs] ?

"	**DID**	**YE**	**SAY**	**WE'LL**	**BE**	**TURNING**	**BACK**	**,**	**DENNIS**	**?**
"	做过	耶	说	出色地	是	转弯	后退	,	丹尼斯	?

“你刚才说我们要回头吗，丹尼斯？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ʃʊə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ˌju: 'es] [gʊd] [ɪf] [wi:; wi][gəʊ][ə; eɪ] [bɪt] ['fɜ:ðə(r)] .

SURE	THE	EXERCISE	WILL	BE	DOING	US	GOOD	IF	WE	GO	A	BIT	FURTHER	.
当然	这	锻炼	将要	是	正在做	我们	好的	如果	我们	去	一个	少量	更远	.

如果我们再多做一点，锻炼肯定会对我们有益。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði] ['nju:mərəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [hu:] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['prɪntərz] [ɪŋk] [wɪð]

The	numerous	members	of	the	public	who	like	to	take	their	printer's	ink	with
这	很多的	成员	的	这	民众	WHO	喜欢	到	拿	他们的	打印机的	墨水	和

['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [si:] - [sɔ:lt] [wɪl] ['welkəm] [si:] - [spreɪ] [ænd; ənd]

something	more	than	a	grain	of	sea	-	salt	will	welcome	Sea	-	Spray	and
某物	更多的	比	一个	粮食	的	海	-	盐	将要	欢迎	海	-	喷	和

['spɪnˌdrɪft] (['pɪəsən]) ,

Spindrift	(	PEARSON	)	,
浪花	(	培生	)	,

众多喜欢在印刷品中加入一些特别味道的公众人士将会欢迎 Sea-Spray 和 Spindrift（PEARSON）。

[baɪ][ðeə(r)][traɪd][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [frend] , ['tæfˌreɪl] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv]['pɪntʃə(r)]['mɑ:tɪn] , [əʊ] .

by	their	tried	and	trusted	friend	,	TAFFRAIL	,	the	creator	of	Pincher	Martin	,	O	.
经过	他们的	尝试	和	可信	朋友	,	船尾栏杆	,	这	创作者	的	平彻	马丁	,	哦	.

[di:] . ['tæfˌreɪl] ,

D	.	TAFFRAIL	,
D	.	船尾栏杆	,

由他们久经考验且值得信赖的朋友 TAFFRAIL（Pincher Martin 的创造者，OD TAFFRAIL）

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['braɪni] [weɪ] [wɪð] [hɪm] .

it	must	be	admitted	,	has	a	dashing	briny	way	with	him	.
它	必须	是	承认	,	有	一个	帅气	咸的	方式	和	他	.

必须承认，它对他有一种潇洒而又略带咸涩的吸引力。

[hi:; hi] ['dʌznt] [weɪt][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['sʌnsets] [ænd; ənd] [stɔ:m] - [klaʊdz] , [bʌt; bət] [plʌndʒ] [æt; ət][wʌns]

He	doesn't	wait	to	describe	sunsets	and	storm	-	clouds	,	but	plunges	at	once
他	不	等待	到	描述	日落	和	风暴	-	云	,	但	暴跌	在	一次

['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

into	the	thick	of	things	.
进入	这	厚的	的	事物	.

他不会等到日落和暴风云出现才去描述，而是直接投入到事情的复杂之中。

['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

Consequently	his	stories	go	with	a	swing	and	a	rush	,
最后	他的	故事	去	和	一个	摇摆	和	一个	匆忙	,

因此，他的故事节奏明快，引人入胜。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ri:də(r)][ɪz]['dju:li]['greɪtf(ə)l] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sɜ:nɪŋ] ['ri:də(r)] .

for	which	the	reader	is	duly	grateful	—	that	is	,	if	he	is	a	discerning	reader	.
为了	哪个	这	读者	是	正式地	感激的	—	那	是	,	如果	他	是	一个	有洞察力	读者	.

对此，读者理应心存感激——当然，前提是他是一位有洞察力的读者。

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [məʊst][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv]

Of	the	present	collection	most	were	written	some	time	ago	and	have
的	这	展示	收藏	最多	是	书面	一些	时间	前	和	有

[nəʊ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] .

no	reference	to	the	War	.
不	参考	到	这	战争	.

本系列作品大多写于很久以前，与战争无关。

[sʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] " [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:dwel] , " [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['stɔ:ri][ɒv; əv]

Such	,	for	instance	,	is	"	The	Escape	of	the	Speedwell	,	"	a	capital	story	of
这样的	,	为了	实例	,	是	"	这	逃脱	的	这	速生草	,	"	一个	首都	故事	的

[ðə; ði][jɪə(r)] - ,

the	year	1805	,
这	年	-	,

例如，《斯皮德威尔号的逃亡》就是1805年的一部杰作。

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜ:v] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ˌju: 'es] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [deɪz] [ɒv; əv] ['nelsn] [ðə; ði]

which	may	serve	to	remind	us	that	even	in	the	glorious	days	of	NELSON	the
哪个	可能	服务	到	提醒	我们	那	甚至	在	这	辉煌	天	的	纳尔逊	这

['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz][nɒt]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['helθi] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ʃɪpɪŋ] .

English	Channel	was	not	always	a	healthy	place	for	British	shipping	.
英语	渠道	曾是	不是	总是	一个	健康	地方	为了	英国	船运	.

这或许可以提醒我们，即使在纳尔逊的辉煌时代，英吉利海峡对于英国航运来说也并非总是一个安全的地方。

" [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , " [sez] ['tæfˌreɪl] , " [swɔ:m] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] . . . .

"	The	Channel	,	"	says	TAFFRAIL	,	"	swarmed	with	the	enemy's	privateers	.	.	.	.
"	这	渠道	,	"	说道	船尾栏杆	,	"	蜂拥而至	和	这	敌人的	私掠船	.	.	.	.

“海峡，”塔夫雷尔说，“挤满了敌人的私掠船……”

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] - [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][həʊm] - ['kʌmɪŋ] ['kɔnvɔi, kən'vɔi] , [prə'tektɪd] [ðəʊ] [ðeɪ]

Even	the	merchant	-	ships	in	the	home	-	coming	convoys	,	protected	though	they
甚至	这	商人	-	船舶	在	这	家	-	未来	车队	,	受保护	尽管	他们

[wɜ:(r); wə(r)][baɪ][men] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ,

were	by	men	-	of	-	war	,
是	经过	男人	-	的	-	战争	,

即使是返航船队中的商船，尽管有军舰护航，

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [seɪf] [frɒm; frəm]['kæptʃə(r)] ,

were	not	safe	from	capture	,
是	不是	安全的	从	捕获	,

并非不会被抓获，

[waɪl] [ðə; ði]['hɒstaɪl] ['lʌgə(r)] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst][ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt]

while	the	hostile	luggers	would	often	approach	the	English	coast	in	broad	daylight
尽管	这	敌对的	帆船	会	经常	方法	这	英语	海岸	在	广阔	日光

[ænd; ənd] ['hæri] [ðə; ði] ['hæpləs] ['fɪʃɪŋ] [krɑ:ft] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

and	harry	the	hapless	fishing	craft	within	a	mile	or	two	of	the	shore	.
和	哈利	这	不幸的	钓鱼	工艺	之内	一个	英里	或者	二	的	这	支撑	.

而那些敌对的帆船经常在光天化日之下靠近英国海岸，在离海岸一两英里的地方骚扰不幸的渔船。

" [jet] [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pænɪk] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz] ['ɛniˌwʌnz] [blʌd]

"	Yet	there	does	not	appear	to	have	been	a	panic	,	nor	was	anyone's	blood
"	然而	那里	做	不是	出现	到	有	到过	一个	恐慌	,	也不	曾是	任何人的	血

[di'mɑ:nd, -'mænd] .

demanded	.
要求	.

“然而，似乎并没有发生恐慌，也没有人要求流血。”

['oʊtrə] [temps] ['oʊtrə] [mɜ:rs] .

Autres	temps	autres	moeurs	.
其他人	温度	其他人	模样	.

Autres temps autres moeurs.

[ɪn] " [ðə; ðɪ] [gʌn] - ['rʌnərz] " [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['entəpraɪz] [ˌʌndə'teɪkən]

In	"	The	Gun	-	Runners	"	the	author	describes	a	shady	enterprise	undertaken
在	"	这	枪	-	跑步者	"	这	作者	描述	一个	阴凉	企业	已

[sək'sesfəli] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kruː] ;

successfully	by	a	British	crew	;
成功地	经过	一个	英国	全体人员	;

在《军火走私者》一书中，作者描述了一个英国船员成功进行的非法生意；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['kɒmz] [ə'mɪs] [tuː; tə] ['tæfˌreɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['iːkwəl][zest] .

but	nothing	comes	amiss	to	TAFFRAIL	,	and	he	does	it	with	equal	zest	.
但	没有什么	来	错误	到	船尾栏杆	,	和	他	做	它	和	平等的	热情	.

但对于 TAFFRAIL 来说，一切都进行得很顺利，而且他做事总是充满热情。

" [ðə; ðɪ]['ɪnə(r)][pə'trəʊl] " [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪvi] " [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'dres] [ðə; ðɪ]

"	The	Inner	Patrol	"	and	"	The	Luck	of	the	Tavy	"	more	than	redress	the
"	这	内	巡逻	"	和	"	这	运气	的	这	塔维	"	更多的	比	纠正	这

['bæləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd] [saʊnd] ['wɔːfeə(r)] .

balance	to	the	side	of	virtue	and	sound	warfare	.
平衡	到	这	边	的	美德	和	声音	战争	.

《内陆巡逻队》和《塔维的运气》充分扭转了局势，使天平向美德和合理的战争倾斜。

[bəuθ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] .

Both	stories	are	excellent	.
两个都	故事	是	出色的	.

两个故事都很精彩。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['maɪnə(r)] [rɪ'zʌlts] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['entri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɔː(r)][hæz; həz]

Among	the	minor	results	following	the	entry	of	America	into	the	War	has
之中	这	次要的	结果	下列的	这	入口	的	美国	进入	这	战争	有

[biːn] [ðə; ðɪ] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌdɪplə'mætɪk][penz] ,

been	the	release	from	bondage	of	several	diplomatic	pens	,
到过	这	发布	从	束缚	的	一些	外交	钢笔	,

美国参战后带来的一些小结果之一是，一些外交使团的笔被解封了。

[huːz] ['əʊnə(r)z] [wʊd] , ['ʌndə(r)] [les] ['hæpi] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

whose	owners	would	,	under	less	happy	circumstances	,
谁	所有者	会	,	在下面	较少的	快乐的	情况	,

在不太好的情况下，其所有者将会.....

[hæv; həv] [biːn] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .

have	been	prevented	from	telling	the	world	many	stories	of	great	interest	.
有	到过	阻止	从	讲述	这	世界	许多	故事	的	伟大的	兴趣	.

许多引人入胜的故事因此未能向世界讲述。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz][ðə; ðɪ] [leɪt] ['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt][ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)] [ˌplenɪpə'tenʃəri]

Here	,	for	example	,	is	the	late	Special	Agent	and	Minister	Plenipotentiary
这里	,	为了	例子	,	是	这	晚的	特别的	代理人	和	部长	全权代表

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][juːnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

例如，这里是已故的美国特工兼全权公使。

['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['aɪnstaɪn] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ˌɪn'saɪd][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , ['eɪprəl] -

Mr	.	LEWIS	EINSTEIN	,	writing	of	his	experiences	Inside	Constantinople	,	April	-
先生	.	刘易斯	爱因斯坦	,	写作	的	他的	经历	里面	君士坦丁堡	,	四月	-

[sep'tembə(r)] , - (['mʌri]) .

September	,	1915	(	MURRAY	)	.
九月	,	-	(	默里	)	.

刘易斯·爱因斯坦先生在《君士坦丁堡内的经历》一书中写道，1915 年 4 月至 9 月（默里）。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['daɪəri] [kept] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz]

This	is	a	diary	kept	by	the	Minister	during	the	period	covered	by	the	Dardanelles
这	是	一个	日记	保留	经过	这	部长	期间	这	时期	涵盖	经过	这	达达尼尔海峡

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Expedition	.
远征	.

这是部长在达达尼尔海峡远征期间所写的日记。

[æz; əz] [sʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdlɪ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət][ɪts]['trædʒɪk]

As	such	you	will	hardly	expect	it	to	be	agreeable	reading	,	but	its	tragic
作为	这样的	你	将要	几乎	预计	它	到	是	同意	阅读	,	但	它是	悲惨

['ɪntrəst] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

interest	is	undeniable	.
兴趣	是	无可否认	.

因此，你很难指望它是一本令人愉悦的读物，但它悲剧性的意义却是不可否认的。

['mɪstə(r)] . ['aɪnstaɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['njuːtrəl] , [sɔː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Mr	.	EINSTEIN	,	as	a	sympathetic	neutral	,	saw	everything	,	and	his
先生	.	爱因斯坦	,	作为	一个	交感神经	中性的	,	锯	一切	,	和	他的

['kɒments] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [aʊt'spəʊkən] .

comments	are	entirely	outspoken	.
评论	是	完全	直言不讳	.

爱因斯坦先生作为一位富有同情心的中立人士，目睹了一切，他的评论也完全是直言不讳的。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] ['stɔːri] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [naʊ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [saɪd] ;

We	know	the	Dardanelles	story	well	enough	by	now	from	our	own	side	;
我们	知道	这	达达尼尔海峡	故事	出色地	足够的	经过	现在	从	我们的	自己的	边	;

我们自己对达达尼尔海峡的故事已经相当了解了；

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wʌn] [meɪ] [siː] [ɪn] [fʊl] ['diːteɪl][dʒʌst] [haʊ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

here	for	the	first	time	one	may	see	in	full	detail	just	how	near	it	came	to
这里	为了	这	第一的	时间	一	可能	看	在	满的	细节	只是	如何	靠近	它	来了	到

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

在这里，人们可以第一次全面了解它离胜利有多么近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] [nɪ'glektɪd] , [ɒv; əv] ['ædvɜːs] [feɪt] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm]

It	is	a	history	of	chances	neglected	,	of	adverse	fate	and	heroism
它	是	一个	历史	的	机会	被忽视的	,	的	不利	命运	和	英雄主义

[frʌ'streɪtɪd] ,

frustrated	,
沮丧的	,

这是一部错失良机、命运不济、英雄主义受挫的历史。

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən] [riːd] [ˌʌn'muːvd] .

such	as	no	Englishman	can	read	unmoved	.
这样的	作为	不	英国人	能	读	不动	.

没有哪个英国人读了会无动于衷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['fɜːðə(r)]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]

But	the	book	has	also	a	further	value	in	the	light	it	throws	upon	the
但	这	书	有	还	一个	更远	价值	在	这	光	它	投掷	之上	这

[ɑː'miːniən] ['mæsəkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ˌðeər'ɪn] .

Armenian	massacres	and	the	complicity	of	Germany	therein	.
亚美尼亚	大屠杀	和	这	共谋	的	德国	其中	.

但这本书还有另一层价值，那就是它揭示了亚美尼亚大屠杀以及德国在其中的共谋行为。

" [ðəʊ] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] ['dʒɜːmən] [ə'fɪʃldəm] [meɪ] [siːk] [tuː; tə][dɪs'kleɪm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,

"	Though	in	later	years	German	officialdom	may	seek	to	disclaim	responsibility	,
"	尽管	在	之后	年	德语	官方	可能	寻找	到	放弃	责任	,

“尽管多年后德国官方可能会试图否认责任，

[ðə; ði] [brɔːd] [fækt] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ˈdʒɜːmən] [ˈmɪlətri] [dəˈrekʃ(ə)n][æt; ət][ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] . . . [ˈdjʊərɪŋ]
the **broad** **fact** **remains** **of** **German** **military** **direction** **at** **Constantinople** **.** **.** **.** **during**
这 广阔 事实 遗迹 的 德语 军队 方向 在 君士坦丁堡 . . . 期间
[ðə; ði] [briːf] [ˈpɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði][ˈvɜːtʃuəl] [ɪkˌstɜːmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːˈmiːniən] [reɪs]
the **brief** **period** **in** **which** **took** **place** **the** **virtual** **extermination** **of** **the** **Armenian** **race**
这 简短的 时期 在 哪个 采取 地方 这 虚拟的 灭绝 的 这 亚美尼亚 种族
[ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ˈmaɪnə(r)] .
in **Asia** **Minor** **.**
在 亚洲 次要的 .

大体事实仍然是，在君士坦丁堡，德国军队进行了军事指挥……在这段短暂的时期内，亚美尼亚民族在小亚细亚几乎被灭绝。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
" **It** **is**
" 它 是

“这是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **310** **]**
[页 -]

[第310页]

[wʌn][mɔː(r)] [steɪn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [disˈɔnəd] [ʃiːld] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fəˈgɒtn] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]
one **more** **stain** **upon** **a** **dishonoured** **shield** **,** **not** **to** **be** **forgotten** **in** **the** **final**
一 更多的 弄脏 之上 一个 蒙羞 盾 , 不是 到 是 被遗忘的 在 这 最终的
[ˈrekənɪŋ] .
reckoning **.**
清算 .

又一道污点刻在了蒙羞的盾牌上，在最终的审判中，这污点不容遗忘。

[ai][ˈnevə(r)] [met] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [mɔː(r)][ˈæptli] [nemd] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈbelɔk] [laundz] - [lʌv] [ænd; ənd]
I **never** **met** **a** **story** **more** **aptly** **named** **than** **Mrs** **.** **BELLOC** **LOWNDES** **'** **Love** **and**
我 绝不 遇见 一个 故事 更多的 恰当地 命名 比 太太 . 贝洛克 朗兹 - 爱 和
[ˈheɪtrɪd] ([ˈtʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]) .
Hatred **(** **CHAPMAN** **AND** **HALL** **)** **.**
仇恨 (查普曼 和 大厅) .

我从未见过比贝洛克·朗兹夫人的《爱与恨》（查普曼和霍尔出版社）更贴切的故事书名。

[ˈɒlɪvə] - [ˈwəːʃɪp] [ˈlɔːrə] - , [huː] [rɪˈtɜːnd] [ðɪs] [əˈtætʃmənt] ,
Oliver **Tropenell** **worshipped** **Laura** **Pavely** **,** **who** **returned** **this** **attachment** **,**
奥利弗 - 崇拜 劳拉 - , WHO 返回 这 依恋 ,

奥利弗·特罗佩内尔崇拜劳拉·帕维利，劳拉也对他抱有同样的感情。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈgɒdfri] .
despite **the** **fact** **that** **she** **was** **already** **married** **to** **Godfrey** **.**
尽管 这 事实 那 她 曾是 已经 已婚 到 戈弗雷 .

尽管她当时已经嫁给了戈弗雷。

[ˈgɒdfri] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [lʌvd] [ˈkæti] [ˈwɪnzloʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɪdəʊ] , [huː] [flə:t] [ˈiːkwəli]
Godfrey **,** **for** **his** **part** **,** **loved** **Katty** **Winslow** **,** **a** **young** **widow** **,** **who** **flirted** **equally**
戈弗雷 , 为了 他的 部分 , 喜爱 凯蒂 温斯洛 , 一个 年轻的 寡妇 , WHO 调情 同样地
[wɪð] [hɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

戈弗雷则爱上了年轻的寡妇凯蒂·温斯洛，凯蒂也同样对他充满爱慕之情。

[wɪð] [ˈɒlɪvə] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈlɔːrəz] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈbrʌðə(r)] , [ˈgɪlbət] .
with **Oliver** **,** **and** **with** **Laura's** **undesirable** **brother** **,** **Gilbert** **.**
和 奥利弗 , 和 和 劳拉的 不理想的 兄弟 , 吉尔伯特 .

与奥利弗，以及劳拉令人厌恶的哥哥吉尔伯特。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] .

So	much	for	the	tender	passion	.
所以	很多	为了	这	投标	热情	.

美好的爱情就此结束了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['ɒlɪvə] ['nætʃ(ə)rəli] [heit] ['gɒdfri] ; [səʊ][dɪd] ['gɪlbət] .

As	for	the	other	emotion	,	Oliver	naturally	hated	Godfrey	;	so	did	Gilbert	.
作为	为了	这	其他	情感	,	奥利弗	自然	憎恨	戈弗雷	;	所以	做过	吉尔伯特	.

至于另一种情绪，奥利弗自然而然地憎恨戈弗雷；吉尔伯特也是如此。

['lɔːrə] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['sentɪmənt] .

Laura	also	came	to	share	their	sentiment	.
劳拉	还	来了	到	分享	他们的	情绪	.

劳拉也表达了同样的感受。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [θɪŋz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] ['klaɪmæks][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [raɪp]

By	the	time	things	had	reached	this	climax	the	moment	was	obviously	ripe
经过	这	时间	事物	有	达到	这	高潮	这	片刻	曾是	明显地	成熟

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [di'test] [wʌn] ,

for	the	disappearance	of	the	much	detested	one	,
为了	这	消失	的	这	很多	令人厌恶的	一	,

当事情发展到如此高潮时，那个令人憎恶的人消失的时机显然已经成熟了。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [maɪt] [kiːp] [juː; jʊ] [gesɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

in	order	that	the	rest	of	the	tale	might	keep	you	guessing	which	of	the	three
在	命令	那	这	休息	的	这	故事	可能	保持	你	猜测	哪个	的	这	三

[hæd; həd] ([səʊ][tuː; tə] [spiːk]) [beld] [ðə; ði][kæt] .

had	(	so	to	speak	)	belled	the	cat	.
有	(	所以	到	说话	)	铃铛	这	猫	.

以便故事的其余部分能让你猜测这三个人中究竟是谁（可以说）给猫系上了铃铛。

['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [laundz] [wɪl] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gɑːdfriz]

Followers	of	Mrs	.	LOWNDES	will	indeed	have	been	anticipating	poor	Godfrey's
追随者	的	太太	.	朗兹	将要	的确	有	到过	预期	贫穷的	戈弗雷的

[dɪ'maɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

demise	for	some	time	,
死亡	为了	一些	时间	,

朗兹夫人的追随者们其实早就预料到可怜的戈弗雷会死。

[ænd; ənd] [meɪ] [pə'hæps] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	may	perhaps	think	that	she	takes	a	trifle	too	long	over	her
和	可能	也许	思考	那	她	需要	一个	琐事	也	长的	超过	她

[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] .

arrangements	for	the	event	.
安排	为了	这	事件	.

或许有人会认为她为活动的安排花费的时间有点太长了。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ʃeə(r)] [maɪ] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɪz]

They	will	almost	certainly	share	my	view	that	the	explanation	of	the	mystery	is
他们	将要	几乎	当然	分享	我的	看法	那	这	解释	的	这	神秘	是

[fɑː(r)] [tuː] [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

far	too	involved	and	unintelligible	.
远的	也	涉及	和	无法理解	.

他们几乎肯定会和我一样认为，对这个谜团的解释过于复杂，令人费解。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	shall	,	of	course	,	not	anticipate	this	for	you	.
我	将	,	的	课程	,	不是	预料	这	为了	你	.

我当然不会替你预料到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['həʊmə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['həʊmə(r)]

It	has	been	said	that	the	works	of	HOMER	were	not	written	by	HOMER
它	有	到过	说	那	这	作品	的	荷马	是	不是	书面	经过	荷马

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

有人说荷马的作品并非荷马本人所写。

[bʌt; bət][baɪ][ə'nʌðə(r)][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

but	by	another	man	of	the	same	name	.
但	经过	其他	男人	的	这	相同的	姓名	.

但却是另一个同名男子所为。

[ðɪs] [meɪ] , [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] , [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['gɒdfri] - .

This	may	,	or	may	not	,	give	you	a	clue	to	the	murder	of	Godfrey	Pavely	.
这	可能	,	或者	可能	不是	,	给	你	一个	线索	到	这	谋杀	的	戈弗雷	-	.

这或许能为你揭开戈弗雷·帕维利谋杀案的真相提供一些线索，也或许不能。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][kraɪm][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːtɪst][ɪn] [kriːps] [æz; əz]['mɪsɪz] .

I	wish	the	crime	were	more	worthy	of	such	an	artist	in	creeps	as	Mrs	.
我	希望	这	犯罪	是	更多的	值得	的	这样的	一个	艺术家	在	令人毛骨悚然	作为	太太	.

[laundz] [hæz; həz] [pruːvd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] .

LOWNDES	has	proved	herself	to	be	.
朗兹	有	已证实	她自己	到	是	.

我希望这起罪案能更配得上像朗兹夫人这样一位擅长刻画怪诞场景的艺术家。

[ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['wɔːtə(r)] , [æz; əz] ['seləz] [ɒv; əv] [tiː] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] ,

The	test	of	the	second	water	,	as	sellers	of	tea	assure	us	,
这	测试	的	这	第二	水	,	作为	卖家	的	茶	保证	我们	,

正如卖茶人向我们保证的那样，第二次检验水质的方法是：

[prə'vaɪdz] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɒləti][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['mɑːkɪt] .

provides	proof	of	a	quality	for	which	one	must	go	to	the	right	market	.
提供	证明	的	一个	质量	为了	哪个	一	必须	去	到	这	正确的	市场	.

这证明了产品的品质，而这种品质需要去正确的市场才能买到。

['bærənəs] ['ɔːrtʃi] [hæz; həz][nɒt] [fɪəd] [tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['feɪməs] ['prɒdʌkt] , [ðə; ði]

BARONESS	ORCZY	has	not	feared	to	put	her	most	famous	product	,	The
男爵夫人	奥尔齐	有	不是	害怕	到	放	她	最多	著名的	产品	,	这

['skɑːlət] ['pɪmpənel] ,

Scarlet	Pimpernel	,
猩红	花花公子	,

奥尔齐男爵夫人毫不畏惧地将她最著名的产品《红花侠》推向市场。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['traɪəl] .

to	a	similar	trial	.
到	一个	相似的	审判	.

进行类似的试验。

['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'njuːd] [daɪ'luːʃn; daɪ'ljuːʃn][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri][aɪ] [liːv] [juː; jʊ]

Whether	the	result	of	this	renewed	dilution	is	entirely	satisfactory	I	leave	you
无论	这	结果	的	这	更新	稀释	是	完全	令人满意的	我	离开	你

[tuː; tə][dʒʌdʒ] ,

to	judge	,
到	法官	,

这次重新稀释的结果是否完全令人满意，就留给各位评判吧。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [æt; ət] [li:st] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][ə'rəʊmə]

but	certainly	at	least	something	of	the	well	-	known	and	popular	aroma
但	当然	在	至少	某物	的	这	出色地	-	已知	和	受欢迎的	香气

[ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk][ˌɑ:tɪˌfɪʃi'æləti] [klɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['leɪtɪst]['stɔ:ri] ,

of	romantic	artificiality	clings	about	the	pages	of	her	latest	story	,
的	浪漫的	人工性	黏附	关于	这	页面	的	她	最新的	故事	,

但可以肯定的是，在她最新的故事中，至少弥漫着某种众所周知的、流行的浪漫矫饰的气息。

[lɔ:d] ['toʊniz] [waɪf] (['hɑ:dər] [ænd; ənd] ['stəutən]) ,

Lord	Tony's	Wife	(	HODDER	AND	STOUGHTON	)	,
主	托尼的	妻子	(	霍德	和	斯托顿	)	,

托尼勋爵的妻子（霍德和斯托顿出版社）

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kʌp][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [strɒŋ]

while	at	the	bottom	of	the	cup	there	is	not	a	little	dash	of	the	old	strong
尽管	在	这	底部	的	这	杯子	那里	是	不是	一个	小的	短跑	的	这	老的	强的

['fleɪvə(r)] .

flavour	.
味道	.

而杯底却还残留着一丝浓郁的旧味道。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wʌnz] ['æpɪtaɪt] [grəuz] [les] ['lʌsti] ,

On	the	other	hand	,	though	it	may	be	that	one's	appetite	grows	less	lusty	,
在	这	其他	手	,	尽管	它	可能	是	那	一个人的	食欲	生长	较少的	好色的	,

另一方面，虽然人的食欲可能会变得不那么旺盛，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['ɜ:lɪə(r)] ['tʃæptəz] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][ˌʌn'dju:] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

it	does	seem	that	in	all	the	earlier	chapters	there	is	some	undue	proportion	of
它	做	似乎	那	在	全部	这	早些时候	章节	那里	是	一些	过度	部分	的

[θɪn] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)]['tepɪd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['ɛpɪsˌəʊdz] [kwaɪt] ['klɪəli] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

thin	and	rather	tepid	preparation	for	episodes	quite	clearly	on	the	way	,
薄的	和	相当	温热	准备	为了	剧集	相当	清楚地	在	这	方式	,

似乎前面的章节都存在着过多的单薄和乏味的铺垫，而这些铺垫对于即将发生的事件来说显然是不够充分的。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɑ:stəli] ['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] ['ædvətaɪzd] ['pɪmpənel] ,

so	that	in	the	end	even	the	masterly	vigour	of	the	much	advertised	Pimpernel	,
所以	那	在	这	结尾	甚至	这	精湛	活力	的	这	很多	广告	花花公子	,

所以，最终就连大肆宣传的"红花侠"那精湛的技艺和旺盛的生命力，也未能幸免。

[ɪn] [fʊl] ['pænəpli][ɒv; əv] [ɪ'neɪn] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'gɛst] [dɪs'gaɪz] ,

in	full	panoply	of	inane	laughter	and	unguessed	disguise	,
在	满的	全套装备	的	无聊	笑声	和	未猜到的	伪装	,

带着一身愚蠢的笑声和难以识破的伪装，

[feɪld] [tu:; tə] [ə'staʊnd] [ænd; ənd]['stægə(r)][ˌem 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

failed	to	astound	and	stagger	me	as	much	as	I	could	have	wished	.
失败的	到	震惊	和	错开	我	作为	很多	作为	我	可以	有	希望	.

它并没有像我所希望的那样让我感到震惊和震撼。

[lɔ:d] ['təʊni][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['kwɒlətiz] ['kɔ:lɪŋ]

Lord	Tony	was	a	healthy	young	Englishman	with	no	particular	qualities	calling
主	托尼	曾是	一个	健康	年轻的	英国人	和	不	特别的	品质	呼叫

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɒment] ,

for	comment	,
为了	评论	,

托尼勋爵是一位身体健康的年轻英国人，没有什么特别值得一提的特质。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æn; ən] ['i:kwəli] ['tʃɑ:mɪŋ] [jʌŋ] [frentʃ] ['herəʊɪn] .

and	his	wife	an	equally	charming	young	French	heroine	.
和	他的	妻子	一个	同样地	迷人	年轻的	法语	女英雄	.

他的妻子是一位同样迷人的年轻法国女英雄。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə] ['ɪŋgl ənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtərz] [bɪ'lʌvɪd] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] ,

After	having	escaped	to	England	from	the	writer's	beloved	Reign	of	Terror	,
后	拥有	逃脱	到	英格兰	从	这	作家的	心爱	在位	的	恐怖	,

从这位作家挚爱的恐怖统治时期逃往英国后，

[ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ə'rɪstəʊ]['fɑ:də(r)][wɜ:(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['di:kɔi, di'kɔi] [bæk]

the	lady	and	her	aristo	father	were	comfortably	decoyed	back
这	女士	和	她	贵族	父亲	是	舒适地	诱饵	后退

[tu:; tə] [frɑ:ns] [baɪ][ə; eɪ][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:z] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]

to	France	by	a	son	of	the	people	whose	qualifications	for	the	post	of
到	法国	经过	一个	儿子	的	这	人们	谁	资格	为了	这	邮政	的

['vɪlən] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [tu:] [kən'vɪnsɪŋ] ,

villain	were	none	too	convincing	,
恶棍	是	没有任何	也	令人信服的	,

这位女士和她出身贵族的父亲被一个平民之子轻松地骗回了法国，而这个平民之子扮演反派的资格却并不十分令人信服。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə]

and	there	all	manner	of	unpleasant	things	were	by	way	of	happening	to
和	那里	全部	方式	的	令人不快的	事物	是	经过	方式	的	发生	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们遭遇了各种各样的不幸事情。

[wen] ['entə(r)][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ['hʌzbənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['skɑ:lət] [wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] — [et]

when	enter	the	despairing	husband	with	the	dashing	scarlet	one	at	his	side	—	et
什么时候	进入	这	绝望	丈夫	和	这	帅气	猩红	一	在	他的	边	—	等

[vwɑ:'lɑ:] [taʊt] .

voilà	tout	.
瞧!	兜售者	.

当绝望的丈夫带着英俊潇洒的红衣女子走进来时——一切就此结束。

[ðə; ði][lɑ:st] [fju:] ['tʃæptəz] [kʌm] ['nɪəli] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][kwaɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:k] ,

The	last	few	chapters	come	nearly	or	even	quite	up	to	the	mark	,
这	最后的	很少	章节	来	几乎	或者	甚至	相当	向上	到	这	标记	,

最后几章几乎达到了甚至完全达到了预期水平。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rest] , [ai][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ri:d]

but	as	for	most	of	the	rest	,	I	advise	you	to	take	them	as	read
但	作为	为了	最多	的	这	休息	,	我	建议	你	到	拿	他们	作为	读

.

:

.

但至于其他大部分内容，我建议你直接采纳。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][stɑ:(r)] (['hɑ:dər] [ænd; ənd] ['stəutən])

In	A	Certain	Star	(	HODDER	AND	STOUGHTON	)
在	一个	肯定	星星	(	霍德	和	斯托顿	)

在某颗星星里（霍德和斯托顿出版社）

[mɪs] ['fɪlɪs] ['bɒtəʊm] [ə'tʃi:vz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [fi:t] [ɒv; əv] ['tri:tɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [kən'si:vd] [ɪn][ə; eɪ]

Miss	PHYLLIS	BOTTOME	achieves	the	difficult	feat	of	treating	a	love	conceived	in	a
错过	菲利斯	底部	实现	这	难的	特技	的	治疗	一个	爱	构思	在	一个

[rəʊ'mæntɪk][veɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ˌsentɪmen'tæləti] ,

romantic	vein	without	declining	upon	sentimentality	,
浪漫的	静脉	没有	下降	之上	感伤	,

菲利斯·博托姆小姐出色地完成了这项艰巨的任务：她以浪漫的笔触描绘了一段爱情，却又不失感伤情怀。

[ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃruːdli] , ['sʌmtaɪmz] ['delɪkətli] ,
and **seasons** **her** **descriptions** **,** **which** **are** **shrewdly** **,** **sometimes** **delicately** **,**
和 季节 她 描述 , 哪个 是 精明地 , 有时 轻柔地 ,
[əb'zɜːvd] , [wɪð] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɪt] .
observed **,** **with** **quite** **a** **pretty** **wit** **.**
观察到 , 和 相当 一个 漂亮的 有 .

她以敏锐、有时细腻的观察，用相当诙谐的语言，为自己的描述增添了色彩。

[ai] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ˌʌnprɪ'tenʃəs] , ['ɒnɪstli] - ['rɪt(ə)n] [bʊk] .
I **commend** **it** **as** **a** **sound** **,** **unpretentious** **,** **honestly** **-** **written** **book** **.**
我 表彰 它 作为 一个 声音 , 朴实无华 , 诚实地 - 书面 书 .

我称赞这本书，它是一本内容翔实、朴实无华、真诚之作。

[sɜː(r)] ['dʒuːliən] ['vɜːrˌni] , [ə; eɪ] ['bærənət] [wɪð] [breɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['tempə(r)] ,
Sir **Julian** **Verny** **,** **a** **baronet** **with** **brains** **and** **a** **very** **difficult** **temper** **,**
先生 朱利安 韦尔尼 , 一个 男爵 和 大脑 和 一个 非常 难的 脾气 ,

朱利安·弗尼爵士，一位才智过人但脾气暴躁的男爵

[fɔːls] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə] ['mɛriənz] [praʊd] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] ['bjuːti] .
falls **a** **captive** **to** **Marian's** **proud** **and** **compelling** **beauty** **.**
瀑布 一个 俘虏 到 玛丽安的 自豪的 和 引人注目的 美丽 .

被玛丽安骄傲而迷人的美貌所俘虏。

[ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [fleɪmz] [ʌp] , ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [kleɪmz] [hɪm] ,
Then **,** **just** **before** **the** **War** **flames** **up** **,** **secret** **service** **claims** **him** **,**
然后 , 只是 前 这 战争 火焰 向上 , 秘密 服务 索赔 他 ,

然后，就在战争爆发前夕，特勤部门声称他已被抓获。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] [ˌɪrɪ'triːvəbli] ['krɪp(ə)ld] .
and **he** **returns** **from** **a** **dangerous** **mission** **irretrievably** **crippled** **.**
和 他 返回 从 一个 危险的 使命 不可挽回地 残疾的 .

他从一次危险的任务中归来，却落得终身残疾。

['meəriən] [feɪlz] [hɪm] .
Marian **fails** **him** **.**
玛丽安 失败 他 .

玛丽安让他失望了。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [praɪd] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] .
True **,** **she** **disdains** **to** **be** **released** **,** **but** **out** **of** **pride** **not** **out** **of** **love** **.**
真的 , 她 轻蔑 到 是 发布 , 但 出去 的 自豪 不是 出去 的 爱 .

没错，她不愿被释放，但那是出于骄傲，而不是出于爱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [sə'prest] ['stelə] ([hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [hæz; həz] [biːn] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dʌl]
It **is** **little** **grey** **suppressed** **Stella** **(** **her** **light** **has** **been** **hidden** **under** **the** **dull**
它 是 小的 灰色的 被抑制 斯特拉 (她 光 有 到过 隐 在下面 这 乏味的
['bʊʃl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [klɜːrks] ['ɒfɪs]) [huː] ['kɒmz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [wɪnz]
bushel **of** **a** **Town** **Clerk's** **office** **)** **who** **comes** **into** **her** **kingdom** **and** **wins**
蒲式耳 的 一个 镇 职员的 办公室) WHO 来 进入 她 王国 和 胜利
[bæk] [æn; ən] ['ʌltrə] - ['sensətɪv] [dɪ'speərɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ]
back **an** **ultra** **-** **sensitive** **despairing** **man** **to** **the** **joy** **of** **living** **and** **working**
后退 一个 极端主义者 - 敏感的 绝望 男人 到 这 喜悦 的 活的 和 在职的
[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [hjuː'mɪləti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɑːstəfl] .
and **the** **fine** **humility** **of** **being** **dependent** **instead** **of** **masterful** **.**
和 这 美好的 谦逊 的 存在 依赖 反而 的 精湛 .

是那个灰暗内敛的斯特拉（她的光芒被市政书记官办公室里黯淡无光的职位所掩盖）来到她的王国，赢回了一个极其敏感、绝望的男人，让他重新感受到生活和工作的乐趣，以及依赖他人而不是掌控他人的谦逊。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['dʒuːliənz][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [niːd] [pv; əv][səʊ] ['meni] ['stelə] [ðiːz] [sæd]

There	are	so	many	Julians	and	there's	need	of	so	many	Stellas	these	sad
那里	是	所以	许多	朱利安	和	有	需要	的	所以	许多	斯特拉斯	这些	伤心

[deɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['həʊlsəm] ['dɒktrɪn] ['steɪtɪd] [wɪð] [səʊ] [kə'reɪdʒəs]

days	that	it	is	well	to	have	such	wholesome	doctrine	stated	with	so	courageous
天	那	它	是	出色地	到	有	这样的	健康	教义	声明	和	所以	勇敢

[æn; ən]['ɒptɪmɪzəm] .

an	optimism	.
一个	乐观	.

如今世上有很多像朱利安这样的人，也有很多像斯特拉这样的人，所以，能够以如此勇敢的乐观精神阐述如此健全的教义，实属幸事。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒn][peɪdʒ] - [pv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [let] (['kæsəl]) [wɪtʃ] ,

There	is	a	sentence	on	page	149	of	A	Castle	to	Let	(	CASSELL	)	which	,
那里	是	一个	句子	在	页	-	的	一个	城堡	到	让	(	卡塞尔	)	哪个	,

《出租城堡》（卡塞尔出版社）第149页有一句话是：

[ðəʊ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [staɪl] , [aɪ] [fiːl] [kən'streɪnd] [tuː; tə][kwəʊt] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] ,

though	not	for	its	style	,	I	feel	constrained	to	quote	:	"	It	was	a	glorious	day	,
尽管	不是	为了	它是	风格	,	我	感觉	受限	到	引用	:	"	它	曾是	一个	辉煌	天	,

虽然并非出于风格原因，但我还是忍不住要引用这句话："那是一个美好的日子，

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [pɔː] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [bau] ,

the	sunshine	poured	through	the	green	boughs	,
这	阳光	倾倒	通过	这	绿色的	树枝	,

阳光透过绿枝倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɒs] [meɪd] ['kreɪdlz] [ɪn] [wɪtʃ] [məʊst]['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðeə(r)]['nɒv(ə)lz] .

and	the	moss	made	cradles	in	which	most	people	went	to	sleep	with	their	novels	.
和	这	苔藓	制成	摇篮	在	哪个	最多	人们	去	到	睡觉	和	他们的	小说	.

苔藓形成了摇篮，大多数人都抱着小说在里面入睡。

" [wel] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

"	Well	,	given	a	warm	day	and	a	comfortable	resting	-	place	,
"	出色地	,	给定	一个	温暖的	天	和	一个	舒服的	休息	-	地方	,

"嗯，如果天气温暖，又有舒适的休息场所，

[ðɪs] [bʊk] [baɪ]['mɪsɪz] . ['beɪli] ['ren(ə)ldz] [wʊd] [duː; də] ['eksələntli] [wel] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɔː(r)] [kiːp] [ə'weɪk] [wɪð] ,

this	book	by	Mrs	.	BAILLIE	REYNOLDS	would	do	excellently	well	either	to	sleep	or	keep	awake	with	,
这	书	经过	太太	.	保释人	雷诺兹	会	做	非常出色	出色地	任何一个	到	睡觉	或者	保持	醒	和	,

贝莉·雷诺兹夫人所著的这本书，无论是助眠还是提神醒脑，都非常适合阅读。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [muːd] .

according	to	your	mood	.
根据	到	你的	情绪	.

根据你的心情。

[ðə; ði] [siːn] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ɪn] [ˌtrænsɪl'venjə] ,

The	scene	of	it	is	laid	in	Transylvania	,
这	场景	的	它	是	铺设	在	特兰西瓦尼亚	,

故事发生在特兰西瓦尼亚。

[weə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [tʊk] [æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

where	a	rich	young	Englishwoman	took	an	old	castle	for	the	summer	.
在哪里	一个	富有的	年轻的	英国女人	采取	一个	老的	城堡	为了	这	夏天	.

一位富有的英国年轻女子租下了一座古老的城堡，在那里度过夏天。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ˌtrænsɪl'venjə] ,

Incidentally	I	have	learned	something	about	the	inhabitants	of	Transylvania	,
顺便	我	有	学习	某物	关于	这	居民	的	特兰西瓦尼亚	,

顺便一提，我了解到了一些关于特兰西瓦尼亚居民的事情。

[bʌt; bət] [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðæt] [ai] [nəʊ] [naʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪz]

but	apart	from	that	I	know	now	exactly	what	a	novel	for	the	holidays
但	除	从	那	我	知道	现在	确切地	什么	一个	小说	为了	这	假期

[ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] .

should	contain	.
应该	包含	.

但除此之外，我现在完全知道一本适合假期阅读的小说应该包含哪些内容了。

[ɪts] [ɪn'griːdiənts] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ren(ə)ldz] [ɪz][ə; eɪ]

Its	ingredients	are	many	and	rather	wonderful	,	but	Mrs	.	REYNOLDS	is	a
它是	原料	是	许多	和	相当	精彩的	,	但	太太	.	雷诺兹	是	一个

[deft] ['mɪksə(r)] ,

deft	mixer	,
麻利	混合器	,

它的配料很多，而且相当美味，但雷诺兹夫人是一位技艺高超的调酒师。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [θriː] [lʌv] [ə'feəz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ]

and	her	skill	in	managing	no	fewer	than	three	love	affairs	without	getting
和	她	技能	在	管理	不	更少	比	三	爱	事务	没有	获得

[ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [mɪ'rækjələs] .

them	and	you	into	a	tangle	is	little	short	of	miraculous	.
他们	和	你	进入	一个	纠纷	是	小的	短的	的	神奇	.

她同时处理三段恋情而不让它们和你陷入纠葛的技巧简直堪称奇迹。

[ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ['plenti] [ɒv; əv]['ledʒəndz] , ['mɪstəriz] [ænd; ənd] [driːmz] ,

Then	we	are	given	plenty	of	legends	,	mysteries	and	dreams	,
然后	我们	是	给定	很多	的	传说	,	谜团	和	梦境	,

然后，我们就会看到许多传说、谜团和梦想。

[dʒʌst] [ɪn'triːgɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] ['ɪəri] ['ætməsfɪə(r)] ,

just	intriguing	enough	to	produce	an	eerie	atmosphere	,
只是	引人入胜	足够的	到	生产	一个	怪异	气氛	,

恰到好处的悬念，足以营造出一种诡异的氛围。

[bʌt; bət] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

but	not	sufficiently	exciting	to	cause	palpitations	of	the	heart	.
但	不是	足够	激动人心	到	原因	心悸	的	这	心	.

但不足以引起心悸。

[niːd] [ai][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['mærid] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Need	I	add	that	the	tenant	of	the	castle	married	the	owner	of	it	?
需要	我	添加	那	这	租户	的	这	城堡	已婚	这	所有者	的	它	?

我还需要补充一点吗？城堡的房客嫁给了城堡的主人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bəuθ]['hjuːmən][ænd; ənd] ['spɔːtɪŋ] ,

As	she	was	both	human	and	sporting	,
作为	她	曾是	两个都	人类	和	体育	,

她既有人情味，又有运动天赋，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['intəːnd] .

it	worries	me	to	think	that	she	may	now	be	interned	.
它	担忧	我	到	思考	那	她	可能	现在	是	实习生	.

想到她现在可能被拘禁，我感到很担心。

['pætriət]	['gɒlfə(r)]	(	['siːɪŋ]	['brɪtɪʃ]	['eərəpleɪn]	[ænd; ənd]	[nɒt]	['wɒntɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	['eni]	[rɪsks]	)	.
Patriot	**Golfer**	**(**	**seeing**	**British**	**aeroplane**	**and**	**not**	**wanting**	**to**	**take**	**any**	**risks**	**)**	**.**
爱国者	高尔夫球手	(	看到	英国	飞机	和	不是	想要	到	拿	任何	风险	)	.

爱国高尔夫球手（看到英国飞机，不想冒任何风险）。

"	[fɔː(r)]	!	"
"	**FORE**	**!**	**"**
"	前	!	"

“注意！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神